

新加坡中学生华语口语偏误分析

AN ERROR ANALYSIS OF SINGAPORE
SECONDARY STUDENTS' SPOKEN CHINESE

谢川陵

XIE CHUANLING

(Master of Education, NTU)

新加坡国立大学中文系

硕士学位论文

A THESIS SUBMITTED
FOR THE DEGREE OF MASTER OF ARTS
DEPARTMENT OF CHINESE STUDIES

NATIONAL UNIVERSITY OF SINGAPORE 2014

DECLARATION

I hereby declare that this thesis is my original work and it has been written by me in its entirety.

I have duly acknowledged all the sources of information which have been used in the thesis.

This thesis has also not been submitted for any degree in any university previously.

謝

Xie Chuanling

7 Aug 2014

Acknowledgement

I would like to express my gratitude to my supervisor Dr Shi Yuzhi and ex-supervisor Dr Wang Hui for the useful comments, remarks and engagement through the learning process of this master thesis. And I would like to thank Prof Chew Cheng Hai for the encouragement on pursuing the degree.

Furthermore I would like to thank Dr Soon Ai Ling and Dr Li Liangzi for writing commendation letters for me to apply this master degree program by research. Also, I like to thank Dr Hang Kim Hoo, the principle of NUS High School, for the approval of the financial support for the study fee.

Lastly, I would like to thank my loved ones, who have supported me throughout entire process.

目录

摘要

第一章 问题的提出	1
1.1 研究动机	1
1.2 研究目标	2
1.3 研究内容	3
1.4 研究方法	3
1.5 研究意义	4
1.6 论文结构	5
第二章 文献综述	6
2.1 偏误的界定	6
2.2 偏误研究的理论	7
2.3 汉语偏误研究	10
2.4 新加坡华语偏误研究	16
2.5 已有研究的不足之处	22
第三章 新加坡华语口语语料的处理	23
3.1 华语口语偏误分类	23

3.2 语料转写和标注	25
第四章 新加坡学生华语的偏误分析	29
4.1 语音语调的偏误分析	29
4.2 词汇的偏误分析	31
4.3 句子的偏误分析	37
第五章 新加坡学生偏误成因分析	39
5.1 语言环境	39
5.2 学习环境.....	40
第六章 偏误分析结果的应用.....	43
6.1 教学与考察	43
6.2 工具与资源	44
第七章 总结与不足	45
附录 1 口语语料的录音	46
附录 2 口语语料原始转录文本 1&2	47
附录 3 口语语料加标注文本 1&2	73
附录 4 口语偏误列表 1 & 2	99

Abstract

The spoken language is the primary and that written language is secondary in terms of their occurrence in human societies. In Singapore, spoken Chinese vocabulary is influenced by other languages far more than written Chinese¹. Therefore, teaching and learning spoken Chinese is always very important in Singapore education system. Recently, the weight of oral exam is also increasing in major exams in Singapore.

However, most of the research papers in Singapore are focusing on written Chinese because they are easy to be stored, examined and manipulated. The few research papers regarding spoken Chinese in Singapore are mostly about the qualitative features of the spoken Chinese in Singapore. It is hard to see a research to investigate the quantitative features of spoken Chinese of Singapore. On the other hand, the Chinese educators are facing an increasingly difficult teaching environment, as more than half of the students are from English speaking family.

An error analysis has been conducted based on a group of Singapore secondary school students' Chinese oral presentations and debates. The errors of spoken Chinese have been categorized and grouped according to the classification of spoken language corpus. They will be analysed from three different prospects, pronunciation, lexicon and sentence. This allows us to have a better understanding of the quantitative features of learners' spoken Chinese in Singapore. Also, it will benefit the teaching and learning of spoken Chinese for both Singapore educators and learners.

¹ Zhou Qinghai (2002) Vocabulary and Grammar of Singaporean Chinese, Singapore: Lingzi Media

新加坡中学生华语口语偏误分析

第一章 问题的提出

1.1 研究动机

口语在人类社会中出现频率高于书面语，但书面语更容易被收集、保存、检验和处理。尽管语言学家肯定了口语的主导地位，但长期以来存在这样一个不平衡的现象：人们对书面语的研究多于对口语的研究²。随着信息时代的到来，情况在过去三十年里有了显著的变化。

新加坡的华语教育很看重实用性，口语教学是新加坡华语教学中的重点，从中学华文考试中口语所占比例就能看出来。在新加坡华文课程按照学生的程度分为几类，华文水准越低的学生所修读的课程中口语比重越大。例如，华文水准最低的“基础华文”，口试成绩占学生华文总分分数的50%，学生人数最多的“快捷华文”口试成绩占华文总分的35%³，由此可见口语教学在新加坡华文教学中的重要性。

英文是新加坡的第一语言，新加坡的学生以华文为第一语言的人不多。虽然华文是母语，但使用频率不高。调查显示华族学生在学校里与华语接触的时间，中学生的总接触时间在19%以下⁴。随着说英文家庭比率提高，如今学生接触华文的时间比率还在下降，大部分学生不能通过日常生活很好地掌握华语口语。对大多数人来说华语更像是一门第二语言。

即便是以华文为第一语言的新加坡人在学习和使用华文的过程中，语言也难免受到外界各种信息的干扰。在新加坡口语词汇深深地受到其他语言的影响，这种影响远远大于书面语所受到的影响⁵。这使得新加坡的华语口语和其他华语地区的华语口语产生不小的差距，我们称这种差距为“偏误”。应用语言学

² Chafe, Wallace L., and Tannen D. (1987) The relation between written and spoken language. *Annual Review of Anthropology*. M. McCarthy & R. Carter (1997) *Written and spoken vocabulary, Vocabulary: Description, Acquisition and Pedagogy* (N. Schmitt & M. McCarthy ed., 1997), Cambridge: Cambridge Press

³ 新加坡考评局(SEAB), 2012

⁴ 周清海《新加坡华人的语言与教育》，“在园”侨乡文化论坛，2005

⁵ 周青海《新加坡华语词汇与语法》新加坡: 玲子传媒, 2002

家Corder发表的“*The Significance of Learner Errors*”⁶认为：“偏误”是有系统性的，会反复出现，是有规律可循的，从中能看到学习者的学习规律。在此之前研究者更重视教学方法的研究，而不是学习者的学习规律。

本文的写作动机就是使用量化的，基于语料库的模式，分析新加坡学生学习口语时的学习规律，并提出教学建议。

1.2 研究目标

本研究有理论和应用两个目标。在理论方面，还没有人对中学生的华语口语进行过基于语料库的量化研究，因此本文将探讨适用于新加坡的“偏误”分类和标注设计。在应用方面，本文将通过对新加坡中学生语料的分析，寻找学生的学习规律，从而更好地指导华语口语教学。

通过本研究，我们想知道新加坡的学习者学习华语口语时，常常出现的偏误是什么。口语和书面语在词汇上很不同，教育者和学习者很容易从课本中了解正确的书面表达方式。但是有关口语学习的信息就非常少。而且一些使用频率很高的口语词汇，不一定经常出现在书面语中⁷。此外，还有一些特殊的社区词汇，特殊的语法，只在本地使用。

前人关于中文偏误分析的专著和文献数以百计，然而文献多是以某一类偏误为研究对象，进行深入分析，专著则从不同角度进行偏误分类，然后辨析、纠正⁸。由于这些研究并不是基于语料库的，研究的结论可能会和真实情况有出入。即便是有基于语料库的量化研究，和新加坡的实际情况还是有明显的距离，不能直接在新加坡华语的偏误分析中应用。

关于新加坡华文的词汇偏误分析主要以书面语为材料的，口语的偏误分析也是有的，但大都是针对个别词汇，研究偏误的产生原因。此外还有一些研究关注只在新马一带使用的社区词，但这类研究也是针对个别词汇，或者某一类词汇，而没有讨论如何界定口语中的社区词，哪些属于偏误，哪些属于社区词，这都是值得研究的。

⁶ Corder, S. P. 1967. "The significance of learner's errors". *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*

⁷ McCarthy M. & Carter R. (1997) *Written and spoken vocabulary, Vocabulary: Description, Acquisition and Pedagogy* (N. Schmitt & M. McCarthy ed., 1997), Cambridge: Cambridge Press

⁸ 李盛微 《外国留学生汉语习得作文语料库偏误分类的原则及标准》 语言学及应用语言学，2010

因此，本文试图在前人研究的基础上，对新加坡学生华语口语中偏误进行系统分类和量化统计，并分析统计结果，提出教学意见，从而促进新加坡华语口语教学的发展和进步。

1.3 研究内容

研究内容包括以下几个方面：

- (1) 对新加坡学生口语偏误(语音、词汇、句法)进行分类。
- (2) 对新加坡口语材料进行偏误分析，并讨论统计结果。
- (3) 根据统计结果，提出对新加坡华文口语教学的意见。

1.4 研究方法

在偏误研究要采用大量真实的语料，否则研究的结果的可信度就不高了。所以越来越多的研究从语料库中提取所需的真实语料，以确保材料的数量和质量。然而新加坡并没有现成的口语语料库，因此笔者将在自己工作的中学，以录音的方式收集口语语料，研究对象时 45 名新加坡中四学生，和 45 名中一学生，共 90 人。

为了确保研究合理性和可靠性，我们将采用两种方式获得真实语料。第一种方式是在课堂上举办辩论赛，并进行录像，将同学与同学之间的互动录下来。第二种方式要求参与实验的中一学生每人提交一份录音，就他们比较熟悉的共同话题发表看法。要求每名学生讲 3 分钟至 4 分钟。参与实验的中一和中四的学生是随机抽选的，并没有成绩上的差别。这些学生的华文水平也和全新加坡的华文平均水平相仿，其中中一的学生时读高级华文的，大部分是本地出生的学生。中四的学生读快捷华文，几乎都是新加坡学生。不过由于学校比较重视理科，可能性别上的比例不平均，男生多，女生少。还有一些学生来自中国大陆或台湾，有些学生是照着稿子读的，他们的录音或录像没有采用，所以最终采用了 22 名中一学生和 40 名中四学生的录音和录像。

学生的录音和录像被逐字逐句转换为文档后，先进行人工偏误标注，然后电脑软件进行分词，即将文档中的所有词语分开，以便做进一步的统计。人工偏误标注的分类标准和标注方法是本研究的重要内容之一，笔者将总结前人对偏误类型的研究，并结合新加坡的实际情况，对偏误做出界定，并制定分类规

范。由于新加坡华语有自己的地域特色，因此在偏误的界定上会遇到一些问题。什么样的读音可以接受，什么样的词汇可以接受，这些都值得研究讨论。

确定偏误类型之后，开始进行人工标注语料。完成标注后，用电脑软件统计人工标注的结果。定量统计依靠计算机，用计算机统计偏误标注，建立词汇偏误语料库，并进行词频统计、偏误统计等等，以提供客观可靠的数据，避免过于主观的结论。

为确保研究的准确性，还将人工核对电脑统计的结果。核对无误后，用标注过的偏误构建子语料库。以子语料库为封闭域进行偏误数据统计，在分析数据的基础上对学生的偏误情况进行归类总结。以定量分析为手段，以定性分析为目的，在定性的基础上，用定量分析的结果，检验定性结论，在此基础上不断修改、推进定性结论。

具体说来，就是根据统计结果，找出学生最常见的偏误，分析偏误的成因，及其规律，并结合新加坡的实际情况提出教学意见。本文将运用偏误分析的方法对新加坡学生的语料进行统计、归类，根据不同的分类标准，归纳出不同的偏误类型，并从语言学和认知心理学角度来确定偏误产生的原因。

1.5 研究意义

Corder曾指出，偏误研究能让教师了解语言学习者对语言的掌握情况；能使研究者了解学习者是如何学习语言的，或者说语言是如何被习得的；还能让学习者发现目的语的规则⁹。周小兵认为偏误分析的意义是能让学习者明白偏误产生的原因，了解汉语和第一语言的区别，避免或减少偏误的出现，同时了解汉语的相关法则，从而能运用法则制造出合理的句子，而且能激发学生学习积极性¹⁰。因此，偏误分析对语言的教学有着积极的意义。然而在过去的研究中，人们更加偏重研究书面语中的偏误。因此有必要建立口语偏误语料库，对口语偏误进行分析，了解学习者的学习情况，了解学习者的学习习惯和障碍，协助他们更好地学习目标语言。

偏误研究对新加坡华语的华语教学也有着积极的意义，已经有人基于语料库对新加坡华文学习者的书面语进行偏误分析，基于语料库的口语偏误分析还是空白。此外，新加坡的华语教材是参考其他华语区的教材编写的，其中的口

⁹ Corder, S. P. 1967. "The significance of learner's errors". *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*

¹⁰周小兵《第二语言教学论》石家庄.河北教育出版社.1996.181.

语教学内容告诉了教师和学习者标准的说法是什么，但对学习者的学习情况考虑不多，只是根据学生的程度调整了教材的难易程度，并尽量寻找贴近学生生活的话题。最近的新教材中，还有对句子语音语调的训练，但这都不是学生需要解决的问题。究其原因是教材的编写者并不了解学生的口语学习情况，因此有必要展开对新加坡华语口语的偏误研究。虽然过去的研究中也有一些关于对外汉语的偏误分析，1995年就建成了第一个对外汉语语料库¹¹，但是这些语料库往往没有对研究对象进行区分，例如研究对象是来自世界各地的中文学习者，而这些人由于背景不同，学习方式不同，在偏误上也有一定的区别。这可能是因为研究者认为没有区分的必要，因为在他们的国家教师面对的学生也是来自世界各地的。因此，我们有必要以新加坡的华文学习者为研究对象，才能更好地掌握新加坡华文学习者的学习规律。

此研究是新加坡首次采用基于语料库的方式，进行华语口语的偏误研究。研究结果将使我们更加了解新加坡华语口语学习者的学习状况，常见的偏误，产生原因和改进方法。除了学术价值外，研究也有着很大的实际意义，它将让新加坡的华文教育者和学习者受益。华文教育者可以根据研究的结果，了解到学生在学习过程中最常见的偏误有哪些，并在教学中帮助学生改进。

此外，如今大部分新加坡学生的第一语言并非华语¹²，华文不够强势，因此一些华文中不言而喻的语言规则，新加坡的学生是不会自己明白的。本研究的意义就是帮助新加坡学生，为他们找到学习规律。值得注意的是，现代英语的语法体系就是在对外英语教学中建立和成熟起来的¹³，而汉语的语法体系借用了西方的语法体系，也就是说汉语的语法体系还不够成熟，因此对新加坡华语口语的偏误分析，也许能够促进华语语法体系的成熟。还有，新加坡华语是世界华语的不可缺少的分支之一，因此本研究也会对“世界华语”（就像世界英语那样）的形成作出贡献。

1.6 论文结构

本文共五章。第一章提出问题，介绍本研究的研究动机、研究目标、研究内容、研究方法以及研究意义。第二章为文献综述及理论基础，并指出可以改进的地方。第三章包括偏误分类的标准和量化的新加坡学生口语偏误分布情况。

¹¹ 储诚志、陈小荷《建立“汉语中介语语料库系统”的基本设想》世界汉语教学.1993

¹² 《王瑞杰：华文华语对下一代仍极重要》，2011.10.05 新加坡《联合早报》

¹³ 胡明扬《北京地区的对外汉语研讨会》2000.9

第四章是对偏误的分析和对新加坡教学的启示。第五章为总结，包括研究成果、研究的不足，及对未来研究的建议。

第二章 文献综述

2.1 偏误的界定

学习语言时，特别是第二语言，一定会产生偏误。偏误的界定并不是一件非常容易的事情，定义“偏误”的方式也不止一个，比较常见的“偏误”定义是：正确语言的偏离¹⁴。然而什么是正确的语言呢？有些语言范畴的内容比较容易判断它们的正确性，例如书写的方式，专有名词，固定搭配等等；有些内容并不容易判断，例如不同语境中的语言，不同地区的语言，口语和书面语的差别等等。

Carter & McCarthy 曾提到书面语和口语的正确标准并不一致¹⁵，而这个问题在新加坡显得更为突出。这是因为早期新加坡的华人是讲方言的，与汉语的普通话差异比较大。新加坡建国后不久，政府开始推行普通话，由于缺乏足够的教师、缺少适当的教材，更没有良好语言环境，导致学生通常只能通过书面语来学习普通话，结果新加坡华语口语中就夹杂了一些书面语的用法¹⁶。在其他华语地区可能不被接受，但是在新加坡就能够被接受。

偏误并不是错误。偏误是语言能力导致的偏离，而错误是表现导致的偏离，例如迫于时间的紧迫而产生的偏离¹⁷。区分两种“偏离”的主要标准是，“偏误”也就是能力导致的偏离，具有系统性，会反复出现，是语言能力不足造成的，学习者通常意识不到“偏误”的出现，即便在有提示的情况下；而表现导致的偏离缺乏系统性，学习者能够自我更正，在仔细观察或经过提示后能够意识到错误的存在。在整理实验对象的录音稿时，应注意区分这两类偏离，否则会影响研究的结论。

本研究的“偏误”包括了词汇、语音和语法。如前文所述，在词汇、语音、语法的接受程度上，会考虑新加坡华语的地域性特色。实验对象的流利程度并

¹⁴ Ringbom, H. 1987. *The Role of the First Language in Foreign Language Learning*. Clevedon, Philadelphia: Multilingual Matters.

¹⁵ Carter, R. & McCarthy, M. 2006. *Cambridge Grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press.

¹⁶ 周清海《新加坡华人的语言与教育》，“在园”侨乡文化论坛，2005

¹⁷ Corder, S. P. 1967. "The significance of learner's errors". *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*

不在本研究的讨论范围之内。

2.2 偏误研究的理论

现代的偏误研究的历史至少有一百多年了，早在 1895 年 Meringer 和 Mayer 就通过记录讲演中的偏误建成了已知最早的偏误语料库¹⁸，并有着一些能够影响后人的发现¹⁹。关于偏误研究的理论也很多，影响力比较大的理论系统有三个：对比分析，偏误分析和中介语理论。其中对比分析和偏误分析都受到行为主义的影响，而中介语理论则受到认知心理学的影响，它们都很大程度上影响了当时的口语教材和教学方法，并对本研究有着或多或少的影响。

2.2.1 对比分析理论

对比分析是上世纪四十年代到七十年代早期常见的偏误研究理论，这一理论的产生和当时的人们迫切寻求更有效的第二语言教学法有关。对比分析理论相信，可以将学习者的第一语言和目标语言进行对比分析，找出它们的相似点和不同点，从而产生更为优化的教学法，找到第二语言习得中潜在的难点，从而促进第二语言的学习。例如，研究者将对对比分析理论、行为主义理论和结构主义理论相结合，催生出听说教学法²⁰。

在对比分析的基础上，这一理论的主要推动者 Lado 提出了对比分析假设。在一本名为“*Linguistics across cultures*”的书中，Lado 认为学习者易于掌握母语和目标语言之间相似的部分，想掌握两种语言之间不同的部分则会遇到困难，因此教师如果能很好地对比两种语言的差别，找到问题所在，就能更好地进行第二语言教学²¹。对比分析理论的产生也受到了当时流行的行为主义理论影响，学会第二语言可以看作是一种新的习惯的形成，它必然受到前一种习惯的干扰，对第二语言的掌握难易程度，取决于它和第一语言的差别。

六十年代对比分析理论达到了它的顶峰后开始走下坡路。对比分析理论认为第二语言习得中学习者所犯的 error 都是可以预测的，都是受到第一语言的影响。而当时已指有证据显示并非所有的 error 都能被预测，而有些 error 的产生也与第

¹⁸ Meringer R, Mayer K (1896) *Versprechen und Verlesen* (Goschen, Stuttgart)

¹⁹ Levelt W J M (1999) *Trends Cogn Sci* 3:223–232

²⁰ Barker, James L. "On The Mortality of Language Learning Methods". Speech November 8, 2001.

²¹ Lado, R. (1957). *Linguistics across cultures: Applied linguistics for language teachers*. University of Michigan Press: Ann Arbor.

一语言无关，例如第二语言的习得者会犯一些相似的错误，无论他们的第一语言是什么²²。这促使研究者们重新认识第二语言习得中出现的偏误以及偏误的意义。于是，在上世纪六十年代，出现了另一种偏误研究理论——偏误分析。

2.2.2 偏误分析理论

Stephen Pit Corder 和他的同事们在六十年代首先提出偏误分析理论，它们发现学习者在二语习得中出现的系统性的偏误，能够很好地帮助研究者了解学习者对语言的掌握情况。偏误分析理论并不否认对比分析理论，第二语言习得过程中相当一部分的“错误”受到学习者第一语言的影响，这一类“错误”仍可以用对比分析理论解释，偏误分析理论可以用来解释那些不受第一语言影响的“错误”。

偏误分析理论认为，第二语言习得中出现与正确语言偏离的现象，很多都是由于学习者尝试使用新的语言规则不成功而造成的²³。例如学习者没有认清规则的使用范围而造成的偏误²⁴；学习者不自觉地通过简化目标语言以减轻学习负担²⁵，学习者以交流为目的而忽略了语言的规则造成的偏误²⁶，学习者因教师指导不当而产生的偏误²⁷等等。这类偏离不能被称为“错误”，而应称之为“偏误”，因为它们并不是失败的标志，而是走向成功的步骤²⁸。

基于偏误分析理论，研究者将“偏误”与“错误”分开，偏误是系统性的，而“错误”并非如此。偏误分析也经常将偏误分类，例如按照交流效果分类，可以分为不影响交流的偏误，和影响交流的偏误；按照偏误的形态分，可以分为遗漏型偏误，添加型偏误，替代型偏误和语序偏误；按照语言的层次分类，可以分为发音偏误，词汇错误，语义错误和语法错误等等。

值得一提的是，从一开始偏误分析理论就被一些无法解决的问题所困扰。例如，偏误分析只能分析学习者输出的语料（说和写），但是无法分析学习者听

²² Katharina Rustipa. Ragam Jurnal Pengembangan Humaniora. Pg17. Vol. 11 No. 1, April 2011

²³ Corder, S. P. 1967. "The significance of learner's errors". International Review of Applied Linguistics in Language Teaching

²⁴ Taylor, B. P. The use of overgeneralization and transfer learning strategies by elementary and intermediate students of ESL. Language Learning, 25, pp. 73-107. 1975

²⁵ George, H. Common Errors in Language Learning [M]. Newbury House, Rowley, Mass. 1972

²⁶ Selinker, L. Interlanguage. International Review of Applied Linguistics, 10, 209-241. 1972

²⁷ Stenson, N. "Induced errors" in Shumann and Stenson (eds.), 1974, cited in Ellis (p. 60).

²⁸ Richards J. Error Analysis [M]. London. Longman, 1974.

和读的学习进程；在分析时，如果仅有语料，往往无法确定偏误的类型等等。基于以上原因，研究者在七十年代提出了中介语理论。

对比分析理论视正确语言的“偏离”为错误，偏误分析理论视之为有价值的“偏误”，而中介语理论则不同，它将“偏离”看作是第一语言与目标语言之间的第三种语言——“中介语”。换句话说，中介语的语言规则是学习者自己创造的，学习者的所有目标语言的“偏离”，在中介语中都是完全符合语言规则的。学习者在学习过程中，会不断地使中介语的规则向目标语的规则靠近，直到完全掌握目标语言。

2.2.3 中介语理论

这两种理论的共性都是受到行为主义的影响，它们都认为语言的学习是一种习惯的养成，并从目标语言的角度去看待“偏离”。而中介语理论受到认知心理学的影响，是认知心理学在语言学中的反应，它认为语言的学习的过程是认知发展的过程。中介语理论第一次从认知角度解释第二语言习得的理论模型，并成为之后几十年偏误研究的主要理论。

Selinker于1969年第一次提出了中介语的概念，并于1972年在一份国际期刊重第一次提出了中介语（Interlanguage）理论²⁹。中介语指第二语言学习者建构起来的介于母语和目的语之间的过渡性语言，它与目标语言有一定的差距，但它处于不断的发展变化过程中，并逐渐向目的语靠近。学习者利用中介语的语法规则来解释和生产言语，中介语随着学习的不断深入也在不断变化中。其他研究者也提出过类似的理论和假说，例如Nemser在1971年提出的approximative system³⁰，Corder在1971年提出的idiosyncratic dialects³¹。

Selinker还认为在第二语言习得过程存在着语言僵化(fossilization)现象。它是指某些非目标语言的语法、语音等长期存在于中介语中，并且不易改变的现象。由于存在着语言僵化现象，使得多数学习者不能完全获得目的语的语言能力。中介语理论关注学习者的心理语言学过程，系统性地研究中介语中的偏误，并认为这些偏误在中介语中是正确的，它们反映了学习者的学习过程。

²⁹ Selinker, L. Interlanguage. *International Review of Applied Linguistics*, 10, 209-241. 1972

³⁰ Nemser, W. (1971). Approximative systems of foreign language learners. *IRAL*, 9, (2), 115-124.

³¹ Corder, S. P. (1971). Idiosyncratic dialects and error analysis. *IRAL*, 9, (2), 147-160.

中介语理论中的偏误按照阶段可以分为几类：首先是随机偏误阶段，Corder³²称之为前系统阶段（pre-systematic），在这一阶段中学习者对目标语的规则知之甚少，因此“错误”百出；其次是紧急阶段，这一阶段学习者已经开始吸收目标语言的规则；第三个阶段是系统阶段，学习者已经可以自我更正语言中的一些错误；最后一个阶段是稳定阶段或后系统阶段，学习者可以专注于提高自己的流利程度了。

中介语产生主要有以下五个成因：母语负迁移的影响；有限目的语知识的干扰；本族或外族文化因素的干扰；学习或交际方式、态度等的影响；教师或教材对目的语语言现象的不恰当或不充分的讲解和训练等³³。

中介语理论与最早的对比分析理论相比，由教师为主体转变为学为主体。和对比分析理论有关的研究，研究对象是第一语言和目标语，研究目的是提供教师更好的教学方法；而与中介语理论有关的研究，研究对象不仅包含了第一语言和目标语，也包括学习者的中介语系统和学习过程，并关注影响中介语的因素，例如环境和第一语言，目的是寻找更好的学习途径。

现在研究者所说的“偏误分析”也指中介语理论指导下的偏误研究。

2.3 汉语偏误研究

汉语的偏误研究也是以西方偏误研究理论为基础的，大多数研究的目的是促进对外汉语教学的发展，由于地理因素的影响，这类研究的研究对象多是东亚和东南亚汉语学习者；也有一些研究的目的是促进汉语在少数民族地区的普及，在这些地区汉语不是第一语言。还有一些研究的目的是促进如新加坡这样的海外华人地区的语言教学，汉语在这些地区也不是第一语言，但也不属于对外汉语教学。

2.3.1 书面语偏误文献

汉语书面语的偏误研究主要集中在汉语的词汇偏误、句法偏误，和篇章偏误等几个方面。鲁健骥³⁴认为，对外汉语教学的语法项目大致可以分为两大类，

³² 同上

³³ 鲁健骥《外国人学汉语的语法偏误分析,语言教学与研究》1994年01期

³⁴ 鲁健骥《外国人学汉语的语法偏误分析,语言教学与研究》1994年01期

一类是词语和词类的使用，尤其是连词、助词等虚词，还有各种短语、结构等的使用。另一类是句法项目，包括各种句子形式。这两大类语法项目都会有遗漏、误加、误代、错序的偏误。所不同的是，前者是与词语的意义、用法有关的偏误；后者是由词语充当句子成分使用上的偏误。

2.3.1.1 词汇偏误文献

针对词汇的偏误，有些是专门针对某个词进行偏误研究的，例如连晓磊的《二语习得中“了”的使用偏误及其教学策略》³⁵。这篇论文以“了”的义项分类为讨论基础，以留学生们在实际使用过程中产生的“了”字偏误为考察对象，分析了留学生们使用“了”字的误区和产生偏误的原因。最后本文重点提出对“了”字在对外汉语教学中的策略的建议，并将“了”的研究成果与对外汉语教学研究结合起来，并对如何将研究成果运用到对外汉语教学中的方法进行了探讨。再例如黄丹丹的《基于HSK动态作文语料库的“很”的偏误分析》³⁶。研究共搜集到HSK动态作文语料库中留学生使用“很”的过程出现的偏误 392 例，并对这种偏误现象进行分析，还对HSK语料库中“很”的句子进行标记和考察，对偏误进行描述、分类，并从中找出规律。张园的《HSK 动态作文语料库中留学生使用“还是”偏误研究》³⁷，将留学生使用“还是”的偏误分为误用、遗漏、误加三种类型，误用部分将“还是”的偏误类型分为：“还是”与形式、意义相近词语的误用，以及“还是”在关联结构中的误用。陈钊的《韩国中小学生母语环境下“了”字习得的中介语分析》³⁸以韩国中、小学生在自己母语环境下习得“了”字用法过程中出现的中介语作为研究对象，分析习得中出现的偏误情况，归纳偏误类型、探讨偏误产生原因，并提出了有针对性的教学改进建议。

词汇偏误研究也可以针对某个词类，如刘艳芳的《学习者写作中助动词偏误分析及教学模式探索》³⁹，文中以动词理论为基础，分析了学生英语写作中的种种错误，然后探讨其原因，并且提出一些方法来纠正这些错误。再如张飞《阿拉伯学生汉语人称代词使用偏误分析》⁴⁰，研究采取了语料收集、问卷调查的形式，通过统计对阿拉伯学生在汉语学习中人称代词方面的偏误，从词组方面（误加、误用、遗漏、错误），从用法方面（功能偏误、语义偏误、固定结构偏误），还有从数量方面进行分析。研究进行了横向和纵向的相关统计、分析与检验，并用中介语和偏误分析理论进行解释，指出母语负迁移、目的语泛化对偏误有重要影响。

³⁵连晓磊《二语习得中“了”的使用偏误及其教学策略》[D] 青岛大学 2011

³⁶黄丹丹《基于 HSK 动态作文语料库的“很”的偏误分析》[D] 吉林大学 2012

³⁷张园《HSK 动态作文语料库中留学生使用“还是”偏误研究》[D].陕西师范大学硕士,2010

³⁸陈钊《韩国中小学生母语环境下“了”字习得的中介语分析》[D] 中国传媒大学 2006

³⁹刘艳芳《学习者写作中助动词偏误分析及教学模式探索》[D] 首都师范大学, 2012

⁴⁰张飞《阿拉伯学生汉语人称代词使用偏误分析》[D].天津师范大学,2010

偏误分析中常见的词类还有量词、能愿动词、否定副词和结果补语。例如,张爽的《对外汉语教学中的常用个体物量词偏误研究》⁴¹根据抽样调查的结果对偏误率较高的常用个体物量词进行了偏误分析,并从教与学两方面描写常用个体物量词,提出了适合不同教学阶段的常用个体物量词的教学对策。刘权的《泰国学生汉语能愿动词习得偏误分析》⁴²分析了泰国学生学习能愿动词的各种偏误,从语言迁移、教材编写、教学等方面剖析泰国学生学习和使用汉语能愿动词偏误的原因,并制定相应的教学对策和建议。

也有许多研究者对此有兴趣。如张丹的《外国留学生否定副词使用偏误分析》⁴³根据调查结果进行定量统计分析,对留学生在学汉语否定副词及常用否定结构过程中所表现出来的习得顺序、偏误类型、产生偏误的原因进行描写分析。李银京的《韩国留学生汉语结果补语偏误分析》⁴⁴挖掘了韩国学生结果补语偏误产生的主要原因,着眼于母语负迁移对韩国学生学习结果补语的影响,进行汉语结果补语所表示的语法意义在韩语里的表现形式的研究,找出韩国学生母语的负迁移影响的类型。

也有一些词汇偏误研究对词汇整体进行分析,这类研究针对二语学习者的整体汉语词汇偏误状况展开研究,归纳总结,提出教学意见。虽说是整体词汇的偏误状况,但实际上这类研究的范围并不是无限的,往往通过其他方式,将研究的范围缩小。如张美兰的《一年级泰国学生的词语偏误和教学对策研究》⁴⁵,限制范围是一年级泰国学生;还有董婷婷《基于“韩国留学生汉语中介语语料库”的词汇偏误研究及应用》⁴⁶,限制范围是韩国留学生和中介语语料库。高燕的专著《对外汉语词汇教学》阐明了二语汉语词汇教学的地位与原则,阐述了不同类型现代汉语词汇相应的教学法,提供了大量的二语汉语词汇练习,对词汇偏误作了深入分析,并对二语汉语教学与词典编撰提出了的看法。

2.3.1.2 句法偏误文献

⁴¹张爽《对外汉语教学中的常用个体物量词偏误研究》[D].黑龙江大学,2010

⁴²刘权《泰国学生汉语能愿动词习得偏误分析》云南师范大学 2008

⁴³张丹《外国留学生否定副词使用偏误分析》[D]天津大学 2009

⁴⁴李银京《韩国留学生汉语结果补语偏误分析》北京语言大学 2009

⁴⁵张美兰《一年级泰国学生的词语偏误和教学对策研究》[D].厦门大学,2007.

⁴⁶董婷婷《基于“韩国留学生汉语中介语语料库”的词汇偏误研究及应用》鲁东大学 2012

句法的偏误研究主要针对一些特殊句式，例如把字句、被字句、否定句等。刘利的《留学生把字句习得情况考察及其对教材编写的启示》⁴⁷从句法、语义、语用三个角度对偏误的原因进行了探索，揭示留学生把字句习得情况的全貌，并分析了主流教材，分析教材影响留学生把字句习得的具体因素所在。李芑秋的《菲律宾华裔汉语学习者“被”字句书面输出动态调查分析》⁴⁸，通过对菲律宾华裔汉语学习者“被”字句习得情况进行测试，分析菲律宾华裔汉语学习者“被”字句的偏误类型及偏误原因，揭示菲律宾华裔汉语学习者“被”字句习得特征，并设计“被”字句教学并进行实践检验。郭璞的《泰国学生学习汉语否定句的偏误研究》⁴⁹将汉语否定句作为一个系列来进行考察，不局限于单个的否定词。同时采用系列研究的方法，从语义、句法等层面来研究汉语和泰语的否定句，亦从这些层面将二者进行对比。

存现句的偏误研究对象主要是非亚洲语系的人群，樊敏的《以英语为背景的学习者习得汉语存现句偏误分析》⁵⁰发现以英语为母语的学习者对“是”字句语义缺乏了解，容易用“有”代替“是”，混淆“there be”与一般动词语义，偏误率较高，并提出了解决方法。

趋向补语和结果补语的偏误研究也很热门，例如宋柏林的《柬埔寨人学习汉语趋向补语偏误分析及教学对策》⁵¹收集柬埔寨学生的书面语作品，从中统计出最常见的偏误，并分析产生原因，也提出了对策。再例如武雄胜的《越南学习者结果补语偏误分析》⁵²对比汉语和越南语结果补语的结构和意义方面的异同，并对学习汉语的100名越南大学生作了结果补语方面的偏误调查，分析各阶段越南学生在结果补语方面容易发生的偏误，并提出解决建议。

2.3.1.3 篇章偏误文献

还有一些研究者关注篇章的偏误，常见的研究课题是篇章衔接偏误。例如林加的《基于中介语语料库的英语国家留学生汉语篇章衔接偏误研究》⁵³，研究选取北京语言大学“HSK动态作文语料库”中的1286篇英语国家留学生作文为语料，发现衔接偏误的类型主要集中在：指称偏误、连接偏误和省略及语序等其他偏误，并分析了产生偏误的原因。白婧的《中高级留学生篇章偏误分

⁴⁷刘利《留学生把字句习得情况考察及其对教材编写的启示》[D]暨南大学2009

⁴⁸李芑秋《菲律宾华裔汉语学习者“被”字句书面输出动态调查分析》[D]福建师范大学,2012

⁴⁹郭璞.泰国学生学习汉语否定句的偏误研究[D].陕西师范大学,2009

⁵⁰樊敏《以英语为背景的学习者习得汉语存现句偏误分析》[D]辽宁师范大学2011

⁵¹宋柏林《柬埔寨人学习汉语趋向补语偏误分析及教学对策》[D]中央民族大学2011

⁵²武雄胜《越南学习者结果补语偏误分析》[D]福建师范大学2012

⁵³林加，《基于中介语语料库的英语国家留学生汉语篇章衔接偏误研究》浙江大学2011

析》⁵⁴中认为留学生的篇章偏误主要表现为衔接手段和语义连贯方面的偏误，衔接手段的偏误主要表现为四种衔接手段的错误使用，语义连贯的偏误主要是句式的选择和句序的排列偏误。篇章偏误的产生主要由于目的语因素的影响、母语或媒介语的负迁移、课堂教学中篇章的衔接与连贯能力的培养没有受到足够的重视和篇章理论研究的成果没有惠及到教材等。

在查找资料的过程中还有一些发现，例如研究词汇偏误的文献比较多，研究句型偏误的少；研究句法偏误的文献比较多，研究语篇偏误不是最少的，但也不是最多的。因此可以看到，对语用的偏误分析远没有语法和词汇的偏误分析那么多。此外，越来越多的研究者使用语料库。

2.3.2 口语偏误文献

过去口语语料不像书面语那样容易保存和整理，因而与书面语相比口语偏误研究的文献非常少。如今虽然口语语料的保存和整理都方便多了，而且在分析软件的帮助下，人们建立了电脑化的现代语料库，例如*the COBUILD Bank of English*⁵⁵和*the British National Corpus*⁵⁶。这些语料库收集的口语语料超过一亿条，其来源包括各类正式和非正式讲演，交谈，讨论和面试等等。这些语料库为口语的研究提供了十分有价值的信息，并使有关口语的研究报告在语言学的权威刊物上激增⁵⁷。电脑化的现代语料库在最近二十年也被中文研究者使用，例如*Academia Sinica Balanced Corpus of Modern Chinese*收集了五百万条的来自台湾的语料，*Speech Corpus of Chinese Discourse*⁵⁸收集了大量中国大陆的语料。不过，汉语口语偏误研究依然远少于书面语的偏误研究。原因可能是如今许多偏误研究都要借助语料库的力量，而中介语的语料库是比较少的，口语中介语的语料库就更少了。各类考试和商业活动都以书面语为准，口语所占比例较低，这可能是另一个原因。此外，口语是以交流为目的的，人们往往为了达到目的，忽略了口语中正确语言的偏离。正如刘檀所说，由于缺少口语方面的语料资源，相关的研究还比较欠缺⁵⁹。

⁵⁴白婧 《中高级留学生篇章偏误分析》 [D] 黑龙江大学，2012

⁵⁵ Renouf A & Sinclair J.M. (1991) Collocational frameworks in English. In K.Aijmer & B. Altenberg (eds.), *English Corpus Linguistics*. London: Longman, 128-143

⁵⁶ Leech G., R. Garside & M. Bryant (1994) The tagging of the British National Corpus. *Proceedings of COLING-94*, 622-628.

⁵⁷ Wang Hui (2009) Polysemous words: meaning, length and frequency. *Zhongguo Yuwen*, 329: 2,120-130

⁵⁸ Li Aijun, Lin Maocan, Chen XiaoXia, Zu Yiqing. Sun Guohua, Hua Wu, Yin Zhigang, Yan Jingzhu (2000): "Speech corpus of Chinese discourse and the phonetic research", In *ICSLP-2000*, vol.4, 13-18.

⁵⁹刘檀 《第九届第十届汉语桥世界大学生中文比赛中选手表现出的汉语口语偏误分析》 [D] 吉林大学，2012

在分类上，我们将口语偏误研究分为“语音语调”和“语法语用”两类来讨论，而不是像书面语那样分为词汇偏误、句法偏误和篇章偏误。这是因为有许多研究是单纯研究语音语调的偏误的，这一领域发展相对成熟，文献量远大于其他口语偏误研究。除了单纯研究语音语调偏误的文献外，其他文献数量比较少，且通常都同时研究口语中的词汇、句法等偏误，因此本文没有将口语偏误如前文中书面语偏误那样分类。

2.3.2.1 语音语调偏误文献

单纯研究汉语语音和语调的文献占汉语口语偏误文献中的绝大部分，可分为语音偏误研究和语调偏误研究两小部分，其中语音的偏误研究又占绝大部分，这可能与早期人们很注重语音的教学有关。

研究语音偏误的有元莲仙的《汉韩语言对比研究及在对韩汉语教学中的应用》(2010)，这篇论文应用对比分析理论的偏误研究，分别从语音、词汇、语法三大方面进行分析和总结偏误类型及其成因，目的在于探讨行之有效的教学策略。与声调有关的偏误研究，如段海凤的博士论文《藏语安多方言词重音对汉语普通话声调习得的影响》⁶⁰，主要围绕音高、音长和音强三大声学参数，对中介语声调模式进行分析，寻求母语重音对中介语声调的影响规律。还有的研究者分别对声母或韵母进行研究的，如胡小东的《泰国大学中文系学生习得汉语语音声母偏误分析》⁶¹，余雅蓉的《美国中小学生学习汉语撮口呼韵母偏误分析》⁶²。这些研究者通过调查、开展实验、测试等方法分析了不同阶段的汉语学习者声调习得情况，并讨论了偏误的规律和成因。此外，孙德金主编的《对外汉语语音及语音教学研究》⁶³中有一章谈到“国别语音教学”，探讨了各国汉语语音教学的难点并提出对策。

研究语调偏误的文献有曾玉萍的《PSC朗读中语调偏误的研究》⁶⁴，PSC是普通话水平测试，研究通过统计的方法描述了语调偏误在不同语音等级和语调档次上的分布情况，找到了每个语调档次的特征以及各类语调偏误的典型表现，为确定语调档次提供了依据，也为语调评价系统的建立提供了依据。

2.3.2.2 语法语用偏误文献

⁶⁰段海凤《藏语安多方言词重音对汉语普通话声调习得的影响》[D]中央民族大学 2012

⁶¹胡小东《泰国大学中文系学生习得汉语语音声母偏误分析》[D]华中科技大学 2011

⁶²余雅蓉《美国中小学生学习汉语撮口呼韵母偏误分析》[D]中央民族大学 2012

⁶³孙德金《对外汉语词汇及词汇教学研究》[M].北京:商务印书馆,2006.

⁶⁴曾玉萍《PSC 朗读中语调偏误的研究》[D]华东师范大学(2006)

关于汉语口语语法和语用的偏误研究，绝大部分都是以指导教学为目标的。例如，陈艳艺的《泰国学生初学汉语口语偏误及教学对策》⁶⁵，研究者采用泰国大学一年级两个学期口语考试的录音资料为语料来源，进行文本整理和归类，并从词层面和句层面两个方面对偏误进行分析。然后从迁移、学习策略、教师教材方面偏误产生的原因进行分析，并提出了相应的偏误对策。刘檀的《世界大学生中文比赛中选手表现出的汉语口语偏误分析》⁶⁶以参加第九届、第十届“汉语桥”世界大学生中文比赛的选手为研究对象，系统分析其汉语口语表达中出现的种种问题，并就其在学习的过程中出现的心理障碍提出了解决方案，如创建对外汉语口语学习网络课堂，缓解学习者的心理焦虑，满足不同学习者的需求，提高其开口率等。

中介语产生主要有以下五个因素都会导致汉语学习者的口语偏误：母语负迁移的影响；有限目的语知识的干扰；本族或外族文化因素的干扰；学习或交际方式、态度等的影响；教师或教材对目的语语言现象的不恰当或不充分的讲解和训练等。例如，汉语的学习者也常常把书面语和口语混淆。由于学习者接触的教材多为书面语，因此会影响到他们的口语。对不同语体的同义词、近义词选用不当是汉语学习者口语偏误的主要类型之一⁶⁷。

再例如，汉语学习者在非课堂的真实语境下难以理解真正的日常生活用语，也无法掌握“汉语口语反问句多、汉语口语中使用熟语及其他俚俗语多”等⁶⁸。口语教学的目标不明确、教学方法失当，也都会让学习者产生的口语偏误。

2.4 新加坡华语偏误研究

汉语在新加坡被称之为“华语”，汉语与“华语”之间大同小异。新加坡华语偏误研究是汉语偏误研究的支流，与本研究相关性高，所以单独分出一节进行讨论，没和汉语偏误研究放在一起。和其他华语区的偏误研究相比，新加坡的偏误研究起步比较早，因为华语在新加坡并不是第一语言，中介语理论等偏误分析的理论广泛适用于新加坡的华语学习者。

虽然新加坡是以华人为主的社会，但越来越多的新加坡家庭以英语交流，学校和工作环境中英文也是第一语言，加上新加坡处在一个多种语言混杂的地域，如何学好华语已经成为教育界的一大课题。所以新加坡华语偏误研究的文

⁶⁵陈艳艺《泰国学生初学汉语口语偏误及教学对策》[D]，厦门大学 2007

⁶⁶刘檀《第九届第十届汉语桥世界大学生中文比赛中选手表现出的汉语口语偏误分析》[D] 吉林大学，2012

⁶⁷徐丽华、蓝蕊《对外汉语口语课中的词汇教学问题》[J].浙江师范大学学报，2006(06):48-52.

⁶⁸陈晓桦.《论中级汉语口语教学与语用能力培养》[J].黑龙江教育学院学报，2007(04).146-149.

献不算少，和新加坡的人口数量国土面积相比，甚至显得相当多。不过，也正是因为华语在社会上的弱势，几乎所有偏误研究都和中小学华语教学有关，教学需求和研究的方向互有影响。本文对新加坡华文偏误研究文献的分类方式和前一章汉语偏误研究的分类略有不同。

2.4.1 书面语偏误文献

和汉语书面语偏误研究相比，新加坡的华语书面语偏误研究比较看重词汇偏误，甚至是汉字书写偏误，这大体上是教学需求所致。如今在新加坡的日常交流中，华语的使用不算普及，新加坡人的华文程度差异也比较大，除了少部分修读高级华文的学生，华语水平差强人意，大部分修读普通华文和基础华文课程学生的华语水平有限，词汇的掌握尚不尽如人意，何况句法和篇章呢？所以新加坡华语书面语的偏误研究以词汇为主，并有相当一部分研究关注字形偏误，关于句法的研究也能见到一些，篇章偏误的研究就很少见了。在新加坡研究者的研究方向受教学需求影响比较大，新加坡教育者更看重词汇和句法的教学，原因不仅是学生能力有限，而且师资力量也很有限。

2.4.1.1 字形偏误文献

在多语环境下，新加坡学生在写字方面，存在比较大的问题，因此有许多字形偏误分析的研究。如韩莲美的《新加坡小学男女学生汉字偏误分析刍议》⁶⁹探讨了新加坡小学生字形上的偏误，受试者是一组新加坡小学四年级男女生，年龄大都是十岁。这份研究的汉字偏误是从字形上的不规范、有错误的汉字，也即一般称为错别字的角度来讨论。陈达瑛的《新加坡小学华文教学中认字与书写问题研究本论文》⁷⁰以小学一、二年级学生为调查对象，先从学生的习字、作业、听写中收集他们在识字与书写方面可能遇到的困难，经过统计求出错误率，并将男生和女生，高年级的学生和低年级的学生进行比较，以对比的方式找出男女生，高低年级的学生在错字与别字的犯错方面，有何差异。研究还从调查结果整理出错别字字表，算出错误率，研究学生认错字或写错字的原因。研究发现低年级写错字的百分比较高年级高，别字总体上来说则相反。同时错字以笔画错误为主因，其次为偏旁混淆，别字则因音同或音近及偏旁混淆而错。

⁶⁹韩莲美 《新加坡小学男女学生汉字偏误分析刍议》 Chinese Language Teachers Association of Greater New York 2008 ANNUAL CONFERENCE and Sixth New York International Conference on the Teaching of Chinese, 2006

⁷⁰陈达瑛 《新加坡小学华文教学中认字与书写问题研究》 [D] 新加坡新跃大学 2007

2.4.1.2 词汇偏误文献

词汇偏误在新加坡华语偏误研究中最为常见。例如吴英成在《汉字偏误研究》⁷¹以偏误分析理论提出了新加坡高中学生的汉字偏误状况，还有在其《学生华文作文的偏误与其学习策略关系的初探性研究》⁷²里针对中学生作文的偏误作出探讨，他对新加坡 30 名学生 130 字短文的测试结果进行了偏误分析。结果发现，从汉字结构着眼，形声字的错误率远远高于独体字和会意字；从偏误性质而言，别字偏误率远远高于错字偏误。这说明由于形近所造成的学习难度低于由于音同、音近所造成的难度。

再例如，谢世涯 和苏启祯的《构词能力与偏误分析》⁷³，调查了新加坡中学生使用词语的情况。其方法是采用《联合早报》报导美国总统布什访问新加坡三天行程的 8 篇文章，以完形成序法设计题目，其中 4 篇词语的前一个单字（或词素）留空，另 4 篇则是词语的后一个单字留空。8 篇文章共 160 个留空，交由六间中学近 300 名学生填写。根据资料分析显示，那些与华文课本有相应关系的词语或词素，成绩还差强人意，少出现或没有出现在课本的词语或词素，表现就不很理想。例如：“（维）持安全”写成“（保）持安全”；“申请（程）序”写成“申请（次）序”等等。

还有郑勇翔和邱佳琪的《浅析双音节方位词的常见短语结构与偏误类型》⁷⁴探讨了新加坡语言环境下双音节方位词的常见短语结构与偏误类型。如方位词缀“面”的词义演变过程及其多义性，再基于新加坡小学华文教材语料库（SCCL），整理出六个以“面”为后缀的双音节方位词的五类常见短语结构。崔娇阳和谢育芬的《新加坡小学生作文中的词语搭配问题》⁷⁵中探讨了学生作文中的“搭配”问题，希望减低“搭配不当”对作文整体质量的影响。研究从学生作文中的搭配现象出发来分析其偏误类型特点，在此基础上结合语言学理论从语法项目和语义分析两个角度来对典型的搭配问题进行解释，并对偏误成因进行了说明。

2.4.1.3 句法偏误文献

⁷¹吴英成著《汉字偏误研究》，摘取自《新加坡华文教学论文二集》1988

⁷²吴英成著《学生华文作文的偏误与其学习策略关系的初探性研究》，台北第二届世界华语语文教学研讨会论文。1988

⁷³谢世涯 和苏启祯的《构词能力与偏误分析》（1992），第一届国际汉语语言学会议。

⁷⁴郑勇翔、邱佳琪《浅析双音节方位词的常见短语结构与偏误类型》第十届国际汉语教学学术研讨会 2012

⁷⁵崔娇阳、谢育芬《新加坡小学生作文中的词语搭配问题》第五届华文教学国际论坛，2011

新加坡的句法和篇章偏误分析并不多见。牟艳琳和晏晓蓉的《基于“HSK”动态作文语料库的新加坡学生华语状语语序偏误分析》⁷⁶在“HSK”动态作文语料库中，新加坡籍学生的语序偏误共有 201 句，对其进行了人工筛选后，从中筛选出与状语语序有关的偏误共 101 例，占全部语序偏误的 50.23%。通过对新加坡学生的这 101 条状语语序偏误进行分类分析，发现其中最突出的是多项状语语序的偏误和介词短语作状语的语序偏误，同时也发现了新加坡学生的一个非常有特点的稳定性偏误——形容词“多”“少”和副词“先”作状语常常被错置于谓语后。其实这篇文章的结论是值得商榷的，因为在某些情况下，具有新加坡特色的华语是可以作为社区词、地域性规则保留下来的，这将有助于世界华语的形成⁷⁷。

Lee, Chai-yen在她的“An error analysis of Singapore's secondary school student's Chinese language compositions”⁷⁸中，以学生的记叙文为语料，对上百篇新加坡中学生的作文，进行了用词和句法进行了分析，并将句法分为简单句和复合句来讨论。她认为新加坡学生简单句偏误原因之一是学生并不了解华文是话题优先语言，而他们熟悉的英文是主语优先的语言，英文干扰了学生对华文句法的掌握。她也谈到了构词和语序，但没有涉及篇章偏误，虽然语料是以篇章形式出现的。研究还提出了一些改进意见，希望以此减低偏误出现的频率。

2.4.2 口语偏误文献

和汉语口语偏误相比，新加坡华语口语偏误研究的关注点不太一样。本文将新加坡华语口语偏误分为三类：拼音偏误，语音偏误，语法语用偏误。由于新加坡语言环境的限制，学生在学习华语之初就面临着困难，学生对汉字的基本读音都不一定能掌握好，因此在新加坡有研究者进行汉语拼音偏误的研究。此外，语音偏误和语法语用偏误中，一些具有新加坡特色的语音、语法和语用偏误，是可以被接受的。至于接受的标准，在其他章节中会谈到。

2.4.2.1 拼音偏误文献

⁷⁶牟艳琳、晏晓蓉《基于“HSK”动态作文语料库的新加坡学生华语状语语序偏误分析》[M] 大家 2012

⁷⁷许迎春《新加坡华语特色词语考察》[D] 暨南大学 2006

⁷⁸ Lee, Chai-yen, An error analysis of Singapore's secondary school student's Chinese language compositions, [D] The University of Hong Kong 2006

在新加坡汉语拼音的偏误研究是十分必要的，学生对汉语拼音掌握的情况不能让人满意，虽然从小学一年级开始就学习汉语拼音，但许多学生到了中学还没有掌握汉语拼音，因此尚有很大的改进空间。胡月宝的《新加坡小一儿童汉语拼音偏误调查研究》⁷⁹认为新加坡儿童在家中主要使用英语的华族学生已过半数，这意味着华语学习的起点逐渐转向第二语言。小一儿童在入学后的第一学期集中学习汉语拼音，希望以汉语拼音作为正音和阅读的辅助工具。在以英语为主导语言的双语学习中，英语必然对汉语拼音音节的听辨与拼写等有所干扰。儿童二语学习的偏误问题与成人相比，既有共同点，也有不同点。小一儿童在汉语拼音学习过程中的中介语偏误现象十分普遍，记音符号层面上的偏误问题比音系层面上的偏误更广泛、更显著。以本次研究为例，偏误情况显示罗马拼音符号对儿童而言仍属难以理解的抽象符号；对他们而言，要理解同一符号分别代表着两种不同的语音系统是困难的，而要能准确区分同一符号何时代表英语，何时代表汉拼音更非易事。

有些研究者提出各种补救措施，例如让学生学会利用音序检字法查字典、词典；能利用汉语拼音输入汉字；能利用字典、词典理解字词；能在生活中利用资讯科技、以华文进行网上交流⁸⁰。

2.4.2.2 语音偏误文献

新加坡的华文教学一向很注重语音的教学，和香港澳门等其他华语区相比，新加坡学生在语音上相对准确一些，这也是新加坡过去几十年讲华语运动的主要功绩之一。由于新加坡的师资力量有限，许多老师读音也并不准确，于是曾经那么十几年的时间都是播放标准的课文录音，让学生模仿，现在教师已经完成新老交替，过去在方言环境下教书的那一代老师已经退休，就不再是个大问题了。然而语音偏误是广泛存在的，王学萍的《新加坡学生读音偏误分析》⁸¹对35名新加坡学生在朗读3篇短文时所读错的字进行了分析、归类，探究造成这些偏误的原因，并有针对性地提出消除朗读偏误的教学策略。测试者通过音质听辨，判断受试者在每个字的音节中声母、韵母、声调的发音标准程度，然后综合决定该字发音是否“正确”。经分析发现，受试者读错字音的原因主要有：滥用形声字的认字规律，错读半边；多音字的读音错误；口语中常见，书面语中却不常见而导致的误读；生词中根据认识的字错误推测，造成读错字。此外，研究者也发现上述几个原因并非完全孤立，而是相互交错的。

⁷⁹胡月宝《新加坡小一儿童汉语拼音偏误调查研究》北华大学学报(社会科学版)2010

⁸⁰王燕燕《新课程下的汉语拼音教学》[J]. 华文老师. 2010(53): 18- 20.

⁸¹王学萍《新加坡学生读音偏误分析》面向跨文化学习者的中文学与教研讨会2012

2.4.2.3 语法语用偏误文献

口语语法和语用偏误研究的文献是非常少的，原因是多方面的。首先在整个汉语偏误研究领域内，这类文献就不多，新加坡就更少了。其次，不少偏误在本地研究者眼中是具有本地特色的用语或语法。再次，新加坡也缺乏相关的语料库。最后，如前文所述，开展汉语口语的语用和语法偏误研究，主要目的是改善教学，在新加坡也是如此的，这类偏误研究大都与促进教学效果、开发新的课程紧密相关。然而，新加坡华文口语教学的现状并不理想，华语相对弱势，口试要求也不算很高，因为缺少这方面的研究。

在为数不多的文献中，有高花和吴福焕的《新加坡小一学生华语口语语法偏误分析》⁸²，研究为补足多语环境下的口语语法偏误研究，本文作者以偏误分析理论为基础，以新加坡小一学生真实的口语语料为对象，对语料中的遗漏、误加、误代、错序四种偏误类型⁸³进行了分析。研究发现小一学生的华语口语语法偏误以遗漏型偏误和误代型偏误居多，针对这些偏误，提出了一些相应的教学建议。

还有吴家珊的《新加坡成人学生汉语口语习得情况分析》⁸⁴，研究方言为母语的新加坡人在学习华语的初级阶段，方言对华语口语习得造成影响。通过个案分析，记录方言对汉语语法和语用等方面的影响。本文的研究让学生清楚了解自己方言背景的优势，充分利用这一优势，更有效地习得汉语。

2.4.3 偏误的文献

有些研究的分类比较严密，如李盛微的《外国留学生汉语习得作文语料库偏误分类的原则及标准》⁸⁵，文中首先从偏误的形态入手，将偏误分为残缺、多余、错序和错用四大类；然后又从语言的形式入手，将偏误分为六个层面，分别是标点、字、词、句、语义和语用，每个层面都有四种形态的偏误；作者的分类如此缜密是因为这个分类是为书面语语料库设计的。有些研究的分类则是根据

⁸²高花、吴福焕《新加坡小一学生华语口语语法偏误分析》“第二届华文作为第二语言之教与学”国际研讨会 2011

⁸³鲁健骥《外国人学汉语的语法偏误分析,语言教学与研究》，1994年01期

⁸⁴吴家珊《新加坡成人学生汉语口语习得情况分析》[D]暨南大学 2006

⁸⁵李盛微《外国留学生汉语习得作文语料库偏误分类的原则及标准》2010年12期上海交通大学，语言学及应用语言学，2010年

作者的观察而定的，例如彭瑜的《中高级阶段泰国学生汉语词汇偏误分析》⁸⁶，文中将偏误分为词义偏误、词性偏误、搭配偏误和生造词偏误。词义偏误又分为理性义偏误和色彩义偏误；词性偏误分为名词误用为动词，名词误用为形容词，动词误用为名词等六类；搭配偏误和生造词偏误也各有小类。也有的研究介于前两者之间，简单明了却也相对严密，例如陈艳艺的《泰国学生初学汉语口语偏误及教学对策》⁸⁷，文中将偏误分为词语和句子两个层面，每个层面内还是按照偏误的形态，分为残缺、多余、错序和错用四类。

2.5 已有研究的不足之处

总的来看，偏误研究的文献中，书面语的偏误研究远多于口语，新加坡的口语偏误研究就更少了。在新加坡华语口语偏误研究中，又以语法语用偏误研究更为罕见，因此有必要在这个方向开展研究。在已有的对汉语语口语偏误研究中，也缺乏对口语表达中词汇和句法方面的研究，这也是有待研究的领域。有些研究虽然涉及到了词汇和句法，语法和语用，但是没有对学习者的具体的分类，一概视为汉语的二语习得者，然而学习者的背景差异，会导致他们的学习过程有很大的差别。所以要改善新加坡的口语教学，需要对新加坡学生开展研究，分析他们的华语口语偏误。

虽然越来越多的研究者利用语料库做研究，且中国已经建立了“汉语中介语语料库”，但语料库中主要是汉语书面语材料。目前还没有比较完善的汉语口语中介语的语料库，更没有大规模的汉语口语中介语语料库。对于新加坡华语口语来说，这样的语料库依然是空白的，所以有必要填补这一空白，利用语料库研究新加坡华语的偏误，特别是语法和语用方面的偏误研究，去了解新加坡学生的学习华语口语的学习过程，并提出改进教学的意见。

⁸⁶彭瑜 《中高级阶段泰国学生汉语词汇偏误分析》 广西民族大学 2012

⁸⁷陈艳艺 《泰国学生初学汉语口语偏误及教学对策》[D]，厦门大学 2007

第三章 新加坡华语口语语料的处理

3.1 华语口语偏误分类

在对偏误进行分析之前，首先要将偏误分类，以便统计和讨论。这是非常重要的一步，它决定着偏误会如何呈现在研究者的眼前。分类的方法不是唯一的。本文倾向于比较严谨的偏误分类，因为好的分类会使得研究进行得更顺利，也让将来拓展研究成果变得更容易。因此，虽然本次研究的对象仅有 85 名学生，收集到他们的辩论和独白也不过 3 万余字（经筛选后选用 2 万字），但依然会详细讨论分类的原则、标准和标注方法。

3.1.1 分类原则

我认为偏误分类的原则主要有三个：全面性、系统性和排他性。

全面性指分类要足够广，广到每个偏误包含在其中。系统性指分类要足够细，细到每个偏误都可以在分类中找到对应的类别，且各类别之间为互补关系，不会出现交集。排他性指的是偏误本身不能存在争议，如果错误不够明显或存在争议，就不会被当作偏误处理。有些语言在其他华语区属于不合理的语言，但是在新加坡却很常见，这类语言不能算作偏误。

3.1.2 偏误分类

根据这三个原则，我们先将口语偏误分为语音偏误、词汇偏误、句子偏误和段落偏误四类，它们涵盖了所有口语偏误存在语言层面，每个层面中再按统一的分类标准分为小类。口语与书面语不同，因此这里去掉了标点和字的层面。语义、语法和语用都没有单独成类，是为了简化分类，避免花太多精力去分析偏误的归属。由于语料中有独白，所以段落偏误也算作一类。

3.1.2.1 语音的偏误类型

语音的偏误类型有：语音误读和语调误读。语音误读指读音不正确，例如将“zh,ch,sh”读作“z,c,s”，或者将“畸形”读作“奇形”。如果读音过长或过短，不符合正常的语言习惯，这样的偏误也归入语音误读类。语调误读包括四个声调和轻声，例如学生将“燃/油”读作“燃V油”。重复和停顿一般都是由于紧张或思路中断造成的，学习者自己也知道不应该停顿或重复，所以一般来说不会把它们当作偏误看待。

3.1.2.2 词汇的偏误类型

词汇的偏误类型将分为缺失、多余和错用三大类。其中缺失指的是词汇本身不完整或者搭配不完整，例如学生不会用“观点”这个词，取而代之的是“点”。有些研究将“缺失”称之为“残缺”，这样的表述不够严谨，有的时候整个词都缺失了，就不应该称之为“残缺”了。当整个词汇都缺失的时候，有些研究将之视为句子层面的偏误，这样容易导致分类出现灰色地带。因此在本研究中，如果补足缺失或残缺的词语，句子就变得没有问题了，例如句尾缺少“了”，看作词汇层面的缺失。这一类偏误可分为词语缺失和词素缺失两个子类，在有关标注方法的小节中会详细说明。

多余指词汇中增加了不应有的成分，这种偏误在新加坡学生的口语中比较普遍，可以分为词素多余和词语多余两子类。例如新加坡学生喜欢说“帮忙某人做某事”，这里“忙”字是多余的。再有，“他正在听课着”也被看作是多余，因为只要去掉一个“着”字，句子就正常了。然而，有些情况是值得商榷的，例如一些具有新加坡特色的语气词，经常出现在句子的开头或结尾，它们是否算作偏误，什么情况可以接受，什么情况无法接受，都是值得商议的。还有，在名词前加上“这个”“那个”，可能是受到英文“The”的影响；还有，在句首加上“所以”“然后”之类的词，可能是受到英文“Then”的影响。虽然也是多余，但只要不影响表达，就不看作是偏误。

错用指词语被错误地使用，是三类词汇偏误中最常见的偏误，例如“在你还未出家之前”，学生以为“出家”是离开家的意思。错用可分为许多小类，例如词性错用、自造词、近义词混用、使用不当、语码混用等等，在有关标注方法的小节中会详细说明。有些研究中有语用或语义的分类，本研究将语用和语义的偏误都归入使用不当这一类别。有些研究中词汇层面设有“错序”的偏误类型。虽然汉语的语法特点决定了不同语序可能对应不同的意思，但语序偏误在句子层面比较常见，在词汇层面较为少见。所以本文把词汇层面的错序归入错用之中的“自造词”。近义词混用单独拿出来分为一类是因为这是新

加坡华文中的常见偏误之一。

3.1.2.3 句子的偏误类型

句子的偏误类型有：语序错误和特殊句式两大类。语序错误指句子中的词汇排列顺序不同于正常的语言习惯，例如“我吃饭在家里”。特殊句式可以细分为把字句、被字句、“是……的”等几类。有些研究将句子层面的偏误也按照缺失、多余、错序和错用分类，或者按照句子的语法结构分类。然而对同一个句子偏误可以有不同的修改方式，由此导致难以判断句子的偏误类型。本研究中由词汇引发的句子的语义和语用偏误在词汇层面讨论，不属于句子层面的偏误。

3.2 语料的转写和标注

本文作者在新加坡任教，所以能够收集到第一手的真实语料，研究结果也更适用于新加坡的华文教育实践和研究。语料的筛选也相当严格，凡来自其他国家的学生，或者带讲稿的学生，他们的语料都没有被采用。

3.2.1 语料来源

本研究的真实语料有两个来源。一部分语料取自新加坡某中学的课堂录像，在课堂上 45 名中四快捷华文学生分成若干组，就《新加坡是否应该推广电动汽车》这个题目开展辩论。根据录像转写成文字，平均每人 250 余字，共 11250 余字。其中有中国背景学生的录像没有被采纳，所以最终使用了 40 名学生的录像，共计 9 千字，或 5 千 4 百个词。

这些学生均修读中四快捷华文，年龄 16 岁，大部分是新加坡学生，个别学生来自马来西亚。他们的平均华文水平略低于全国平均水平，接近新加坡学生的水平。

另一部分语料取自学生的录音，老师要求学生谈谈《中学的第一周》的感受，要求不能照着稿子读。45 名中一高级华文学生完成了录音，再根据录音转写成文字，平均每人 500 余字，共 2 万余字。其中有些学生有中国的背景，有些学生是照着稿子读的，虽然录音看不到他们的样子，但能听到翻纸的声音，这些录音都没有被采纳。最终我们选择了 22 名学生的录音，共 1 万 1 千字，或 7 千

1 百个词。两部分语料合计两万字，或 1 万 2 千 5 百个词。

3.2.2 转写方式

转写时以图表一中的加州大学圣巴巴拉分校的美国口语语料库转写符号为蓝本⁸⁸。根据本研究的需要，我们采用了以上图表中的部分符号，并加入了一些适合新加坡华语的符号。本次研究的转写符号有：(h) 表示把“zh chi shi”读作“zi ci si”，或者反过来；(g)表示把“ng”读作“n”，或者反过来；(n)表示停顿时间，n表示秒数，停顿时间为 0 时，表示该停顿的地方没有停顿；— / √ \ 表示音调，|表示轻声；<x x>表示听不清；(()) 是输入者的标注；@表示笑；<L2 L2>表示使用其他语言；= 表示声音的延长；[]表示连读或吞音，读作一个音；**表示语言速度突然放慢。

3.2.3 标注方法

标注的符号要简单且具有可读性，这里可读性既要让人可以读，也要让电脑可以读。因此我们对每种偏误都采用一串字符进行标注，形式如“1abcd”字符开头第一位是个阿拉伯数字，从 1 到 3，代表偏误所属的语言层面，1 表示语音层面，2 表示词汇层面，3 表示句子层面。阿拉伯数字后面是字母，一般不超过四个，表示偏误所属的类别，2cyqs 中的 2 表示是词汇层面的偏误，cyqs 表示偏误的具体类别属于词语缺失。标注符号的详情见图表二。

3.2.4 偏误标注

本研究将的偏误类别分为 11 类，其中语音层面有 2 类，词汇层面有 7 类，句子层面有 2 类。具体的分类和与之对应的标注符号（见图表二）。

⁸⁸ Santa Barbara Corpus of Spoken American English
<http://projects.ldc.upenn.edu/SBCSAE/transcription/sb-csae-conventions.html>

图表一

Units		Pause	
Intonation Unit	RETURN	Long	...(N)
Truncated intonation unit	--	Medium	...
word	SPACE	Short	..
truncated word	-	Latching	(0)
Speakers		Phonetics	
Speaker identity/turn start	:	Phonetic transcription	(/ /)
Speech overlap	[]		
Transitional Continuity		Quality	
Final	.	Quality	<Y Y>
Continuing	,	Laugh quality	<@ @>
Appeal	?	Quotation quality	<Q Q>
		Multiple quality features	<Y <Z Z> Y>
Terminal Pitch Direction		Transcriber's Perspective	
Fall	\	Researcher's comments	(())
Rise	/	Uncertain hearing	<X X>
Level	-	Indecipherable syllable	X
Accent and Lengthening		Specialized notation	
Primary accent	^	Duration	(N)
Secondary accent	'	Intonation unit continued	&
Booster	!	Intonation subunit boundary	
Lengthening	=	Embedded intonation unit	< >
		Reset	
		False start	<>
		Codeswitching	<L2 L2>
Tone		Vocal Noises	
Fall	\	Vocal noises	()
Rise	/	Inhalation	(H)
Fall-rise	∨	Exhalation	(Hx)
Rise-fall	∧	Glottal stop	%
Level	-	Laughter	@
Non-transcription Lines		Reserved Symbols	
Comment	\$	Phonemic/orthographic ,	

Interlinear gloss	\$G	Morphosyntactic coding	= * # { }
		User-definable	" ~ ;

图表二

标注	偏误类别	判断标准		例子
1yy	语音误读	改变语音后就能成为合理的语言	发音不正确	将“说”读作 suō
1yd	语调误读		音调不正确	将“燃”读作 rǎn
2cxcq	词形残缺	改变词汇后就能成为合理的语言	词语的语素残缺，例如将“一辈子”说成“一辈”。	来这所中学是我这一辈（子）最佳的选择。
2cyqs	词语缺失		词语缺失，例如将“能用三年”说成“能三年”。	这台笔记本能（用）三年。
2cydy	词语多余		出现多余的词汇，去掉后则成为合理的语言，例如将“比你好”说成“比你比较好”。	电汽车比普通汽车比较好。
2xzc	新造词		学习者自创的不符合语言规律的词汇，例如将“水力发电”说成“海动发电”	新加坡可以利用海动来发电。
2cxcy	词性错用		语义无误但词性不正确，例如将“发达”说成“发展”。	新加坡是交通比较发展的地区。
2jyc	近义词混用		词义相近但不恰当，例如将“不好”说成“没有好”	传统汽车对环境没有好。
2dpbd	搭配不当		选用了不适当的词汇搭配，意义相近的词汇不包括在内，例如将“一辆车”说成“一个车”。	一个车对环境造成的污染不严重，但很多车就不同了。
2ymhy	语码混用		使用其他语言的词汇，例如将“充电”说成“charge”。	电动汽车每次charge需要两个小时。
3yx	语序错误		改变句子的顺序或结构才能成为合理的语言	句子中词语的顺序有误，例如将“在食堂里吃饭”说成“吃饭在食堂里”。
3js	句式错误	句式出现错误，包括把字句，被字句，存现句，否定句等等，例如将“把好钢用在刀刃上”说成“用好钢在刀刃上”。	我们应该用好钢在刀刃上。	

第四章 新加坡学生华语的偏误分析

新加坡学生在语音语调、词汇和句子三个方面皆有偏误出现。其中语音语调和句子的偏误明比较少，而词汇的偏误比较多。本章将从语音语调、词汇和句子三个层面上的偏误进行归类和分析。

4.1 语音语调的偏误分析

在新加坡建国初期，由于汉语长期言文分家，而普通话又以北方方言为蓝本，因此连新加坡华文教师的语音语调都不太准确，何况新加坡的学生呢？不过经过几十年的努力，新加坡通过播放课文的标准录音等方式，从小学开始纠正学生的发音。今天新加坡学生的华语的语音和语调已经有了很大的进步，甚至要比香港学生的华语标准。

最常见的语音偏误是卷舌音，语调偏误主要出现在轻声和变调上，随着年龄的增长，语音语调偏误也随之减少。可以说在语音语调方面，新加坡学生的发音和语调和中國一些方言区类似。

4.1.1 语音的偏误分析

语音误读可以分为三类：卷舌音误读、前后鼻音误读、多音字误读。其中卷舌音误读出现频率最高，占语音偏误的绝大部分。例如：

*我觉得那段舞蹈其实(sí)是(sì)很容易的

我觉得那段舞蹈其实(shí)是(shì)很容易的

卷舌音的误读在新加坡话语中经常出现，主要是受到家庭和方言的影响，学校里的老师都能正确发音。由于此类偏误基本不影响表达和交流，所以新加坡华文教学中没特别去纠正这个问题。

前鼻音和后鼻音误读也受到家庭和方言的影响，但学生们对此的掌握比卷舌音好，因此偏误出现的频率比较低，不到卷舌音误读出现频率的十分之一。在本次统计中只有两个语音出现了前后鼻音误读，例如：

*我只在这里几天，但我感觉受到了学校的欢迎(yín)

我只在这里几天，但我感觉受到了学校的欢迎(yíng)

出现频率最低的是多音字误读，本次统计中只出现了一次。罕见并不代表学生们很好地掌握了多音字的发音，学生一般只了解多音字最常用的发音，且很少使用。多个音对一般学生来说有难度。例如：

*这样弄，我们的国家就[不会]这样美丽了(liǎo)

这样弄，我们的国家就[不会]这样美丽了(lè)

如附录 4 的偏误列表显示，中一学生有 28 个语音出现误读的情况，而中四学生有 14 个语音出现误读。值得注意的是，中四学生修读较为容易的快捷华文，他们的华文基础不如中一高级华文的学生好，词汇量也不一定比中一高华学生高，但是和中一学生修读高级华文的学生相比，中四学生的语音偏误却减少了。这说明随着学生年龄的增长，他们在已经掌握的词汇上，读音的问题越来越少。

此外，对于同一个语音或同一个字，常有多名学生误读。例如 6 名中一学生将 zhāng 读作 zāng，5 名中四学生将 shuō 读作 suō。尽管话题不同，中一和中四学生有着相同的语音误读，例如 7 名中一学生和 9 名中四学生将 shì 读作 sì。虽然新加坡学生的语音误读有一定的绝对数量，但类型比较单一，而且这些偏误基本不影响交流和表达，所以学校里没有特别强调去纠正它们。

4.1.2 语调的偏误分析

和语音的偏误不同，语调误读并无特别的规律，比较分散，因人而异。学生们的语调误读非常分散，很少有两人在同一个字上出现语调误读的现象。语调误读可以分成两类：声调误读和轻声误读。其中声调误读指学生读对了字音，却读错了声调，例如把“忐忑”中的“忐”读作第二声。声调误读占绝语调偏误的绝大多数。再例如：

*啊我中学第一周是迎V新日(第三声)

啊我中学第一周是迎/新日(第二声)

轻声误读在本文偏误表中的例子不多，这应该和轻声的使用频率有一定关系。实际上学生对轻声的使用知之甚少，平时他们和华语比较好的人交流的机会不多，大部分轻声都会出现误读。例如：

*在中学的第一周发生了很多事情/(第二声)

在中学的第一周发生了很多事情(轻声)

只有少数常用的词汇，学生们才能正确使用轻声，例如“弟弟”“姐姐”等等。轻声误读和语音误读中的多音字误读有些类似，新加坡学生使用华语的机会不多，特别是和华语好的人交流的机会不多，掌握一个语调已实属不易，无法很好地掌握语调上的各种变化。

如附录 4 的偏误列表显示，中一学生有 13 个语调出现误读的情况，而中四学生只有 5 个语调出现误读。虽然中四学生修读较为容易的快捷华文，但和中一学生修读高级华文的学生相比，他们的语调误读却减少了，这个现象和语音的偏误一致。这也说明基础较弱的学生读到高年级时，语音语调也能有很大程度的改善。

中一和中四学生的语调误读也没有交集，不同学生很少会在同一个字上出现语调误读。中一和中四组总共出现了 18 个语调误读。这说明影响学生语调的原因可能比较复杂多样，和学生个人的记忆和语言习惯有关，不像语音误读那样容易寻找规律。在遇到需要变化语音语调的时候，例如多音字和轻声，新加坡学生往往会选择记忆中最常用的语音和语调，因此产生偏误。

4.2 词汇的偏误分析

词汇层面的偏误在数量上和类型都是最多的，远多于语音语调和句子的偏误。这里将词汇偏误分成缺失、多余和错用三大类。其中缺失可以分为词形残缺和词语缺失两类，前者是缺少语速，后者是缺少词汇；多余没有再细分；而错用可以分为新造词、词性错用、近义词混用、搭配不当、语码混用，总共是八种类型。

从三大类来看，最常出现的是错用，其次是缺失，多余第三。以八类来看，最常出现的偏误是搭配不当，其次是词语缺失，然后是词语多余和近义词混用这两类偏误，词形残缺和语码混用比前四类都少，新造词和词性错用这两类偏误数量最少。下面以频率的高低为序，分析这八类偏误。

4.2.1 搭配不当

搭配不当出现的频率比其他任何一种偏误都高。中一组有 45 个词汇出现搭配不当的现象，中四组有 67 个词汇出现搭配不当的偏误。中四学生虽然大三岁，但他们的基础较弱，所以在搭配上出现了更多偏误。

如附录偏误列表中所示，搭配不当的偏误涉及面广，各种词性都有。它们共同的特点是，目标词和偏误词具有一定的相似度，或词义相似，或结构相似，或含有共同的词素。学生出现这些偏误的原因不一，但主要是他们对词汇本身不够熟悉，结果导致张冠李戴。例如：

*老师很友善，很有耐心，能够结束我们的任何问题

老师很友善，很有耐心，能偶解决我们的任何问题

这里学生想使用“解决问题”这一固定搭配，学生也学过“解决问题”这个搭配，但可能印象不深，他们在说话时没能想起这个搭配，于是选择了用“结束”来替代“解决”。再例如：

*如今电能汽车已经超越了保护环境的主意

如今电能汽车已经超越了保护环境的意义

学生本应使用“意义”这一词汇，却选择了“主意”，因而产生了偏误。相对而言“主意”对学社来说更为熟悉和常用，而主意和意义又有共同的语素，两个词汇的意思之间也有联系，所以学生才会在说话时，仓促之间选择了更为熟悉的词汇。再例如：

*我已经做了很多好朋友

我已经交了很多好朋友

学生会说“做了很多朋友”，而不是“交了很多朋友”，因为新加坡学生从小都很熟悉“做朋友”这一词组，但他们并不了解这一搭配使用上的限制，因此造成偏误。

对词汇不熟悉导致的偏误中有一种特殊情况，新加坡学生讲华语时容易受到其他语言的影响，如英文、马来语和其他方言等等。这样的例子非常多见，实词为主，因为学生更容易找到中英文中对应的词汇。例如：

*中学的学生不是书呆子，他们也知道怎么有乐趣

中学的学生不是书呆子，他们也知道怎么寻找乐趣

这个例子中学生不知道“寻找乐趣”这一搭配，于是直接将英文中的“have fun”翻译了过来，成为“有乐趣”了。下面这个例子中，学生用“更多”取代了“经常”，而且放在了句尾，应该是受到英文“more”一词用法的影响。

*我希望以后我会使用这些实验室更多

我希望以后我会经常使用这些实验室

4.2.2 词语缺失

词语缺失是出现频率第二高的偏误，中一组有 32 个不同词汇出现这类偏误，中四组分别有 38 个不同的词汇出现这类偏误。虽然这个数字比频率最高的搭配不当要少很多(中一 45 个词汇，中四 67 个词汇)，但一些虚词如“的”“了”缺失的频率非常高。中四有 12 个学生出现“的”字缺失，中一有 7 个学生出现“了”字缺失。如果以出现次数来计算，这类偏误的出现频率很接近搭配不当的偏误。

词语缺失中虚词较多，以出现次数来算，这类偏误中虚词超过半数。这和虚词本身的特点有关系，由于虚词本身没有实在的意思，在说话时容易被学生忽略。在虚词的词语缺失偏误中，“的”和“了”较多，这与它们使用频率高有关系。例如以下两例：

*大家的脸色顿时变(了)

*电汽车是很贵(的)

学生并不熟悉“了”和“的”的用法和意义，在描述脸色改变时缺失了“了”字，在“是……的”这一结构中缺失了“的”。除了“了”和“的”，学生也会忽略一些连词，如“如果”“既然”等。

在实词方面，名词和动词一般是不会缺失的，发生名词和动词的缺失大多是因为学生不知道如何表达，于是选择跳了过去。例如学生想说“同样数量”，但不知道如何说“数量”，所以只说了“同样”，“数量”就因此缺失了。如果学生没有选择跳过，而是进行了不正确表达，那就不属于词语缺失了，而是搭配不当或其他偏误。

不过，助动词是个例外，它们有着助词的特点，因此容易被忽略。例如有些学生会忽略助动词“有”：

*我有时也觉得一点开心

我有时也觉得有一点开心

4.2.3 词语多余

词语多余出现的频率和词语缺失差不多，中一组有 31 个不同词汇出现这类偏误，中四组分别有 43 个不同的词汇出现这类偏误。虽然中四组 43 个比词语缺失的 38 个多，但由于一些词反复出现，从出现偏误词的数量上来说，词语多余比词语缺失略少。

虽然多余词的词性各异，但其中也有一定的规律，在两种情况下会出现这种偏误。一种是学生多余词本身的用法不熟悉，使用错误导致出现偏误。这种类型中虚词为主，例如“在”、“就”、“的”、“了”、“和”等等。什么时候需要加，什么时候不需要加，学生并不清楚。例如：

*看完所有在图书馆里的书

*我就可以把功课很快就做完

*他们愿意跟我说话，和做我的朋友

在这些例子中，“在”、“和”受英文中的“in”“and”影响，在不需要它们的时候，也按照英文的语法加了进去。而“就”是个非常常见的多余词，一些学生不管三七二十一，都加了上去，想表达“马上”“很快”等意思。由于平时缺少使用华文的机会，而考试也不会刻意考察这些词，所以学生就这样习惯了不正确的使用方式。

4.2.4 近义词混用

近义词混用本可以归为搭配不当，但因为这类偏误在新加坡华语中比较普遍，所以单独分为一类。由此也可以说明，搭配不当是名符其实的出现频率最高的偏误。近义词混就是把意思相近的词搞混了，例如：

*因为我完全不知道中学里的任何人

因为我完全不认识中学里的任何人

*然后就到我最期待的时候

然后就到我最期待的时刻

这种偏误词在中一组出现了 37 个，中四组反而较少，只有 21 个。这和搭配不当中一组 45 个，中四组 67 个有着截然不同的趋势。这是因为近义词混用是一种相对“高级”的偏误，需要有一定的华文程度，才能出现这类偏误，偏误词和目标词之间是近义词。而中四组修读快捷华文，他们的华文基础比修读中一高级华文的学生弱，所以才出现较少近义词混用。不过无论华文基础如何，出现偏误的原因都是一样的，学生对词汇的理解还不够深入，以至于他们选择了不恰当的 近义词去表达。

4.2.5 词形残缺

词形残缺是词汇本身出现残缺，学生只记住词汇的一部分。这类偏误出现的频率比前面四类都低，而且分布不平均。中一组有 8 个词汇出现词形残缺，而中四组有 25 个词汇出现同类偏误。这说明此类偏误更容易出现在华文基础薄弱的学生中。例如：

*这是我目前为止这一辈最佳的选择

这是我目前为止这一辈子最佳的选择

*做一个全面发的学生

做一个全面发展的学生

将“一辈子”说成“一辈”，将“发展”说成“发”，这是学生对词汇掌握较差的表现，和前文中的词语缺失的产生原因一样。虽然都属于缺失这一大类，但词形残缺的偏误更为“初级”，因此高级华文学生很少出现此类偏误。此外，也有一些词形残缺是受到方言影响而成的，例如新加坡人喜欢把“驾驶”说成“驾”，把开车“载人”说成“载”等等。

4.2.6 语码混用

语码混用在新加坡非常普遍，特别是华人的闲聊中语码混用现象几乎贯穿了每个句子。这是当地杂糅的语言环境决定的，地方小，种族多，相互之间交流用英文。不过在学校里和课堂上就很不同了，这就好像在中国平时可以说方言，但是走进学校还是要说普通话一样。新加坡的华人在学校里的语码混用现

象比生活中少多了。因此中一组只有 3 个词汇出现了语码混用，而且这 3 个词都是专有名词，不易翻译成中文。中四组就不同了，由于华文基础较弱，有 34 个词汇出现了语码混用。

中四组的语码混用中也有一部分是专有名词，不过大部分是日常生活中还算常用，但他们又不知道如何说的词汇，例如“电池”、“百分比”、“寿命”、“计程车司机”、“政府”等等。再例如：

*如果要换它的 engine

如果要换它的发动机

最常见的语码混用还不是以上词汇，而是一些英文口语中没有太多意义的词汇，他们由于平时讲习惯了，在说华语时也很难避免。例如“then”相当于“呃”或“然后”，还有“I mean”相当于“我的意思是”，以及“OK”等等。

4.2.7 新造词

新造词偏误数量较少，中一组的新造词只有 8 个，中四组有 12 个。这些新造词大都是因为学生对目标词掌握不牢，让他们造出了一些看似目标词但又不是目标词的新造词。例如有些学生将“汽油”说成“油气”，将“发动机”说成“发动器”，将“跳舞”说成“群舞”，将“齐心协力”说成“同心一致”等等。再例如：

*以前在小学，老师很常会骂人

以前在小学，老师经常会骂人

然而，有些新造词在新加坡已经被普遍使用，虽然学校里还不接受，但已经成为一个灰色地带。例如有些学生使用“小只”这个词来形容体积小，这个新造词在新加坡普遍使用，相对应的还有“大只”，这个词是从方言中来的，粤语中“大只佬”这样一个词。本文还是将这类词语划为偏误，以便研究。

4.2.8 词性错用

词性错用属于三大类偏误中的错用，错用是三大类中出现最多的一类，然而词性错用却是所有八小类的偏误中出现频率最少的。中一组和中四组都只分别

出现了两个偏误词，他们都使用了词义相近的偏误词，而目标词的词性却不同。例如学生把名词“黑烟”当作形容词来用，想表达“黑乎乎”的意思；把副词“非常”当作形容词来用，想表达“很大”的意思；把形容词“肮脏”当作动词来用，想表达“污染”的意思。例如：

*肮脏环境

污染环境

在分析过八类词汇偏误后，我们不妨从三大类的角度来看偏误的分布情况。对于缺失、多余和错用这三类词汇偏误，错用是出现次数最多的，其中包括了五小类，八类中频率最高和最低的都来自错用这一大类。出现次数第二多的是缺失这一大类，包括两个小类。最后是多余这一类，并没有再细分为小类。

4.3 句子的偏误类型

句子的偏误类型有两类：语序错误和句式错误。除了这两类偏误，其他句子的偏误是词汇偏误造成的，因此可以归类于词汇层面的偏误。这两类偏误的数量差不多，我的统计显示语序错误略少于句式错误。

4.3.1 语序错误

中一组含有语序错误的句子有 6 个，中四组有 8 个。语序错误主要是受其他语言影响而成的，例如学生会把“马力比较小”说成“比较小马力”，因为英文中比较少(*very little, very few*)是放在前面的。又例如：

*做个好榜样给别的学生

给别的学生做个好榜样

在这个例子中，学生将“给别的学生”放在了后面，也是受到英文“*for other students*”通常后置的影响。他们还把“这样比较快”说成“比较快这样”，应该也是受到了英文的影响。有时候影响也来源于方言，因为方言中保留了许多古汉语的语法，而新加坡国立大学的石毓智教授曾指出古汉语的语法和英文的语序有许多相似之处。

4.3.2 句式错误

中一组含有句式错误的句子有 5 个，中四组 12 个。与语序错误相比，中一的句式错误比语序错数量相当，而中四句式错误比语序错误多。句式错误的主要原因是学生对相关句式不熟悉，加上英文中的句式有所不同，学生受到其他语言的影响，就更容易出现偏误了。例如英文中在哪里通常后置，而中文中却前置，学生常常弄混，在说话时也把地点后置。

比较句中英文句式也有差别，英文比较的对象通常后置，一些保留古汉语成分多方言中也会后置，现代汉语却不后置，因此学生也容易出现偏误，例如：

*电汽车用了五六年后，会比较便宜，比普通的汽车

电汽车用了五六年后，会比普通汽车便宜。

一些英文中没有的句式，学生就会由于不熟悉而出现偏误。例如学生没有掌握好把字句，英文中也没有类似的用法，就会在使用把字句时出现偏误。中一五个偏误句子中两个是把字句的错误使用造成的。其他学生并没有选择类似的表达方式，否则可能出现更多把字句的偏误句。

*我们绑起来全部人的脚

我们把全部人的脚绑起来

虽然句子偏误的绝对数量不多，但并不能说明学生对华文句式掌握得很好。而是学生选择使用了较为简单和单调的句式，因此句子方面偏误数量不多。如果稍有变化，就会出现偏误。

第五章 新加坡学生偏误成因分析

新加坡学生口语中的偏误产生原因是多方面的，本文将从语言环境、学习环境两个方面来探讨偏误产生的原因。

5.1 语言环境

语言环境对学生学习华文的影响至关重要，毕竟在课堂上的时间很有限，而且不是每个学生都能在课堂上通过交流有效地提高自己的华语口语水平。下面通过新加坡学生华语口语的语际迁移和语内迁移现象，来看语言环境对学生学习华语口语的影响。

5.1.1 语际迁移

虽然华语在新加坡被称为母语，但实际上华语并不是大部分学生的第一语言，即便是那些说华文的家庭，实际上也在同时使用其他语言。所以什么是新加坡的母语？笔者认为新加坡的母语实际上是一种混杂着英文、华语、方言、英文、马来文等的语言。这种语言的混合体对新加坡人学习华语有着很大的影响，会产生正负迁移的现象。

其中英文是引发的负迁移的主要语言。根据新加坡教育部的统计，已经有超过半数的新加坡家庭以英文进行交流。具体表现不仅仅是语码混用，用英文去替代华文词汇，而且也会影响到语序、句子结构和语法等方面。新加坡的学生除了上华文课，生活中接触华语的机会也不多，因此存在着许多普遍的偏误。例如新加坡学生会说“我吃饭在食堂里”，这就是受到英文语法的影响，将方位地点后置。新加坡人也常将对比较的对象后置，受英文“than”的用法影响，例如他们会说“我成绩很好比他”。方言和其他语言对学生也有着一定的影响，方言中有与普通话不同的量词、感叹词、助动词、形容词和名词，从小与家庭成员交流时，自然习得了这些方言用法。例如，新加坡华人口语中的量词与普通话差异很大，“个”和“粒”的适用范围远大于普通话中的量词。虽然在学校里所学的华语更为标准，但还是有很多约定俗成的方言用法一直在使用中。

5.1.2 语内迁移

语内迁移是学习者到了一定阶段后，根据已知的语言知识和经验，对目的语进行概括、总结而出现的迁移。一般来说，初级阶段语际迁移占主导，而当

对目标语言掌握到一定程度时，语内迁移就会多起来。我们研究对象中一组和中四组修读不同的华文课程，中一组的高级华文课程要求学生对华文的掌握程度较高，因此语际迁移少，语内迁移多。中四组虽然年龄更大，但是课程要求不高，因此对华文掌握程度低于中一组，他们的语际迁移更多。新加坡学生的语内迁移具体表现在以下几个方面：

首先，学习者的逻辑推断会引发的偏误。例如中一组的学生学过“做朋友”和“做了很多事”这两种用法，就推导出“做了很多朋友”这样一句话，意思是“交了很多朋友”。从逻辑上说，当然是没有问题的，但语言不是数学，它有自己的规则和语言习惯。

其次，学习者对目标语言的简化也会偏误。例如新加坡人喜欢把“驾车”和“驾驶”说成“驾”，把“载人”说成“载”，有意无意地省略了他们自己认为不重要的部分。中四组的学生把“效率只有百分之七十”说成“效率只百分之七十”，把“排出”说成“出”等等许多词形残缺的例子。不少教学者认为这是学生懒惰的结果，其实也不尽然。

最后，学习者对目标语言理解程度有限，也会造成偏误。例如学生会说“我们的课室很辽阔”，他们虽然知道“辽阔”这个词的意思，但是对它描述的程度把握不足。再例如学生学会了“肮脏”这个词的意思，却说出“会造成环境肮脏”这样的句子，他们不了解这里应该用“污染”，虽然意思相近，但却不可以互相替代。学生也会分不清“可怜”和“怜悯”的区别，两者意思相近，但前者可作形容词使用，后者只能作动词使用。

5.2 学习环境

语言环境是整个社会决定的，不是我们轻易就能改变的，但学习环境却可以调整。学习环境指我们学生的学习方式、学校的教学方式和教育机构的考察方式。我们将从这三个方向看新加坡华语口语的学习环境。

5.2.1 学习方式

如今各种资讯科技异常发达，学生的学习方式也发生着变化。除了向老师和同学询问，他们越来越多地依赖电子词典，甚至连电子字典都懒得查，转而求助于更加快捷的网上即时翻译工具，例如谷歌翻译。这些工具虽然让学习者遇到问题后，随时随地都能得到解答，但答案的质量就无法保证了。即便有的

学习者有足够的耐心和时间，求助于规范的字典，他们所需要表达的东西和字典中的情境也有差别。即便是中一组一些高级华文学生，也无法很好地理解字典里的解释和例子，因而产生偏误。

随着新媒体时代的到来，人们的阅读和交际习惯有着微妙的变化。人们在生活中的交流越来越少，网络上的交流越来越多。除非学习者有很大的耐心和热情，一般的学习者已经无法通过大量的阅读和聆听去学习华语了。有些学习者通过收听华语电台和收看华语电视频道提高自己的华语口语水平，但那些节目中的华语口语本身也不见得标准，因而产生偏误。此外，随着学习者不断地长大，当他们能够主动选择自己想要接触的内容时，就会越来越少和华文打交道。

学习者还会自觉不自觉地回避那些较为复杂的词汇和句式结构。有些词汇和句式让他们写作文时是能写出来的，但是让他们说出来便困难多了。可能是因为规则太难，一口气连贯说出有难度，也有可能是学习者主观上更愿意使用简单词汇和句子。这种回避策略具体的表现是多用简单句和词汇，少用复杂句式；多用常见词，少用复杂词。正是因为如此，本文统计中的句式偏误数量才如此之少，因为学生选择了很简单的表达方式；同时也因为选择了常见词，而导致搭配不当和近义词混用。

5.2.2 教学方式

学习方式是学习者角度说明产生偏误的原因，而教学方式则是从教师和教材上寻找原因。新加坡政府在教育方面投入很大，新加坡的华文教师队伍的素质也相当高。早些年刚刚推行讲华语运动时，还有一些说方言的华文教师，现在的华文教师都是建国后新体制下自己培养的，加上一些中国来的有经验的老师组成。由于华文教师的主体是新加坡本地老师，他们虽然精通中文，但毕竟不是成长于一个典型的中文为母语的环境，所以在一些词汇的使用上，和中国多少有些差异。例如新加坡的华文老师习惯说“道地的美食”，而不是“地道的美食”，新加坡的华文老师会认为“相当好”表示一般好，而实际上相当好已经演变为非常好的意思了。

为了弥补这个差异，新加坡定期会送华文老师去中国参加浸濡活动，有时候是和学生一起，有时候是和其他华文老师一起。去学习中国的文化，体验中国的课堂教学。这些都是非常好的活动，能够起到一些作用，但是作用毕竟是有限的，一些老师的文字和语言还停留在几十年前。他们在教学中有时候不能给予学生正确的引导，因此产生一些偏误。

新加坡的华语教材和许多世界其他国家的华语第二语言教材比起来，算是相当精致和完备了。从小学到中学都有各种不同的教材和课程，供华文能力不同的学生学习。最近几年推行的新教材内容更加活泼有趣，也更加重视学生的听说能力了。除此以外，学校的华文老师还采用了许多资讯科技技术来吸引学生的兴趣，提高教学的成效。

不过，在这样的教材指导下，学生的口语偏误统计中还是能看出许许多多的问题。我们的教材虽然做了很大的调整，也有着很大的进步，但是它依然是教师主导的教材，从学生角度出发的内容并不多。比如说教材里讲解近义词的差异，然而学生在使用中出现的近义词混用并不一定是教材中的那些“经典”近义词，这样对某些学生来说就没有指导意义了，因此偏误依旧在。

5.2.3 考察方式

新加坡华文口语考察方式这几年变得越来越生动和实用，甚至通过录像的方式，让学生就一段画面发表看法，并和考官进行交流。话题涉及范围也比较广，从社会问题到科技咨询，从爱国情怀到合作精神。不过，这种考察方式多多少少有些千篇一律，学生经过训练也许能够滔滔不绝地发表 5 分钟看法，但却未必懂得如何用华文来完成一些实际的交流，这也促成实际交流中的一些偏误的产生。

第六章 偏误分析结果的应用

本文的应用价值主要体现在它对新加坡华文口语教学和考察的提供了一些依据，对新加坡的华语口语学习工具和学习资源的开放上也具有参考价值。下面从教学与考察、学习工具和资源来谈偏误分析结果的应用。

6.1 教学与考察

本文统计和分析的新加坡学生华文口语语料有别于其他新加坡人交际时记录的语料，新加坡人实际交际中的语料更像是一种当地人的家乡话，不代表他们华文的真正水平。分析学校里采集的华语口语偏误，更能真实地反映了新加坡人的华语学习的情况，也能更好地指导口语教学。

6.1.1 教学应用

根据本文的分析，在词汇层面，学生的错用类偏误是最主要的偏误类型，具体可以分为搭配不当、近义词混用等五种错用形式。因此在教学中在讲授生词时，教学的重点不应该是它们的形音义，甚至可以借助英文加快学生理解词义的速度。然后将重点放在词汇的使用方法，有哪些搭配，有哪些形义或结构相似的词汇容易与之混淆。通过具体的情境和学生能够明白的语言，让学生充分了解词汇在语境下的意思和用法，并对比这些词汇的差异，使学生了解它们的不同用法和使用限制。

除了错用外，缺失和多余也不容忽视。根据本文统计，虚词的缺失和多余现象比实词多。实词的数量非常庞大，而虚词则没有那么多，可以分批分期逐一讲解，使学生明白最常用的虚词的使用方法。这些缺失和多余有些是学生记忆错误造成的，有些是学生自觉不自觉地回避了更复杂的用法。教师可以在课上课下通过听说教学来提高一些有难度词汇的重现率，加深学生的印象。只有让学生多使用，他们才不容易遗忘和回避。重现不仅局限于词汇，也可以是句子层面的。

在句子层面上，学生回避现象更为明显，长篇大论却都是简单的句式。和词汇相比，句式其实是极为有限的，教师可以每周抽出一点时间去讲解一个新的句式，并复习旧的句式。为了让学生更容易理解句式，还可以采用情景对话的模式，分组训练。

6.1.2 考察应用

在语音语调层面，新加坡学生的问题并不大，前鼻音后鼻音不影响表达，只是如何使用轻声的练习应当加强，通过多听多看，总结规律。值得一提的是，新加坡的口语考试中，并没有强调前后鼻音和轻声一定要正确，主要是本地教师本身拿捏的也还不准确。但是对于特定水平的学生来说，这些也可以作为考试要求。从 2016 年开始，新加坡的中学高级华文课程将首次引入口试（之前只有低级别的华文课程才有口试），学生对于轻声的掌握，也可以作为考察内容。

6.2 工具与资源

既然新加坡的教育界已经能为不同能力的华文学习者开设不同的课程，例如高级华文、快捷华文和基础华文等等，那也应该有相对应的针对不同能力和程度学习者的学习工具和学习资源。

从新加坡学生的口语偏误中可以看出，学生混淆混用的方式与第一语言使用者不一样。例如学生学过“出门”这个词，知道它的意思是离开家，于是学生就将这个词和“出家”混淆，这对于第一语言使用者来说是不太可能出现的情况，即便有也是非常短暂的，很容易被周围的环境所纠正。但是对于新加坡的华语学习者来说，却容易混淆。

市场上虽然有着大量的学习工具和学习资源，但很多都是为第一语言学习者准备的，例如学生使用字典时，无法正确理解字典中对词汇的解释。这就需要去开发一本适合新加坡学习者使用的华语学习字典或华语口语学习字典，解释词汇时应适合新加坡学习者，并关注经常出现的偏误。

学习资源的开发在新加坡要优于其他许多华文不是第一语言的国家，市场上有许多针对新加坡学习者设计的学习软件和书籍。不过这些学习资源大都是根据教师的经验设计的，即便是参考了学术界的研究成果，也很少有从语料库的角度出发。因此可以考虑通过收集语料，找出那个偏误率高的词汇和句式。

第七章 总结与不足

本文所采用的语料来自新加坡国大附中两班中一高级华文和两班中四快捷华文学生的口头报告和辩论。研究者先通过录音和录像记录学生的语料，然后进行了整理和标注。在统计偏误时，关注了语音语调、词汇和句子三大层面的偏误，每个层面下还细分了大小类。随后对偏误进行了分析，还分析了成因，最后根据分析的结果提出了应用层面的建议。

经过对新加坡学生华语口语语料的分析，可以得出以下结论：

- 1) 语音语调的掌握相对好于词汇和句子，只是前后鼻音和轻声的处理上有些问题，如能改进是锦上添花，不改进也不影响表达意思。
- 2) 词汇层面偏误数量远多于音调和句子，其中以错用类型的偏误最多，例如搭配不当和近义词混用。
- 3) 学生会回避复杂的词汇，并导致缺失类型的偏误。
- 4) 在缺失和多余类型的偏误中，虚词比例高于实词。
- 5) 学生在需要时能够调整自己，尽量减少语码混用。
- 6) 学生回避了复杂的句式，导致句式偏误类型很少。
- 7) 偏误的成因有迁移、社会环境、教师、教材和考察制度。
- 8) 应编制新加坡华语(口语)学习字典，并将教学重点放在学生容易出现的偏误类型上。

本文曾考虑收集更多更广泛语料，并采用更多电脑辅助软件进行分析，但是由于时间和技术等条件的限制，未能如愿。如有机会继续将此项研究进行下去，会在语料质和量上有更高的要求，也会在电脑辅助分析方面做出努力。

附录 1 口语语料的录音和录像

附录2 口语语料原始转录文本 1&2

转录文本 1：中一高级华文学生录音转写

#学生家庭功课录音转写

#主题：谈谈中学的第一周的感受

#形式：录音独白，每人不超过5分钟。

#学生概况：参与录音的学生共48人，均修读中一高级华文，年龄13岁。收到录音45份，我们只采用了其中20个人的录音，其余25人不是录音不清晰，就是有中国的教育背景，或者是念稿（能听到翻纸的声音），不能反应新加坡学生的正常口语水平。由于学校背景和传统的缘故，22人中只有6名女生。

#录音文件：在本文的附件中可以找到部分录音，但有些录音暴露了学校和学生的身份，因此没有收入附件。

#学生详情：为了保护学生的隐私，本文以学生1、学生2.....学生45来指代这45名学生。由于我们只采用了其中20人的录音，所以学生号码并不连续。如果口语语料中出现任何人的名字，均以汉语拼音缩写代替。每名学生第一次发言时，会介绍学生的背景资料。

#时间：2013年1月录制，2013年2月转写。

#转写人：谢川陵老师，本文作者，在新加坡教育部、中小学工作整十年。

#符号说明：转写时以美国口语语料库的符号为蓝本，并加入了一些适合新加坡华语的符号。本次研究的转写符号有：(h)表示把“zh chi shi”读作“zi ci si”，或者反过来；(g)表示把“ng”读作“n”，或者反过来；(n)表示停顿时间，n表示秒数，停顿时间为0时，表示该停顿的地方没有停顿；- / \ 表示音调，|表示轻声；<x x>表示听不清；(())是输入者的标注；@表示笑，<@@>表示边说边笑；<L22 L2>表示使用其他语言；=表示声音的延长；[]表示连读或吞音，读作一个音；**表示语言速度突然放慢。

#其他说明：学生的华文水平略低于全国平均水平，考虑到全国平均水平因中国留学生的存在有所提高，因此这群学生的水平可以真实地反应新加坡学生的平均华文水平。由于学校的缘故，录音中女生少，男生多。

#时间：录音时间为2013年1月，录音长度为3分32秒。

#学生04：zh是中一高级华文班的学生，男生，13岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度中等，在家里讲方言和华语。

你好我的名字是 zh。第一天我到((隐去校名))中学上学，我感到既紧张(h)又兴(g)\奋。为什(h)么？因为啊我紧张(h)那是因为我是(h)第一天上学，在一个陌生(h)的地方，又没有任何朋(g)友，所以当然会紧张。同时我的心情也是非常兴(g)\奋的@，<@因为我的努力@>终于得到了回报，呃、

呃通过<L2 DSA L2>进了啊我理想中(h)的学校。呃，当天我遇到了我们班的老师(h)们，<@ 我的记忆(1)印象是好的 @>，很友善(h)，很有耐心，能够结束我们的任何问题。嗯=，然后我们(1)我和同学们就做了自我介绍(h)，嗯=<@巧合的@>是(h)，我在数学比赛中遇到的朋友，啊、啊一个朋友就在我班里。啊我就觉得很高兴，终于找(h)到了一个熟悉的面(1)孔。然后我全班一起玩了一些<@破冰游戏，一起认识(h)彼此@>。大家那天就啊很高兴啦。但是<@到了集体舞@>，我们集体舞时，大家的脸色顿时变，因为没有人想在其他人面前丢脸。啊但经过啊学生啊(1)助(h)理的反复、反复劝说，我们就只好按照他话说(h)。但是大家还是(h)很兴奋，因为我们<@趁机会来笑别人，说他们跳舞很差呵呵@>。第二天，我们就到金文(2)泰镇，然后去寻宝，就是在那里解决问题，啊啊例如金文泰购物中心有几个银行等等，我们积极参加(1)与(1)添加别人少(h)说了什么，那一次我认为我们班第一次作为一班。我就很高、高兴可以看到这一幕。第三天我们就、啊、就在、我们就、就看我们的组<xx>(2)跳舞了。呃总的来说(h)，啊迎新活动很成(h)功，嗯这就让我呃觉得我进了((隐去校名))中学是我目前为止这一辈最佳的选择。

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 3 分 17 秒。

#学生 05：jj 是中一高级华文班的学生，男生，13 岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度中等，在家里讲英文和华语。

你好，我是(h)jj。<@ 第一天来到((隐去校名))中学 @>，我感到既紧张(h)又兴奋。当(1)紧张呢是因为<@ 刚进 @>学校的时候，我看到别人和他们的朋友聊天，我便感到很孤单。但是(h)，当老师带我们去我们的新班级的时(h)候，我认识了一些新朋友，聊得很过瘾。之后我们就被带去礼堂，让一些学长来跟我们啊讲解这三天迎新活动的(2)活动。之(h)后(1)，第二天我们就集合在一起，就啊当我到学校的时候，我就立刻跑去找我的(1)新同学聊天。我们就之后就集合，准备做我们的户外活动。之后我们便到了外面去金文泰购物中心，来了解，多了解金文泰这个地方。当我们回来的时候，我们就吃了午饭，吃午饭，我们就边聊天边<@ 玩我们的电话 @>。然后呢，啊一些学长就带我们去我们运动会的那个组别，我们就讨论我们最后一天的迎新活动应该(1)要表演什么。之后到了第三天，我们讨论好了，我们就练习最后一天的迎新活动所要的表演。我们讨论了很久，才想到一个很好的主意，我们便练习。之后到了迎新活动最后一天，要结束了，我们便表演我们想出来的<@ 表演 @>。这个迎新活动，因为我们能更加了解我们的新同学(1)还有我们的中学，让我们适应中学生(h)活。谢谢！

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 5 分 07 秒。

#学生 08：yj 是中一高级华文班的学生，男生，13 岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度中上等，在家里讲华语和方言。

老师午安，我是((隐去班级名称))班的 yj。今天我要说(h)的题目是中学的第一周。在上学的第一天时，呃(1)当然嗯(1)没那么习惯那么早起，所以到学校的时候还是昏昏欲睡(h)，很想再睡(h)。但至少那一天有(1)学长带我们到礼堂里，然(0)后校长就欢迎我们到这所学校。基本上(h)来说第一天真的说好无聊，一直在介绍这所学校，直到(1)到下午才有一个跳的活动，那我不太感兴趣，所以就那么专心跳。然后就到我最期待的时候，那也就是下课了。嗯(1)第二天时，至少没那么无聊，但是上午的活动很累，要去学校外去(1)找线索(h)，然后他们会有提示让我们到哪个地

方去。还要到那个目的地，还要玩一些小游戏，走到我的脚很酸。然后还有我们(1)之后还有我们中一和中二一起玩(1)游戏，虽然我对那游戏也是(h)不太感兴趣。然后的节目又是跳舞，我们必须分别去各自的颜色去(1)呃去集合，然后去开一下会。我是红色那一、那一组的，然后我们就要开始商量呃(1)第三天应该要做什么表演，结果他们决定表演魔术。第三天我们在跑道上集合，然后我们开始了我们的游戏。这游戏有很多不同的关卡，每一个都不一样，但我很讨厌在阳关下做活动，((咳嗽))因为阳光很晒(h)，而且那天老师一直向我们喷水，弄到我衣服都湿(h)了。(1)然后(1)这个活动后，我们又去了各自的颜色开会，今天才开始预习待会的表演，让我们很紧张。老师规定每一个人都得上台表演，而我是负责跳舞，但我其实非常不愿意上去表演，因为我担心表演不好会很丢脸。最后一个节目就是(h)要看四种颜色的表演，看哪个最好。但轮到我们表演时，道具不够用，结果我没(1)上(h)台表演。但是，(1)我在台下看的时候，由于太多人上台表演，动作很不整齐。但以一个小时就能练成那样，已经算是很了不起了吧。但我练这么久都没(1)没有运用到。我不喜欢这三天，因为无聊，又很累，上课内容不太记得，但我觉得老师们很慈祥又很幽默，课程也不会很无聊。但下课时很晚，功课专题作业又多，我很怕应付不来。总而言之(h)，我现在功课不会很多，不要有压力，应该好好学会分配时间。谢谢你的聆听！

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 4 分 16 秒。

#学生 11：zy 是中一高级华文班的学生，男生，13 岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度中上等，在家里讲华语。

我是 zy，我来自((隐去班级名称))。(2)我觉得中学的第一周对我而言是很重要的，因为我完全不知道中学里的任何人。所以这是一个机会让我更了解学校，和我的朋友。在中学的第一周，学校举办了许多的活动，让我们(2)和我们的朋友们相处，(2)所以我们做了非常多的(1)团体活动。我第一次踏进学校的时候，觉得我周围很陌生，因为没有一个人我知道的人。但是经过三天的迎新会，我更了解我的朋(g)友，没有那么陌生了。(2)我觉得这种让我们和我们的新朋友相处的活动是非常好的，因为学校给我们一个机会(2)跟其他的学生接触。(3)我觉得学校应该(2)举办一些(1)教我们怎么合作、相处的(2)计划或活动，因为我发现我们在做<xx>活动时，有些人不合作，(2)我行我素，这样做是不对的。我们是一班的人，呃我们(2)是朋友，不应该吵架，应该听别人的建议后，才给他们条件，而不是随口大骂，这会让对方感到很难受。虽然有一些人不合作，但其他人都很合作，让迎新会过的非常顺利。我觉得在学校里的老师们(1)都很友善，如果有什么不了解的东西，他们都会(1)慢慢亲切地(3)告诉我们怎么做这个题目，或(1)向我们解释(1)我们不知道的东西。我觉得、我觉得我们的学长和学姐们都很友善，因为这是我们第一次在一个中学，中学跟我们的小学比起来非常的大，所以他们会告诉我们(2)厕所在哪里，和这种东西。他们从来没有叫我们自己去找，我觉得他们很友善，次次都赞赏我。总的来说，我觉得中学的第一周让我更了解学校，交到新的朋友(1)和认识新的人。所以中学的第一周我过得非常的圆满。谢谢！

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 3 分 36 秒。

#学生 13：wq 是中一高级华文班的学生，女生，13 岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度中下等，在家里讲英文。

您还，我是 wq，我的班级是((隐去班级))。不知不觉，已经过了一个星期了，但我上(h)学的时候还是会觉得紧张和兴奋。还记得开学的前三天，我和同学们(1)学长们和老师们玩得很开心。尤其是令我最难忘的是(1)最后一天的道别会，我们必须上台，表演的时候，看到其他同学和我跳舞的样子，令我又好笑，又开心。我们班里有 6 个女生还有十八个个男生，目前我已经交了五个志(h)同道合的好朋友，她们就是我班上的女生们。我们会一起吃午餐，一起去参观学校，一起去图书馆。还有，我们也会一起搭地铁回家。虽然已经过了一个星期了，但是我们还是没有参观完整(h)个校园。目前我最喜欢的地方是学校的图书馆，因为它又大又有冷气。有时候我还是喜欢和好朋友们一起到学校的图书馆做(h)功课，我也希望能够在 6 年的时间，看完所有在图书馆里的书。目前我比较喜欢的科目是科学，因为我觉得在科学时，可以学到小学从来没学到的东西，比如现在我们可以做的很多实验。做实验的时，我觉得有些紧张和兴奋，可是我真的怕，有一天我们可以不小心(1)烧掉整个实验室。现在我比较害怕的科目是华文，它令我又爱又恨，我觉得中学的华文比小学的华文很(1)还难，中学的华文也越来越难了。我的兴趣是画画，所以我希望能够参加(1)很多美术班，把我的画(1)变成的更美更好了。将来我希望能够成为一名科学家，发明新的东西。最后我希望(1)我能在这个(1)这个学校度过 6 年的美好时光，谢谢。

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 3 分 47 秒。

#学生 15：yh 是中一高级华文班的学生，男生，13 岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度较弱，在家里讲英文。

我名是 yh，来自(h)((隐去班级名称))的班级。一月二号的(1)清晨，空气新鲜，嗯天气非常好。可是我(1)去上学时，心情里有点紧张又害怕，因为那天是我第一天上(1)嗯中学。我到学校时，嗯=许多疑问，涌上了我的心头，我会不会跟同学相处得好吗？我对这里的(1)功课能赶上吗？我也不知道。嗯幸好(1)学校举行了三天的(1)迎新日，那几天没上课。那几天高年级的学生举办了好多游戏，让我们(2)互相(1)认识。我们也有机会跟别的班级(1)学生比赛，我们也在学校(1)校外做各种活动，那些活动让我们付出了好多力气，也让我们觉得很累、很累，ya。可是都很、可是都很精彩，也、也有意义。迎新日结束之前，我们也有一个(2)盛大的[聚会]，分成四组的学生们，在礼堂里比赛表演，看哪一组的表演更精彩。有的跳舞，有的执行小品，非常有趣。嗯===迎新日的那天让我获益不浅，也让我多(2)多(1)认识同学们和老师有的跳舞，有的执行小品。我也觉得高年级学生举办的游戏，又好玩又精彩。(2)迎新日已经结束了，要开始上课了，所以我决定用(1)决定用功读书。我计划在(2)我计划把(1)自己的时间安排好，<xx>空闲时间把功课做好，回家才有时间温习功课。我也希望有机会参加学校的西洋棋会。

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 3 分 33 秒。

#学生 16：re 是中一高级华文班的学生，男生，13 岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度中等，在家里讲英文和华语。

我的名字是 re，班级((隐去班级名称))。能够进入((隐去校名))中学是我从小学六年级的愿望。当我第一天踏入这、这间中学，心情是非笔墨所能形容的，新的中学校舍比以前的小学大很多，又有更有各种不同的实验室，它们都非常吸引我。(2)我、我、我希望以后我会使用这些实验室更多。开学的前几天是迎接(1)新日，学、学生(1)学妹安排了各式各样的节目，第一天学长介绍整个迎(1)新日的节目，也告诉我们学校对我们的要求。第一天学长们也教(1)我们(1)群舞，(2)要我们(2)在迎新日的第三天跳、跳这些舞。(3)第二天学长带我们到金文泰邻里中心，在那里我们学习到团体精神。在、在金文泰邻里中心，我们做了各式各样的活动，其中让我最难忘的是，我、我们需要用我们的脚来、来、来拿起那(1)一些球带到另外一边，那个节目是好玩呢。第三天主要的活动也是培养我们班、班对集队的团体(1)团结精神。在那次我(1)我被学校的队里选择要到台上表演，我本来不想表演，但后来我、我和同学一起表演，感到比较开心，也喜欢。最后我就开开心心地在台上表演给大家看。虽然、虽然我们的队伍没有赢，但那一次的经历对我非常、非常好，新的学校新的环境让我有很多学习的机会，这也激发我努力学习的精神。在这样一个环境里，(1)也、也激发了我对数学和科学的兴趣。我计划决定好好利用这个环境，(2)开发(1)我对数学和科学的学(1)学习，当然我也不能忽略了对其他科目的学习，要做一个全面发、发<x>的学生。

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 4 分 24 秒。

#学生 17：yj 是中一高级华文班的学生，男生，13 岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度中上等，在家里讲英文和华语。

我是来自((隐去班级名称))的 yj。中学的第一周对我来说非常重要，因为我可以认识我的新同学，也可以交多一点朋友。嗯我的同学很友善，会跟我谈天。休息和午餐时候我们也会去篮球场去打篮球。连中二的(1)学生也跟我们打篮球，我们打得不亦乐乎。(3)我觉得最、最喜欢的科目是化学，因为科学是分三个部分的，而化学会做、做多一点实验。可是我必须非常小心，因为有一些东西非常危险。(3)在中学我的功课也应该(1)比小学的功课多一倍，我们天天都会有功课，而且需要上网查我们有没有功课。英文也刚刚给了个功课，必须在(1)要在三月后做完，可是我现在还没有开始。数学的题目也较难呢==我现在还是不怎么明白，但我还是还是成功地(1)做完那些题目。(1)嗯华文课非常好，因为我的华文老师谢老师会仔细地讲解词语的意思，还会教\我利用词语的意思去造句子。我们的小学体育(1)是(1)一周有一个体育课，体育课通常会是一个小时，可是在中学我们的体育课是一个半小时。虽然会多一点时间玩，但也会使我们(1)更加累。(3)我们在、我在中(h)学还会多去(1)多会有(1)课外活动，这个星期五还会去个课外活动呢。在中学的第一周既兴奋又紧张，兴奋的是我会有新的开始，紧张的是我不知道可不可以(3)嗯(1)在考试里(1)再坐(1)再登上第一位的宝座，因为我的班里的同学都非常聪明。我想我应该在中学里(1)比小学更加努力，同时也要(1)也应该尽情地玩。谢谢！

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 3 分 35 秒。

#学生 19: zy 是中一高级华文班的学生, 男生, 13 岁, 新加坡人, 出生在新加坡, 华文程度中下等, 在家里讲华语和英文。

进入新的学校新的环境已有一周时间, 在前三天我很兴奋地上学。第一天因为对学校不熟悉, 所以跟着别人去排队。后来等大家都到齐, 我们去大厅(1)排队, 听校长的讲话。到了下午所有的中一都要学(1)怎么跳一段(2)舞, 当看到那些舞蹈的动作后(1)后, 感到很惊讶, 因为动作都很难。后来(1)后来我们慢慢学会了一段舞蹈, 学会了那段舞蹈后, 我觉得那段舞蹈其实(h)是(h)很容易的。跳完舞后(1)我(1)就搭巴士(h)回家了。在第二天的晚上(h), 第二天的晚上(h)我很兴奋去学校。第三天到了学校, 后, 我们有一个赛跑。啊=每一班都要比赛。开始时(h) (1)每一班都要在附近找(h), 找到提示(h), 找到提示(h)后, 就要(1)想那个提示(h)是(h)说什么, 然后去那个地方。到了那个地方, 会有、会有、会有人(1)在那里(1)让我们做(1)任务, 做了任务后我们又要看另外一个提示(h), 去另外一个地方。我们要在、在<L2 clementi L2>跑来跑去, 虽然很累, 可是很好玩。可是最终(h)时间到了, 可是我们还是没有做全部的任务。所以我们要回去学校, 然后(1)然后我们在学校吃了午饭, 就在学校做一些=做一些事情。其中一样就是要、要=建造一个塔, 最后我们班赢了(1)一些(1)零食。然后我们=在=那天傍晚要表演, 表演完我们就(1)回家了。这(h)段经历让我很开心, 希望在这里的日子有更多这样的经验。谢谢!

@

#时间: 录音时间为 2013 年 1 月, 录音长度为 3 分 06 秒。

#学生 22: zh 是中一高级华文班的学生, 男生, 13 岁, 新加坡人, 出生在新加坡, 华文程度中等, 在家里讲华语。

我是((隐去班级名称))的 zh。能进入((隐去校名))对我来说是一件很特别的事情, 因为我从一开始我就想进入这个好学校。我认为这个学校好, 是因为这个学校专门是为了数学和科学好的同学建的。真碰巧我的数学和科学是我的强项。开学第一天我很紧张(h), 因为从小学换到中学我不知道会有什么新变化。但是交了几个好朋友之后, 我的心情自然放松了。我们首几天没有正式上课, 反而有一些四五年级的同学带我们在学校内走(1)带我们在学校内逛, 他们并且跟我们解释了整个学校, 让我们知道更多学校(1)关于学校的事情。除了让我们对学校有更深入的了解, 他们也为我们举办了很多有趣的活动, 假如在金文泰寻宝, 或在体育场上为我们举行了体育活动。他们花了这么多时间, 为我们举办了这么(1)这么多活动, 让我们感到很感激。尽管我第一天很紧张, 但是过了几天我就慢慢适应了学校, 把学校认为(1)当为自己第二个家了。我认为那些四五年级同学举办的活动很有趣儿, 有一个在体育场上举办的活动, 专门是让我们团结起来成为一个(1)班的, 这项活动让我们必须一起合作才能成功。比如我们每个人在嘴巴里含着一个勺, 必须要把乒乓球从一个人传到另一个人, 一直传到底。如果乒乓球掉在地上, 我们必要重(h)开始。因此必要要大家一起合作, 才能完成任务。还有一项任务, 就像三脚赛一样的, 大家必须要把脚套在一起, 全班合作, 一起走, 每一步都要合作一起, 才能成功地从操场这边走到操场那边去。总的来说, 他们举办的活动很有趣。并且, 以后当我成了(2)四五年级的同学以后, (1)我也会为新学生这么主动举办这么多的活动, 欢迎他们到我们的学校来。并且让他们高高兴兴地度过开学的第一个星期, 像我也高高兴兴度过一样。这样我们能让每一代都有一个开心的第一年。

@

#时间: 录音时间为 2013 年 1 月, 录音长度为 3 分 06 秒。

#学生 25: hx 是中一高级华文班的学生, 男生, 13 岁, 新加坡人, 出生在新加坡, 华文程度中等, 在家里讲英文。

老师好, 我的名字是 hx, 我从((隐去班级名称))班。啊我中学第一周是迎\新日, 我开学前有点(1)儿害怕, 但有点(1)儿兴奋, 因为我能交新朋友。但不知道有(1)人要跟我交朋友。第一天我发现我以前认识的朋友, 也在我的班里, 我高兴极了。那天我们的学生领袖举开一些活动, 让我们多认识(h)别人的名字和他/他(1)们喜欢做的东西。第二天, 老师举办了一个活动, 就是我们一班出外做(1)“惊人的比赛”, 这个活动我们需要一起合作, 一起思考/。(1)呃那天结束时, 我交了更多的朋友, (1)也不觉得太害怕了。第三天我高高兴兴地上学去, 我想到那天是最后的迎\新日, 下个星期要开始做功课了, 有点(1)儿(1)依依不舍的心情。嗯(1)我们四个团队需要做出一场表演给大家看, 嗯(1)我们表演得非常快乐。我离开学校时, 感到(1)嗯很开心, 能交往很多的新朋友。

@

#时间: 录音时间为 2013 年 1 月, 录音长度为 2 分 08 秒。

#学生 28: qx 是中一高级华文班的学生, 男生, 13 岁, 新加坡人, 出生在新加坡, 华文程度比较弱, 在家里讲英文和华语。

中学的第一天。开学前那一晚, 我感到又紧张(1)又兴奋, 因为中学第一天我们会见到新的朋友, 有新的科目, 而且学校是新的。我那一晚睡不着, 心里一直跳, 可是过了一会儿, 我(2)累了, 所以(1)我能睡觉。爸爸那一天载我去学校, 到了学校, 我看到很多新的同学, 都是也跟我、跟我一样的。可是(h)我也看到一些十八岁的学生, 他们长得又高又大, 看到了他们, 就是很可怕的。学校就开始了, 我走到礼堂里, 上早上的大会。在课室里我做了很多新的朋友, 他们都欢迎我, 在休息的时间, 我和(1)我一些新的朋友去到足球场踢球。我们玩得很开心, 可是我们玩得全神贯注了, 所以我们回到班上有一点迟到。就到了课室, 我觉得很累, 而且我全身都是满头大汗的。我们去到课室迟到了, 从老师的脸上可以看出他不开心, 他想骂我们, 可是只是第一天, 所以他警告了我们, 就叫(1)我和我的朋友坐下。放学了, 我跟我的朋友说再见, 就回家了。我对自己感到很满(1)足, 因为我见到了很多新的朋友, 因为我见到了很多新的朋友, 我的心甜滋滋的, 比吃了蜜(1)都(1)都还要甜。

@

#时间: 录音时间为 2013 年 1 月, 录音长度为 3 分钟。

#学生 31: kl 是中一高级华文班的学生, 男生, 13 岁, 新加坡人, 出生在新加坡, 华文程度比中上等, 在家里讲华语。

我是((隐去班级名称))的 kl。我今天想跟您分享我迎接(1)日的三天的经验和经历。在第一天我认识了许多同学们, 在我班也(1)在别班的同学们都有认识的。因为我认为, 我们想要认识我们在新学校的学生时, 我们也要跟别的班上的学生(1)互相谈天, 做朋(g)友。我们还玩了许多游戏, 学会了各种各样的知识, 比如说, 我们学会了怎么(3)怎么记我们朋友的名字(h), 还做了各种各样有意义的活动。在第二天我们去了<L2 Clementi Town L2>, 我们绕来绕去, 虽然我觉得这样活动, 会使人非常累, 已经把我累坏了, 但是我认为这很有意义。第一, 有时候我的父母亲没有(1)需要接我的弟弟, 所以接不到我, 所以我能知道<L2 Clementi L2>的巴士站和地铁站是在哪里, 所以可以自己搭地铁和巴士回家。第二, 我们经过了这(h)个(1)这(h)个旅行(1)学习旅行, 我和朋友

有了更深的友谊，我还(1)交到了更多朋友。在第三天，((咳嗽))我们进行了一个跳舞的活动，不是跳舞，而是=因为我们这所学校分成四个组，有<L2 隐去四个组的英文名字 L2>。我们这四个组比赛当中，我们的组是<L2 隐去其中某个组的英文名字 L2>，我们赢得了冠军。因为我们到三更半夜时候还在用<L2 facebook L2>跟呃大家提出建议，来使我们的表演和演出比较精彩。我认为我们这几天所(2)这三天所做的事件，让我，对我来讲留下了一个非常深刻的印象。我会好好珍惜(1)这(h)经验，谢谢！

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 3 分 14 秒。

#学生 32: sh 是中一高级华文班的学生，男生，13 岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度比中上等，在家里讲华文。

中学的第一周。我的名字是 sh，我的班级是((隐去班级名称))。上了一周的中学，我(1)我觉得(1)中学是很忙碌的。每天放学回家，我就得花一个半小时，因为我住在淡滨尼。通常(1)巴士、士和地铁没有座位坐，我只能站着，就会觉得更累。回到家就已经很累了，但是我还得去做功课，现在有比较多的科目，也会(1)有(1)比较多功课了。我通常都会做到大概八点才可，不是八点，<xx>七点才做完。但是有比较多科目，也有一些科目(1)比较(1)比较感(1)有趣，现在科学可以做那些实验，比较有趣。(2)因为每次都得做功课，我就觉得很辛苦。但(1)我有时也觉得一点开心，现在上了中学，我们就可以有比较多自由了。比如说以前，我们休息时间过后，就得去礼堂排队，那些迟到的人就会被老师骂，然后我们、我们的老师就会带我们到(1)课室。可是我们现在不必到礼堂排队，只需走到自己的课室就行了。以前老师、以前在小学，老师很常会骂人，可是现在(1)不会骂我们这么多。我想可能是因为我的小学同学们有点调皮，但我(1)觉得不是。(3)现在上了中学，我的校服也变了，现在可以穿长裤。我觉(1)得这样比较好看，小学的校服很不好看(1)的。现在有很多功课，但我知道过后会有更多的功、功课，尤其是在快要(1)考试的时候。我没有那么的多计划，但我想可能要一直做功课。谢谢，我说完了！

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 3 分 14 秒。

#学生 33: jl 是中一高级华文班的学生，男生，13 岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度比中上等，在家里讲华语。

谢老师，您好！我是((隐去班级名称))的 jl。我待会儿所讲的内容会是中学第一周(1)的经历以及感受。在中学的第一天，当我到了中学时，我感到非(1)十分紧张，担心中学的生活非常压力，也担心自己不能克服在中学里遇到的困难。在课室里，老师让我们自我介绍，让其他同学了解(1)彼此。从中(1)我让(1)我认识了很多好朋友，并且了解了他们的喜好。之后，我们玩了一连串的游戏，让我们对同学有了进一步(1)的了解。第二天，学长们(1)带(1)我们到(2)的(2)学校附近的组屋区，我们在那里玩了许多游戏，我觉得这些游戏非常有意义，因为(1)它们教导我们团结就是力量，只要我们团结，我们都能克服种种困难。到了第三天，也就是最后一天，为了(2)我们到学校的操场上玩(2)一些游戏。这些游戏非常有挑战性，也(1)也需要我们互相支持，互相帮助，才能完成。到了傍晚，为了迎接新的学生，我们表演了一场戏给大家看。我认为那场戏十分精彩，我也非常喜欢它。表演结束后，学长们(1)教我们都(1)教我们跳舞，因为那是全体活动(1)的一部分。当天晚上我(1)玩得很开心，中学的第一周令我非常难忘，从中学的(1)第一周我学到了

中学的生活不是压力的，反而是十分精彩，我也非常期待中学的每一天，这就是我中学的第一周。谢谢，谢老师！

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 3 分 02 秒。

#学生 36: xw 是中一高级华文班的学生，女生，13 岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度比中等，在家里讲英文。

我是 xw，来自((隐去班级名称))班的。在这短短的一周时间，我认识了许多新朋友，新(1)前辈和老师。而且，我慢慢认识了新学校，也学会了怎么自己回到家。在(1)第一周时间，前辈们特地为(1)我们准备了许多不同的活动，让大家和新同学们接触，认识对方，认识老师和学校。有其中一个活动，我非常喜欢，就是要和自己的班到处(1)完成不同的任务，我非常喜欢就是因为这些任务都非常特别，也让我们和同学们一起交往。开始时，(1)我非常紧张(1)和兴奋，因为我怕我交不到朋友，也怕我在上课时赶不上别人。而我兴奋是因为我会认识完全新的学校、老师们(1)和完全新的朋友。可是现在我(2)我非常愉快，因为朋友们都非常善良，而且上课时(2)非常好玩，很有趣。有些老师也很好笑。我觉得我这些朋友都很好靠(1)很可靠，因为功课遇到什么问题时，我就可以问他们。有了朋友，学校就(1)变成(1)更多(1)愉快。如果没有了他们，我在学校里就非常无聊。对于未来的六年，我打算要好好地读书，做个好学生，做个好的初级和前辈，并且要快快乐乐地渡过(1)在学校里(1)和朋友们在一起的每一分钟。永远记得这些宝贵的回忆，我相信我一定不会后悔来到这间学校。

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 3 分 14 秒。

#学生 37: ky 是中一高级华文班的学生，女生，13 岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度比中等，在家里讲英文和华语。

我的名字是 ky，来自((隐去班级名称))班。我进入新的学校，新的环境，已经有一周了。在这短短一周(1)的时间，我已经交了好多好多的新朋友，也开始认识了新学校。我特别喜欢老师为我们安排的(1)活动，让我们认识的学生(h)、(2)老师和学校。我觉得他很有趣。其实在我上中学以前，我一直听我的堂哥向我苦诉：中学功课多，没有时间把功课做完。他常常忙得团团转(h)，所以我上中学前有点怕，因为我不知道(1)我是否能够应付(1)老师给我们的功课。但我已经知道中学并没有那么多东西做，只要安排好时间，就能完成作业，还有空参加别的活动呢。我觉得这里是个很好的学校，而且这的学生都很友善(h)，老师也都一样。虽然我知道我们会很多功课，但是我想我一定会(1)喜欢我在学校过的每一分钟。并且永远不会忘记(1)我在这里度过的快乐时=时间。对于未来的六年，我打算做个好学生，做个(1)好榜样(1)给别的学生。总之，我相信，来到这个学校是对的。我永远(1)不会后悔(1)来到这个学校。

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 2 分 30 秒。

#学生 40: hp 是中一高级华文班的学生, 男生, 13 岁, 新加坡人, 出生在新加坡, 华文程度比中等, 在家里讲英文和华语。

老师您好, 我是来自((隐去班级名称))的 hp。我现在要说的就是《随“笔”: 中学的第一周》。我进入了((隐去校名))中学已有一周的时间了, 现在我要把自己的经历、感受、想法与计划说出来。第一周我==前三天我们有了一个活动, 所以没正式的上课。在这三天内, 我认识了我的同学, 也呃更加地了解了他们。我们也玩了许多游戏, 明白了(1)团结的力量。而且, 这几天内其中一天去了金文泰中心, 了解一下学校周围设施与环境。开始上课后, 这几天我上了(1)基本上每一课、课都上了, 最让我(1)感到(1)呃兴奋就是化学课, 因为我(1)我们做了实验。而且这是我第一次做化学实验。其他的课也非常的好, 因为老师都非常友善, 也很想回答我们的问题。我对这个食堂的食物也感到非常满意, 种类非常的多, 而且价格也不贵, 非常实惠。我认为学校的设施非常丰富, 嗯(1)基本有非常多的实验室, 而且实验室里设备都非常新非常先进, (2)可以提供我们一个良好的学习环境。我来到学校时, 发现学校非呃非常的方便, 因为附近就是金文泰中心, 而且还一个金文泰地铁站, 而且学校外面还有一个直达我家的巴士, 所以上下学对我来说都非常的方便。我的同学个性都非常开朗、友善, 所以很容易与他们沟通。老师的课也非常的有趣。现在让我来说一下我的计划, 我想在这六年中好好学习, 这样才能不辜负老师们(1)呃家长们对我的期望。而且如果你觉得这个录音有点不太对劲儿, 这是分段录得, 呃(1)所以造成不便, 请你谅解。

@

#时间: 录音时间为 2013 年 1 月, 录音长度为 2 分 59 秒。

#学生 41: qk 是中一高级华文班的学生, 男生, 13 岁, 新加坡人, 出生在新加坡, 华文程度中等, 在家里讲英文和方言。

我的名字是 qk, 我来自((隐去班级名称))班。我第一(1)我在学校的第一周有开心也有紧张(h)。第二天我感到紧张, 因为、因为到处都是我没看到的脸。(1)还记得(1)还记得第三天, 我、老师要我们用自己的钱到食堂买自己的食物。我、我走到了鸡饭摊正要买食物, 可是我不知道要排哪里, 我、我只像个不见的小孩子, 站在那儿看左看右, 不知所措。(1)突然, 我的、我的班的一个男孩走了过来, 跟我说: 你要(1)你想买什么吃? 我告诉他: 我想买鸡饭。他就说, 跟我来吧, 我也想买鸡饭。他就带我到我到了鸡饭的(1)排。我买了一盘香喷喷的鸡饭, 加了一杯、一杯凉的绿茶。我们两个找了座位坐了下来。我问他他的名字什(h)么, 他告诉我他的名字是 ld。我们两个开始吃, 吃完了, 我们走回了班。走回了班, 等老师。老师进了门, 老师讲他的名字是陈老师。陈老师让我们玩一个游戏, 游戏是每个同学都要站起来, 把自己的名字说出来, 和把自己的爱好也说出来。ld 是第一个, 他说出了喜欢玩游戏, 我跟她的爱好都是一模一样的, 我也很喜欢玩游戏。(2)过了这个, 就是, 过了这个, (1)就是放学了。ld 坐着巴士回家, 我坐着, 爸爸来载我。我向 ld 说了再见, 我就上爸爸的车。我想每个学生都不会忘记在学校的第一个周末。我相信在(1)中学的年纪, 在中学的第一个周末, 就是最开心的。

@

#时间: 录音时间为 2013 年 1 月, 录音长度为 4 分 35 秒。

#学生 42: xb 是中一高级华文班的学生, 女生, 13 岁, 新加坡人, 出生在新加坡, 非华族, 华文程度中上等, 在家里讲英文。

我是((隐去班级名称))班的 xb。在中(h)学的(1)第一周发生了很多事情/。在(1)开学的第一天我感到非常地紧张和兴奋。紧张，因为是我第一天(1)要踏入中学，而且还是一个新的环境和新的学校，还要交新的朋友，所以感到很紧张，害怕会不会有奇怪事情发生在我的身上。我感到很兴(1)兴奋，因为是要上中学了，所以很开心，也可以交到新的朋友，认识其和(1)它他学校的同学，十分兴奋。在中学的第一周令我印象深的是，发生在中学第一周的第三天，也是(1)星期五。我们一班要绑在一起，我们的脚要被绑在一起，要一起走到终点，而且路上还有许多椅子。那些其他同学都说不可以动到那钟椅子，(1)不然就要重新开始。当开始的时候，我们都觉得这个任务十分难完成，因为看上去十分难，而且要(1)一班二十四个人走到终点，而且终点的路途不短，而且终点的路途不短，所以我们都很紧张，也很害怕，如果有人一不小心，动到了路上的椅子，也就是障碍物，就要整班重新开始。刚开始的时候，我们都不会好好地配合脚步，所以有一些同学一直说脚很痛，因为(1)因为那条线摩擦着我们的膝盖，很痛。可是过了一阵子，我们就找出了(1)步伐。就是我们喊一的时候就(1)走一步，喊二的时候另外(1)一只脚就把它(1)拖到前面。这样我们很快就完成了任务。所以我们都很开心，这个经历让我印象深刻，因为这让我们全班(1)同(1)心协力，心同一至地把任务完成，我十分开心，因为我和同学们的相处的时间多了，也比较了解他们。所以我认为我在这班会很开心。因为同学们都很(1)好，也很(1)也相处得很愉快。我认为中学的第一周十分好玩，因为还没有开始上课，所以大家都能在上课前放轻松，也能多多了解自己的同学。我认为中学的第一周十分好玩，因为我们的老师都对我们很好，我们玩得游戏也很好玩。我也认为我们班的同学很容易相处。

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 3 分 26 秒。

#学生 43: qk 是中一高级华文班的学生，女生，13 岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度中等，在家里讲英文和华语。

我是 hq，我的班是((隐去班级名称))。我想不到我来到了((隐去学校的名字))中学，因为我当初以为要进这间学校是(h)很难的。我记得我踏进学校的第一天，我志/忑不安，因为我发现我是唯一一个来自((隐去校名))小学的，我想到要重(h)新跟其他新的同学做朋友，我有点(1)儿担心，但我后来发现我不用担心，因为班上的同学很善良。他们愿意跟我说话，和做我的朋友。迎新的那三天很好玩，为了认识对方，我们玩了很多游戏。我从这些活动学到了，我们要合作才能成功。(3)比如说(h)，我们绑起来全部人的脚，要一边走一边避免一些椅/子。我们必须合作，才能很快(1)很顺利(2)地走(2)地走。(2)我想我们班的合作很好，我们最后得了第一名。我从这个星期的经验发现，中学和小学完全不同，中学更忙，有更多功课，我必须更加努力，我也发现，我在这几天也发现，((隐去校名))中学的学生不是书呆子，他们也知(h)道怎么有乐趣。我也知(h)道我要一直努力才会才会得到好成绩。我也学会了利用空闲的时间读书和做功课。我觉得这些课很有趣，我从这个星期的课(1)已经学到了(1)很多东(1)新东西。我最不喜欢的课是体育课，因为老师要我们跑很多圈，甚至到我想呕/吐。我对日语课最感兴趣，因为我喜欢学新的东西，老师讲课也很有趣，跟我们开玩笑。(2)我最喜欢的科目是数学，因为我觉得解决数学问题不是很难，我也能做得很快。我已经做了(1)很多(1)好朋友，我们常常谈天，一起做功课，也教对(1)方怎么做(2)一些问题。总的来说，我很喜欢这间学校，我希望可以得到好成绩，做更多好朋友。谢谢！

@

#时间：录音时间为 2013 年 1 月，录音长度为 2 分 59 秒。

#学生 44：mx 是中一高级华文班的学生，男生，13 岁，新加坡人，出生在新加坡，华文程度中等，在家里讲方言和英文。

老师好！我是 mx((擤鼻涕))，我的班级是((隐去班级名称))。在这所新学校，我只在这里几天，但我感觉受到了学校的欢迎(g)。在第一、第二和第三天，学校举办了迎新活动，这我和朋友接触，也让我(1)我(1)更了解学校。这让我很开心又兴奋，因为这样可以(1)可以省下要了解学校的时间。我没觉得他们这样做省下学校的时间，很好。因为我们要接触和了解学校，一定要多过三天，可是有了这(h)三天，我们了解学校更容易。过了迎新活动，我们就开始开课，很多老师都把他们的第一节，用来和我们接触，多了解我们，所一以上课时就不会那么不了解对方，要多点时间。我觉得接下(2)来的学期，我一定要努力，不然我可能撑不住。因为知道(1)这个学校的学习速度，是比其他学校快，又有比较多压力，我觉得接下来我一定要集中(h)精神，因为我总是会容易分心，然后用很多时间做一个很、很简单的任务。好像，一个很容易的功课，好像要半个小时(1)就可以做完，我总是(1)有时我就可以用一个小时，可能、可能还要一个半小时。如果不集中精神，我一定会撑不了，然后考试会做(1)不好。不只是考试，我平时功课也会(1)很多交(1)不上，因为我没有时间做完。如果我可以集中精神，我就可以把功课很快就做完，就不用那么拖，也可能还有时间读别的科目(1)的资料，或可以温习我的功课，所以考试来的时(h)候就不用那么紧(h)张。总的来说，我觉得我应该更努力，才能应付下来的作业。

转录文本 2：中四快捷华文学生录像转写

#课堂录像转写

#主题：新加坡是否应该推广充电汽车。

#形式：分组辩论，共有 6 场辩论。

#学生概况：共 40 名学生，均修读中四快捷华文，年龄 16 岁，大部分是新加坡学生，个别来自马来西亚，没有中港台教育背景的学生。这些学生的平均华文水平略低于全国平均水平，考虑到全国平均水平受到外国人的影响，他们的华文水平代表可以说是新加坡学生的水平的代表。

#学生详情：为了保护学生的隐私，本文以学生 1、学生 2.....学生 40 来指代这 40 名学生，如果口语语料中出现任何人的名字，均以汉语拼音缩写代替。每名学生第一次发言时，会介绍学生的背景资料。

#录音文件：在本文的附件中可以找到两场辩论的录音（由录像转录），但有些辩论暴露了学校和学生的身份，因此没有收入附件。

#分组方法：每场辩论有 8 名学生参加，分成两组，4 对 4 的辩论。

#时间：2011 年 9 月录制，2013 年 1 月转写。

#转写人：谢川陵老师，本文作者，在新加坡教育部、中小学工作整十年。

#符号说明：转写时以美国口语语料库的符号为蓝本，并加入了一些适合新加坡华语的符号。本次研究的转写符号有：(h) 表示把“zh chi shi”读作“zi ci si”；(g) 表示把“ng”读作“n”；(n) 表示停顿时间，n 表示秒数，停顿时间为 0 时，表示该停顿的地方没有停顿；— / \ / \ 表示音调；<x x> 表示听不清；(()) 是输入者的标注；@ 表示笑；<L22 L2> 表示使用其他语言；= 表示声音的延长；[] 表示连读或吞音，读作一个音；** 表示语言速度突然放慢。

#其他说明：新加坡的华文课程大体上可分为高级华文，快捷华文和基础华文三类。高级华文学生是新加坡华文程度最好的学生，虽然平均水平不如中国；快捷华文的学生程度一般，对华文的掌握程度比中国学生平均英文水平好。几处华文学生华文水平弱，学习华文就好像学习第二语文一样。本次辩论中的学生都来自快捷华文，快捷华文是三类华文课程中学生人数最多的一类，在新加坡有超过三分之二的学生修读快捷华文。

第一场辩论：学生 8 人，分两组辩论，4 人正方，4 人反方。

#录制时间：2011 年 9 月 19 日 早上 8 点 56 分-9 点 14 分，共计 17 分 50 秒。

#老师：谢川陵老师，本文作者，在新加坡教育部、中小学工作整十年。

好，今天我们要辩论的题目是，新加坡是否应该推广充电汽车。好，这边是正方，这边是反方，下面请他们发言。

@

#学生 1: yj 是正方一辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生在新加坡。他和家人使用英文和中文交流, 英文为主。

大家好, 我是 yj。我们今天是要辩论我们应该[使用]在新加坡使用电流(1)充电(2)汽车。首先呢, 虽然这个充电汽车需要花更多的钱, 但是呢充电来啊汽车是用电的, 电是比油更便宜, 所以在长期的时间用(1)充电汽车在长期的时间会比较呢划算比较便宜。((低头看卡片 2 秒))而且呢, 虽然电流(1)充电汽车(1)只能(1)走差不多一百六十个公里。在新加坡, 新加坡是小岛, 所以在新加坡算是<xx>。而且呢充电需(1)需要多的时(1)分钟, 所以呢那不是那么长久的时间, 在工作的时间就可以充电。谢谢! ((掌声))

#老师: 好, 反方第一个人。

@

#学生 2: xy 是反方一辩, 女生, 16 岁, 新加坡人, 出生在新加坡。她和家人使用英文和中文交流, 英文为主。

我是 xy, 然后, 我是代表反方的。充电汽车的价格很高, 大多数的充电汽车加税之前已经超过美金八千(1)八万四千块。新加坡的(1)车都有加税, 例如<L2 COE L2>和<L2 Road Tax L2>等, 并是全世界里(1)全世界买车最贵的国家。许多新加坡人已经不能付(1)得起普通汽车的价钱, 充电汽车更加不用说了。

#老师: 反方, 反方第二个人(1)正方第二个人。

@

#学生 3: wn 是正方二辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生在新加坡。他和家人使用英文交流。

大家好, 我是 wn。呃反方说的对, 在新加坡汽车是非常贵的。但是(h), 呃在新加坡, 充电汽车也不用<xx>。呢充电汽车非公里的距离比普通的汽车呢其实呢普通的汽车比充电的汽车油费更贵, 呢呢在充电汽车里(1)比较(1)比较。还有, 在新加坡我们不需用汽车过两百公里, 不用<xx>多过两百公里。现在新加坡比较呢(4)在新加坡我们充电汽车不需√用(1)返车(1)<xx>距离, 就说在新加坡一百<xx>公里<xx>。

#老师: 反方第二个人。

@

#学生 4: xy 是反方二辩, 女生, 16 岁, 新加坡人, 出生在新加坡。她以前读高级华文, 本学期转为快捷华文。她和家人用英文和中文交流, 英文为主。

大家好, 我是 xy。呃正方说的对, 虽、虽然呃虽然充电汽车不用付<L2 COE L2>但它的电池也很贵。一个电电池是三万六千美金, 还有它只(1)它只呃可以用七年, 在七年后需要换它, 也就是说每七年你需要付出*三万六千美金*。还有, 换呃电池是很麻烦的。需要把它带到修车厂, 然后几天后才能去把它<xx>回来。所以会给呃车主带来不少麻烦。谢谢!

#老师: 好, 正方第三个人。

@

#学生 5 hy 正方三辩，男生，16 岁，新加坡人，出生在新加坡。他和家人以英文交流。

她刚才说呃要把<xx>换、换、换充电、电池要几天，呃用用用((向同学求助 3 秒))汽油的车，如果要换它的((向同学求助 2 秒))<L2 engine L2>，也也是也是要、要、要花几天的时间。呃而且呃现在我要说的是，呃走电的汽车不是((向同学求助 2 秒))不会很麻烦。呃一个呃<L2 example L2>((向同学求助 3 秒))@呃例子，就是那个呃，一辆\呃普通<xx>，它虽然呃价钱现在是呃是呃<L2 three million L2>，可是因为它、它、它的((向同学求助 3 秒))它的科技是呃它是用呃新的科技呃来、来、来充电的。它现在充电不需要用呃(1)电线，可(1)可以呃用放在地上的的的(2)<xx><L2 wireless L2><xx>充电。就、就、就(1)可以比较安全，呃用用那些汽车的人不会不会被被充电(1)被被那个电电到((向同学求助 2 秒))弄伤。呃而且它、它也可以走两百呃((向同学求助 3 秒))公里，呃(2)但是(h)在这个这个呃科技可以用在用在比较便宜/的车上，呃人家就不需要去这个这个<xx>的地方(1)充电了，就可以直接充(h)呃呃一边驾车一边充电，呃就不会那么麻烦。

#老师：好，反方第三个人。

@

#学生 6: sm 式反方三辩，男生，16 岁，新加坡人呢，出生在新加坡。他和家人使用英文交流，他是混血儿，没有中文名字。

所以刚才辩方已经说了，普通车也一样需要几天才能把呃发动机换掉。那呃我们的，我们现在就说普通车根本就不用呃把发动机换掉，因为(1)嗯电呃充电汽车是每七年或每个十万呃英里就要更换发动机，所以呃就会比较嗯比普通车更多。那我们现在要说的呃充电汽车呃(1)电池每次(1)充电只能(1)驾上达一百英里，普通车一般每次打油呃可以驾三百英里。所以常常充电会给车主造成很多麻烦，因为他们会呃不能开车到很远的地方。呃例如像如果我从新加坡想驾车到马来西亚，或更远的地方，那呃我们也呃车主也得查出路上哪有一些充电站。那可是新加坡里根本就没有充电充电站，所以呢驾充电汽充电的人会无法在新加坡里呢驾驶呢充电汽车。谢谢！

#老师：好，正方第四个人。

@

#学生 7: zx 是正方四辩，男生，16 岁，新加坡人，出生在新加坡。他和家人用英文交流。

呃他们说(h)呃那个电(1)充电汽车不[可以]走到马来西亚那边，因为呃(1)只能走一百个<xx>。但是(h)，刚才我们说呃路上可以装饰那种(h)(1)<L2 Panel L2>来充电，无线充电，所以一边驾车一边可以充电，所以呃(1)比较方便。<L2 Then L2>如果要去很远的地方，我们也可以呃(1)搭飞机，因为\比较快<xx>这样。所以呃充电汽车呃它对呃二氧化碳的(3)蒸(h)发(1)比较少。所以呃他们(1)可以在(1)在((向同学求助 3 秒))工厂产生那个电，所以(1)*二氧化碳*不会在路上危害别人的(1)健康。呃(3)呃科技也[已经]在存在，所以我认为如果(1)呃(1)新加坡换来用充电汽车(1)是(h)比较划算，也、也、也是(1)蛮适合。

#老师：好，反方第四个人。

@

#学生 8: gx 是反方四辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生在新加坡。他和家人以中文和方言交流, 方言为主。

你好, 我是反方第四人。所以呢我们大概是说呢, 就是汽车呢, 都用那些阳光来<xx>, ((向同学求助 3 秒))这种科技在新加坡还不存在。所以呢, 如果我们(2)收这些阳光的能源来(1)来充电<xx>有点不实在。然后刚才他说的是, 第一个((手指正方第一辩))所说的, 这些汽车只需要四十分钟来充电, 可是普通汽车只需要五分钟的<xx>来来打汽<xx>。所以我认为呢, 如果我们需要开车的[时候]需要充电, 充电会比较麻烦<xx>比较多。所以呢, 我们, 所以((向同学求助 5 秒))所以呢, 我们所说的, 新加坡里来得电呢? 就是用烧煤来、来、来造成的。虽然是说充电汽车比普通汽车还干净((用手比划出引号)), 这是不对的, 因为我们的电到来都是说都是用烧煤来、来、来(2)转化为电池的。如果我们用烧煤来转换为电池的时候呢, 效率只差不多百分之七十, 而普通汽车(1)烧汽油来来发动的时候呢, 效率只有百分之六十。这不到十巴仙的不同呢, 不是很大, 而(1)而且我们所说的, 这些充电汽车比普通汽车贵很多, 呃对车主有些不值得。所以我们, 所以就是说(h), 我们认为, 新加坡也用呃(1)这些充电汽车, 是很不实在的。谢谢!

#老师: 下面是自由辩论时间, 你们有没有要针对对方观点进行反驳的。可以。

@

#学生 7: 正方四辩。

首先呃十个呃虽然充电汽车是七十巴仙, 比汽车有比较(1)有十巴仙比较(1)有效, 这样可以节省很多汽油, 因为汽油会以后会价钱上得更高。所以呃汽车呃也比较要花多点钱。呃充电那个呃二氧化碳是在个地方的, 所以可以把它放在一个偏僻的岛上, 所以气不会造成呃(1)城市的(1)人的健康问题。我想对(1)汽车要买的时候, 普通汽车比充电汽车要好。但是(1)每个公里, 普通的汽车需要的油是<xx>, 充电汽车每公里需要的电是<xx>三分之一, <xx>几千公里<xx>就会省几百<xx>。这些汽车<xx>一两万公里, 这样能省差不多两千三千。

#老师: 还有谁要说什么吗?

@

#学生 4: 反方二辩。

虽然呃他们说呃虽然以后@((向同学求助 3 秒))汽油的价钱会上, 但现在驾汽车还是(1)比驾坐电车还便宜, 所以我们如果用说<xx>现在驾汽车还是比较值得。电动汽车的效力不高, 因为他们要常常充电, 不像油汽, 你去油站一次可以很久时间。电汽车是很贵, 没有有效的, 电汽车是用电@。

#结尾处学生 3 的几句话音质不佳, 未被转录。

第二场辩论: 学生 8 人, 分两组辩论, 4 人正方, 4 人反方。

#录制时间: 2011 年 9 月 21 日下午 1 点 31 分-1 点 14 分, 共计 14 分 20 秒。

@

#学生 1: mj 是正方一辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生在新加坡。他和家人用英文交流。

同学们, 老师好! 我们觉得用电的汽车比不用更节省! 最近油价高涨, 所以用电的电动汽车渐渐变成<xx>工具。本地和外国都把很多钱投资在(1)电能<xx>上, 同时带来许多电能汽车<xx>。如今电能汽车已经超越了保护环境的主意, 还<xx>新颖的设计上, 和新的交通工具。

#老师: 好, 因为你声音太小, 所以我((把录像机))放在前面。下面请反方第一位同学来。

@

#学生 2: jw 是反方一辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生在新加坡。他和家人用华文和英文交流, 华文为主。

大家好, 我是反方的第一辩@。<L2 ok L2>呃汽车的目的呃汽车(1)汽车是帮人们省下车程的时间, 所以他们去某个地方时, 会省很多时间。例如, 他们去马来西亚的话, 他们那个(1)需要那个(1)时间来帮汽车充电。因为汽车的时间(1)它只能维持(1)一下子, 它不能维持太久, 所以充电的时间可以高达五个小时。所以充电的时间如果高达五个小时, 那就非常费时, 如果他们要去马来西亚的话, 需要差不多一整天时间才能达到目的地。如果他们找不到充电的地点那怎么办呢? 这也是一个非常麻烦的问题。谢谢!

#老师: 好, 下面请正方的第二位同学上来。

@

#学生 3: hw 是正方二辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生在新加坡。他和家人用英文和方言交流。

呃关于那个第一个讲话的人的(1)的点, 充电汽车可以佩带多余的电池(h), 所以那个车程可以比较久一点。还有, 我的点就是(h)电能汽车对环境非常有益, 因为汽车不会污染环境, 不像普通的油汽车, 它们每次走路去到那里, 就会排放出很多污染环境的東西。所以呢<xx>车去到公园的时候, 不会把环境弄得差(h)一点。还有, 电能汽车的电池可以回收(h), 可以帮助保护环境。因为普通的油汽车的电池是用<L2 Life Span L2>的, 用很久, 不要去换, 所以呢对环境没有很好。反而那个电汽车可以<L2 Charge L2>, 这样对环境比较好一点。谢谢!

#老师: 好, 下面请正方(1)反方第二位同学出来。

@

#学生 4: rl 是反方二辩, 男生, 新加坡人, 出生在马来西亚。他和他的家人的交流以方言为主。

我是反方的第二辩。我、我、我们认为电汽车冲一次电后只能跑一百六十公里, 相反如果我们给汽车打油, 一次打油一桶, 可以跑到呃差不多五百公里。就如果说要<xx>在马来西亚, 然后, 如果一次呃冲(1)冲一次电只能跑一百六十公里, 然后, 我们很有可能在路途中停住, 要把@(1)电汽车推上山。另一点就是呃正方所说, 我们(1)虽然可以把(1)电池放在车里, 可是这么一来就非常占空间。然后, 如果说(h), 一辆V电汽车有时都会一家四口, 然后, 好像带汽水食物到, 到(1)到亲戚的家去, 哪有位置放那个电池。

#老师: 下面请正方第三位同学来。

@

#学生 5: yn 是正方三辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生在新加坡。他和家人以英文交流。

我们想这次谈到(1)电能汽车可以、可以带多余的电池, 电池(1)电池也不是说很大, 所以可以带几个<xx>电池。然后, 我的观点就是电能汽车比较呃(1)比较有效率, 它的效率(1)比普通的汽车好三倍。呃电能汽车虽然比较贵, 可是在长期来说, 其实电呃普通汽车(1)比较贵(0)因为, 呃电能汽车可以省下很多很多的价钱。电能汽车的速度可能比普通汽车的速度比较慢, 可是因为新加坡有很多交通灯, 对呃(2)普通汽车可能可以跑更快, 可是因为有交通灯, 呢(2)会把呢普通汽车的速度降慢。谢谢!

#老师: 下面请反方第三位同学出来。

@

#学生 6: yx 是反方第三辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生在新加坡。在家里他以华语和方言和家人交流。

我是反方的第三辩。那么, 对于他说的, 汽车可以换电池, 那换电池第一需要时间, 第二可能会不是很危险(1)可能是蛮危险的。所以安全<xx>上说没有那么可用。那么, 价钱方面, 其实在长时间内, 汽油还是会比较便宜。那么, 我们这样说, 一个电汽车一个星期可能需要充电四次, 可是如果你用汽油的话, 那两个星期可能只加油一次。那=我们算出来的是, 一个月, 你用出来的话, 电流, 你用电流充电的话, 你的价钱将要是, 差不多一百三(1)一百四十块。那你用汽油的话, 你加油一两次, 可能是差不多六十块, 所以差不多是一百二十块而已。那么说, 在汽油方面上会比较便宜。那=你用电流的话, 充电, 你是会比较浪费电, 因为如果是你在充电的时候, 你去睡觉, 那你的电流还是一直在流通, 那你会浪费更多电, 你还的钱更大(1)更多。所以, 就说实际上还是电流汽车会比较(1)贵。

#老师: 下面请正方的第四位同学

@

#学生 7: sc 是正方四辩, 男生, 16 岁, 马来西亚人, 出生在马来西亚。在家里他以华语和方言和家人交流。

下午好, 我是正方的第四位。针对于嗯反方刚刚说的(2)其实电动汽车比较危险, 要换电池, 其实并没有这回事啊。因为换电池, 就、就、就不过是换个电池(h)而已, 有什么危险@。再比如说, 就是呃(2)其实在(1)电流汽车在新加坡非常实用, 因为新加坡的面积比较小, 汽车嗯(1)电流汽车一百六十公里的呃一个呃驾驶时间, 基本上不会超越。再, 再说, 使用电流汽车(h), 也就因为有那一百六十公里的驾驶时间, 使用电流汽车可以帮助一个人的<xx>。这是因为在、在每当你还未出家之前, 你都必须把自己的一天的事情安排, 都已经计划好了。谢谢!

#老师: 好, 下面进入自由辩论时间(1)哦, 有请反方第四位同学。

@

#学生 8: zm 是反方四辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生在新加坡。他和家人用英文和方言交流。

<L2 OK L2>我是反方的第四辩。针对他的呃(1)所说的东西, 呃电流量(1)很高, 所以要换电池是很难的, 是很危险的。车也要停住, 停在马路中去换这个(1)呃电池, 所以显然是很危险的。还有多一个呃就是(h)(1), 你为什么要浪费这么多脑力去想@, 呃(1)去计划你的呃, 在哪里停下来@, 在, 在哪里换, 换电池, 真不需要。<L2 OK L2>发电(1)新加坡发电的方式(h)是(1)火力发电, 所以我们呃要驾的充电汽车(h)也需要(1)油的, 所以这(2)也是会污染空气。

#老师: 好, 下面进入自由辩论时间, 谁都可以上来讲话, 针对对方的观点反驳它。

@

#学生 7: 正方四辩。

就针对对方刚刚说的, 他说发电厂的燃\油效率跟汽车的燃\油效率差不多一样。其实呢, 虽然如此, 不过, 电能汽车(h)它、它、它的(1)和燃\油汽车相比来说, 效率高达(1)多出了三倍。所以即使(h)说燃\油跟发电厂效率一样, 它效率都高达三倍了, 简直就是<xx>。还有, 针对刚刚, 对方刚刚说的, 长期来说, 燃油汽车还是比较便宜, 其实从(1)对(1)我这方做出的计算结果, 没这回事。不知道反方是从哪里计算出来的。谢谢!

@

#学生 6: 反方三辩。

针对他所说的, 其实我们是上网查一下新加坡的用电量, 一个<xx>多少钱。那么你算一个星期充电四次, 每次充电至少五个小时, 那你全部乘起来, 就差不多(1)全部乘起来就差不多, 总共差不多会是一百四十块。那你两个星期加一次油, 一次六十块, 两次就一百二十块, 所以还是比较便宜, 谢谢!

#老师总结省略。

第三场辩论: 学生 8 人, 分两组辩论, 正方 4 人, 反方 4 人。

#录制时间: 2011 年 9 月 20 日下午 1 点 43 分-1 点 56 分, 共计 13 分 40 秒。

@

#学生 1: we 是正方一辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生于新加坡。他和家人用英文和方言交流。

我们的组是支持电汽车(h), 因为、因为呢那个(2)保持环境清洁, 可以保持环境清洁。因为(3)是(h)(1)电汽车是呢用电来动的嘛, 所以不用呢<L2 Burn Oil Burn Petrol L2>, 不用烧油, 所以天气会比较干净。还有, 虽然新加坡的电是从烧油, 但是(h)(3)你烧完油后在一个地方比很多车(h)在路上慢慢地烧油要好。我的点是(h)用, 用了电汽车五六年, 会比较便宜, 比<L2 normal L2>(1)普通的汽车。因为油是有<L2 xx L2>的, 所以你付的钱是很高的<L2 percentage L2>去<L2 I dun know what. Government L2>(1)@政府。所以, 你用电汽车就会比较便宜。

#老师：好，下面反方第一位同学来。

@

#学生 2: hq 是反方二辩，男生，16 岁，新加坡人，出生于新加坡。他和家人以英文交流。

首先，我们反对这一点。你刚才说，新加坡的电噶来源是(1)是烧油，其实不是这样的。新加坡是烧碳，不是烧油。我们认为，电动汽车使用的电的来源是<xx>碳，燃烧这些材料会释放像*二氧化碳和二氧化硫*之类的废气。这不仅会造成空气和环境污染，还会为人类的健康带来不良的影响，例如呼吸困难。

#老师：下面请正方第二位同学来。

@

#学生 3: hj 是正方二辩，男生，16 岁，新加坡人，出生于新加坡。他和家人以英文和方言交流。

汽车会比电车(1)比较呃肮脏，会对人身的((咨询队友 3 秒钟))健康不会，不会，不会比电车还不好。电车也比汽车容易((咨询队友 3 秒钟))维护，不用一直加油，一次充电，可以让电车跑一百八十里，(3)也不用清洁汽车的发动机。而且当更多人使用电动汽车时，卖充电汽车的公司就会有更多理由，去研究寻找可以进步的空间，或者减低它们的价钱，来吸引更多人来买。

#老师：下面请反方第二位同学发言。

@

#学生 4: yq 是反方二辩，男生，16 岁，新加坡人，出生于新加坡。他来自说华语的家庭。

我想针对他们第二个发言者，因为对(1)对我们来看一百六十公里可能是很多，可是(h)如果把这些数目，给那些常驾车的人，比如<L2 Taxi Drivers L2>，比如他们，他们一天需要驾的路程已经超过(1)已经超过一百六十公里。所以这个数目对他们来说是很小，可是对上班的人来说，他们(1)他们觉得一百六十公里已经可以了，因为他们需要驾的路程只是去他们的公司，放在那边，还有放工后才把车驾回来。所以我是想说，一百六十公里不是很多，可能是一个很小的数目，可以(1)所以还有很多人(2)呃为了买车不是想(1)说减少路程的时间，所以他们会想买一辆车，还有他们去的地方很多，不一定说是只是(h)去做工，到拜六礼拜，他们会想去别的地方，会驾得路程更多，所以对他们来说，一百六十公里不是很多。

#老师：请不要打断别的同学的发言，下面请正方第三位同学。

@

#学生 5: zl 是正方三辩，男生，16 岁，新加坡人，出生于新加坡。他和家人以方言和英文交流。

我今、今天是来讲为什么电汽车比那个普通汽车比较好。我们的第一点是因为我们要保护环境，而且普通汽车有很多黑气这样，不但很臭，也是会影响我们的环境。他，他们可以，我们的国家新加坡，觉得是一个(10)我们国家新加坡，很多人都知道是一个很清洁，很美丽的国家，很多树木这样。如果这些普通汽车的肮脏，这样弄，我们的国家就[不会]这样美丽了((liao))。我们是新加坡人，所以我们要保护我们的国家。还有一点，就是钱的关系。普通汽车的油越来越贵，因为越来越多的人要有汽车了((liao))。好像中国的，很多中国人有买汽车，所以越来越少油了，

所以那油的价钱一直(h)一直上去。可是电汽车，电比较容易拿，不但可以用油，还可以用太阳，用风景或水。所以电有比较多，所以比较便宜的。

#老师：反方第三位同学请上来。

@

#学生 6: hz 是反方三辩，男生，16 岁，新加坡人，出生于新加坡。他和家人以英文和华文交流，英文为主。

既然新加坡已有这么多个地铁道路，正常的做法是把更多的金额投资在*公共交通*与地铁站和道路的发展<xx>上，让人们能快速方便地抵达新加坡的各个角落。我们不用投资在电流呃电汽车上。刚才对方说，如果我们用电汽车((求助队友 3 秒))，就会有比较少的废气。可是那些电是从哪里来的，是从烧油来的。所以如果我们用电，我们会用比较多的油，因为烧油来换成电不是很(1) (1)效率不高。所以我们如果用电，会用比较多的(1)会增加我们空出来的废气，这样对环境比较不好。

#老师：正方第四位同学。

@

#学生 7: zy 是正方四辩，男生，16 岁，新加坡人，出生于新加坡。他来自讲英文的家庭。

你说政府可以多一点钱在公共巴士和公共地铁，可是我们觉得政府也可以用那些<L2 invest L2>，用那些钱在<L2 invest L2>在，((同学在背后提示他 invest 的华文))投资在用电来动的公共巴士还有其他车啊。那个也不会发出太多声音，吵到附近的邻居。我们觉得，我们觉得是电车比较安全，因为汽车的*发动机*有可能着火。电车也不会使用那么多铁，因为没有发动机，将会比较小。还有电车不会浪费热气，比汽车高(1)效。

#老师：反方第四位同学。

@

#学生 8: wc 是反方四辩，男生，16 岁，新加坡人，出生于新加坡。他在家讲英文和华语。

若政府想在二零一三年之前推出电动汽车，得先提供一些基本的设备，<xx>电源插座，要半天才会把电池，呃充电车的电池充到满，因此基本设备之中一定要有充电站。如果我们也有充电站，可是这种充电站也需要三个小时才把电池充，充<xx>，这也还是一样不方便。第二件事(h)，如果想，想(1)提供这些设备，因为我们政府也，也正在做地铁发展，这些，这些钱很多已经放在别的设备中，在二零一三年之前，很难呃提供出充气(1)充电汽车。如，如果，如果政府想创设电池更换设备，时间再也不是问题，再也不是问题了。可是这种设备也有坏处，首先<xx>电池更换站需要大笔资金，第二经过很多次电，电，重复地充电，电池会渐渐地失去功效。这样会造成许多问题，如果遇到不怀好心的电池更换公司，更换的电池可能会比之前的质量来得低。而很多人都会停止充电。对方说，充电车比普通汽车环保，可是我们也不认为这一点。第一，首先是电池，这些电池当坏掉的时候，也会造成环境，环保，也是不环保的。<L2 ok L2>。

#老师总结：略((没有人要进行自由辩论))

第四场辩论：学生 8 人，分两组辩论，正方 4 人，反方 4 人。

#录制时间：2011 年 9 月 22 日上午 8 点 28 分-1 点 49 分，共计 20 分 30 秒。

#老师：正方第一位同学出来。

@

#学生 1: jm 是正方一辩，男生，新加坡人，出生于新加坡。他来自讲英文的家庭。

额=我现在要讲的重点是，用电汽车比(1)比普通的汽车对环境较(1)较(1)环保。如果我们用电汽车，我们会减少我们对环境的污染，因为，因为普通的汽车(1)它们发出的呃呃对环境的污染呃，不好。如果我们用*电汽车(h)*，那嗯(2)我们就是在用新加坡的(3)呃电来(3)呃。((老师提醒其他学生不要打断他))充电汽车充电后可以跑<L2 hundred and sixty km L2>@@，可是新加坡很小，所以呃冲一次电后可以<L2 last L2>三四天啊！所以呃呃在包装、烧油出的废气会更小。

#老师：反方第一位同学。

@

#学生 2: jc 是反方一辩，男生，新加坡人，出生于新加坡。他在家讲英文和方言。

谢老师，大家好！我(1)我们是反对这(1)这些电子汽车(h)，因为嗯((求助同学 3 秒))如果我们要推销这些电子汽车(h)的话，我们需要把全部的((求助老师 3))加油站，把全部的加油站跟它换成电子充电站，还是增加多一点电子充电站。如果不够这些充电站的话，你们的(1)这些(1)司机需要驾的很长的嗯一段路，才能找到一间电子充电站，来充电他们的车(h)。(3)这也是很不方便。还有，如果我们放把这些加油站换成电子充电站的话，我们会用更多很多的电。这不是(h)说省下很多(1)我们是省下我们的钱，可是(h)我们还是在排放一样嗯一样多的(2)那些<L2 xx L2>，还会用很多燃油来呃(3)。

#老师：正方第二位同学。

@

#学生 3: jl 是正方二辩，男生，新加坡人，出生于新加坡。在家里讲英文。

在新加坡很多都呢长时间都是塞车，而且路上很拥挤，不需要很多马力，如果你不需要很多马力，你买一辆很多马力的车(h)也是很浪费掉的，所以在新加坡用那个充电车，有比较少马力，比较<L2 efficient L2>，所以比较好。而且(1)而且在那个(1)我同意你的说法，那个普通的充电车也是需要电，那个电也是需要那个石油换取的，可是呢，在那个发电厂用的石油来换同样的<L2 amount of L2>电，是比那个在那个普通的车子上用同样的那个石油呃会<L2 generate L2>比较少的电。所以呢，在那个充电厂的电是那个比普通车子还要<xx>，所以在新加坡应该用充电车。

#老师：反方第二位同学。

@

#学生 4: my 是反方二辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生于新加坡。他在家里讲英文。

使用电动汽车, 也会为生活带来许多不便之处, 首先电动汽车和一般汽车操作方式不同, 因此用维持电的资料也不一样。现在的石油汽车并不能<xx>电动汽车, 如果电动汽车抛锚, 就没用了。如果换成电子车, 会浪费很多时间, (3)费很多力气, 所以换成电子车是不好的。

#老师: 正方第三位同学。

@

#学生 5: ny 是正方三辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生于新加坡。他在家里用英文交流。

<L2 ok L2>像你说(h)的那个, 你说(h)的那个, 如果你要((求助同学 2 秒))充电[呢啊], 你说你需要多少多少浪费资源, 但你从哪里都可以充电的嘛, 因为你可以用普通的电源点可以(1)可以开始充电。如果你要去一个地方, 要充电的时候, 你可以先去开始充你的车的电, 然后做你自己的东西, 然后一个小时回来, 你的车也可以走了嘛。电动车是比燃油汽车更高, 所以你可以走得更多的距离。电动车(h)更高效,

#老师: 反方第三位同学上来。

@

#学生 6: me 反方三辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生于新加坡。他在家里以英文交流。

你们说充电汽车有好处(h)和坏处(h), 可是坏处比好处更多。所以我们反对充电汽车在新加坡<xx>。我会说三个原因: 第一个, 充电汽车是很贵的, 你愿意浪费钱在充电汽车上面吗? 经济现在呃那么坏, 呃有多少人会把这些钱呃扔在充电汽车(4); 第二, 充电汽车需要很长的时间来充电, 你愿意浪费更多时间吗? 第三个原因是(h)((翻看笔记 3 秒)), 充电汽车是来自发电(3)你们说充电汽车会更少污染, 而它是来自电能的, 燃料<xx>。我的队友会继续说。

#老师: 正方最后一位同学。

@

#学生 7: sh 是正方四辩, 女生, 16 岁, 新加坡人, 新加坡出生。他在家里讲华文、方言和英文。

其实呢, 你们说的都是事实, 不是假的。可是呢, 这是现在的情况。二十年后, 情况会怎样? 现在呢, 是问题是, 不是新加坡人要不要买电动汽车, 可是呢, 问题是新加坡应该非常有兴趣(1)应该在那个地区发展它<xx>。二十年后, 那个油、气之类的可能很贵, 因为很少石油。可是呢, 呃用来呃用作, 那些太阳能, 那些海动。还有那个充电的问题, 其实也不是问题, 现在新加坡还有国外的很多大学, 现在他们在((求助老师 3 秒))研究发展不用电线输电。[所以]呢, 简单说一下, 可能二十年后, 那个电动汽车会比普通汽车便宜很多, 然后呢, 充电不用<L2 battery L2>也不用电线, 好想你们用<L2 wireless internet L2>。

#老师: 反方最后一位同学。

@

#学生 8: rn 是反方四辩, 男生, 16 岁, 新加坡人, 出生于新加坡。他在家讲英文。

发电厂的*燃油效率*只是三十巴仙到四十五巴仙, 可是(1)这个汽车的*燃油量(1)燃油效率*是二十到四十巴仙。所以这是差不多一样的, 所以也会(1)一样的去(1)污染环境。谢谢!

#老师: 下面进入自由辩论时间。

@

#学生 7: 正方三辩。

<L2 ok L2>发电厂啊, 那个发的电其实是比车子烧的那个油还要清洁, 因为发电厂比较大, 他们呢发的电也是比较环保, 没有那么污染环境。因为呢所以呢发电厂还是比较好。而且, (3)那个电动车它跟那个半油半电的车差不多一样贵, 而且新加坡给很多<L2 Rebate L2>, 所以那个电动车会比半油半电便宜, 而且电动车在新加坡是六年不用还<L2 Taxes L2>, 而且它的<L2 COE L2>好像也是免费的。所以它跟普通的车现在比起来是没什么差别, 所以电动车在新加坡还是比较好的。

@

#学生 4: 反方二辩

你们说电动车长期以来, 那个, 车子贵啦, 可是你用车的时候, 你<xx>油的钱会比较多。可是你要想一下, 其实你用一个车可以用多久, 然后你要想一下, 新加坡我们还有<L2 COE taxes L2>, 所以你把这些都加上去, 你需要用至(h)少十五年, 这十五年怎么用得到, 平均我们每五年都会换一辆车。

#第五场辩论: 学生 8 人, 分两组辩论, 正方 4 人, 反方 4 人。

#录制时间: 2011 年 9 月 22 日上午 10 点 45 分-1 点 56 分, 共计 11 分 20 秒。

@

#学生 1: yf 是正方一辩, 男生, 16 岁, 马来西亚人, 出生于马来西亚。他在家讲华语。

我要说的是(h), 电动汽车比汽油汽车好, 是有很多原因的。第一个是, 电动汽车不会污染我们的环境, 不会污染我们的空气。用汽油的车, 当然要烧汽油, 就会放出很多黑烟的东西。因为是一个小小的车, 他们放的<L2 filter L2>也不可以是很好的。但是电动汽车是用电的, 然后那些用来做电的地方, 可能是用绿色能源的。比如太, 太阳或水, 水, 或他们还是要烧一些<L2 xx L2>, 他们放的<L2 filter L2>也是会比较大, 比较有用, 所以他们放出的黑烟也是比较少。所以电动汽车是(h)真的是比(1)汽油, 汽油汽车比较清。他们说电动汽车比汽油汽车效率比较低, 这是错的。电比汽油便宜很多, 在汽油每个<L2 gallon L2>好像是一块多, 但是电哪啊, 八毛已经可以

有了，<L2 equivalent L2>。还有，电八十巴仙就是变成汽车的电，但是汽油你烧了之后只有十五到二十巴仙(1)是被汽车用到的。所以电的效率是比燃油效率多很多。最后你要[知道]的是，我们可以说电动汽车现在是有点贵，但是你要知道的是，电动汽车(1)进步的空间比汽油车多很多。现在只是开始了，如果有多人要用的，它的价钱(1)会变低的，也是，用电的发动机比用油的发动机可以改进多很多的。所以我说用电的汽车比用油的汽车(h)好很多。

#老师：请大家不要打断别人的发言。下面请反方第一位同学。

@

#学生 2: rw 是反方一辩，男生，16 岁，新加坡人，出生于新加坡。他在家讲英文。

他们说的很多<L2 Points L2>都是说以后，以后，以后，他们的电汽车会比较好，可是我们说(h)现代电汽车的<L2 Technology L2>不是很好，在现在我们电汽车也是不会比用油的汽车好很多。<L2 Then L2>你也是(h)说电是比较好的，因为比较<L2 environmentally friendly L2>，但是那些电从哪里来的，也是要做那些电哦。你说有些电是从太阳，还是水(h)什么来的，但是在我们新加坡，大多数的电不是从这样来的，是从我们烧东西来的，这样我们也是会污染空气。所以是，不能，不能推<L2 something L2>你的电子汽车。

#老师：正方第二位同学。

@

#学生 3: xs 是正方二辩，男生，16 岁，新加坡人，出生于马来西亚。他在家讲方言和英文。

电动汽车的电池的科技在进步，以后可能可以使用一段日子。科技再进步的话，可能可以直接充电，当电动车停在正确的位置上时，可能可以自动充电，不要浪费宝贵的时间。就算现在没有的话，我们也应该为了保护地球，牺牲一点时间来充电。新产品每次都会有问题，还有(1)缺点，也会比较贵。比如电脑刚被推广出来的时候，很重，很笨，可是随着科技的进步，那些问题和缺点都被解决了，而会有更(1)更加进步，比如现在电脑很小只，很好看那些。

#老师：反方第二位同学上来。

@

#学生 4: tq 是反方二辩，男生，16 岁，新加坡人，出生于新加坡。他在家讲英文。

我觉得电动汽车是不好的，我的((向同学求助 2 秒))观点是，电动汽车是一个新的产品，所以现在还卖得很贵，所以还没有那么好，所以人家不会买，现在买的人通常是非常有钱人，买了这辆车也不是很有效。谢谢！

#老师：正方第三位同学上来。

@

#学生 5: qh 是正方三辩，男生，1 岁，新加坡人，出生于马来西亚。他在家讲方言和英文。

我们支持新加坡<xxx>，为什么呢？有好处，也是有坏处。好处呢，(2)如减少空气污染。电动车虽然需要用那个(1)发电厂来做那个(1)来做那个电，可是发电厂比普通汽车烧的油，呃没有那么

浪费，虽然电子车比较贵，可是它们用的电比汽油少得多，还是会有人买这种车。现在市场上有些电动汽车是可以很快的充电，它们在一个小时就可以有大约(1)八十巴仙的电，所以要想很快地充电，也是可以的。然后，现在的电动车大约可以走三百公里，是普通汽车的一半。可是在新加坡很少人会一次走三百公里。而且呢，

#老师：反方第三位同学来。

@

#学生 6: zh 是反方三辩，男生，16 岁，新加坡人，出生于新加坡，马来族和华族混血。他在家讲英文。

像对方说的，他说呢，一个小时只有八十巴仙的电。可是如果驾普通的车，呢你冲油需要一两分钟，一分钟就可以打一百巴仙的油。如果我们浪费一个小时来充我们车的电，会浪费很多时间，为了充电，新加坡的政府也要建造充电站，我们现在有充电站<L2 I mean L2>有油站，建造新的充电站会浪费新加坡的资源。

#老师：正方最后一位同学。

@

#学生 7: zy 是正方四辩，男生，16 岁，新加坡人，出生于新加坡。他在家讲英文。

在新加坡这种繁忙的国家，我们在路上很多时间都是会很拥挤，所以走得速度不是很快，不需要很多马力，所以在新加坡比较节省能源的车子，还是会<xx>充电的。而且那个充电车可以用普通的那个，好像((求助 5 秒钟))普通的插头。

#老师：反方最后一位同学。

@

#学生 8: wy 是反方四辩，男生，16 岁，新加坡人，出生于新加坡。他在家讲英文。

电动车不用要油，如果一个车祸，那个普通的车，那个油会流出来，所以很容易爆炸，(1)而且而且那些油对环保不干净，那些油会流到海里，那些鱼会死。所以电动车不用油，所以比较安全。

#老师总结：略((没有进行自由辩论))

附录 3 口语语料加标注文本 1&2

加标注文本 1: 中一高级华文

@

#学生: 04

你好！我的名字是 zh/nr。第一天我到 ((隐去校名)) 中学/nt 上学，我感到既紧张/1yy 又兴(xin4)/1yd /1yy 奋。为什/1yy 么？因为啊我紧/1yy 张那是因为我 /1yy 第一天上学，在一个陌生/1yy 的地方，又没有任何朋/1yy 友，所以当然会紧张。同时我的心情也是非常兴(xin4)/1yd /1yy 奋的，因为我的努力终于得到了回报。呃、呃通过 DSA/2ymhy 进了啊我理想中/1yy 的学校。呃，当天我遇到了我们班的老师/1yy 们，我的记忆/2cydy 印象是好的，很友善/1yy，很有耐心，能够结束/2dpbd 我们的任何问题。嗯然后我们我和同学们就做了自我介绍/1yy，嗯巧合的是/1yy，我在数学比赛中遇到的朋友，啊、啊一个朋友就在我班里。啊我就觉得很高兴，终于找/1yy 到了一个熟悉的面孔。然后我们/2cxcq 全班一起玩了一些破冰游戏，一起认识/1yy 彼此。大家那天就啊很高兴啦。但是到了集体舞(时)/2cyqs，我们(跳)/2cyqs 集体舞时，大家的脸色顿时变(了)/2cyqs，因为没有人想在其他人面前丢脸。啊但经过啊学生啊助/1yy 理的反复、反复劝说，我们就只好按照他话说/1yy。/3yx 但是大家还是/1yy 很兴奋，因为我们趁机会/2dpbd 来笑(话)/2cxcq 别人，说他们跳舞很差呵呵。第二天，我们就到金文泰镇/ns，然后去寻宝，就是在那里解决问题/2jyc，啊啊例如金文泰/ns 购物中心有几个/2dpbd 银行等等，我们积极参加/2jyc 与/2jyc 添加/2jyc 别人少/1yy 说了什么，那一次我认为我们班第一次作为一个/2cxcq 班(合作)/2cyqs。我就很高、高兴可以看到这一幕。第三天我们就、啊、就在、我们就、就看我们的组跳舞了。呃总的来说/1yy，啊迎新活动很成/1yy 功，嗯这就让我呃觉得我进了 ((隐去校名)) 中学/nt 是我目前为止这一辈(子)/2cxcq 最佳的选择。

@

#学生: 05

你好，我是/1yy jj/nr。第一天来到 ((隐去校名)) 中学/nt，我感到既紧张/1yy 又兴奋。当紧张呢是因为刚进学校的时候，我看到别人和他们的朋友聊天，我便感到很孤单。但是/1yy，当老师带我们去我们的新班级/2dpbd 的时/1yy 候，我认识了一些新朋友，聊得很过瘾。之后我们就被带去礼堂，让一些学长来跟我们啊讲解这三天迎新活动的活动/2dpbd。之/1yy 后，第二天我们就集合在一起，就/2cydy 啊当我到学校的时候，我就立刻跑去找我的新同学聊天。我们就之后就集合，准备做我们的户外活动。之后我们便到了外面

去金文泰/ns 购物中心，来了解，多了解金文泰/ns 这个地方。当我们回来的时候，我们就吃了午饭，吃午饭，我们就边聊天边玩我们的电话。然后呢，啊一些学长就带我们去我们运动会的那个组别，我们就讨论我们最后一天的迎新活动应该要表演什么。之后到了第三天，我们讨论好了，我们就练习/2jyc 最后一天的迎新活动所要的表演。我们讨论了很久，才想到一个很好的主意，我们便(开始)/2cyqs 练习。之后到了迎新活动最后一天，要结束了，我们便表演我们想/2dpbd 出来的表演。这个迎新活动，因为/2dpbd 我们能更加了解我们的新同学还有我们的中学，让我们适应中学生/1yy 活。谢谢！

@

#学生：08

老师午安，我是((隐去班级名称))班的 yj/nr。今天我要说/1yy 的题目是中学的第一周。在上学的第一天时/2cydy，呃当然嗯没那么习惯那么早起，所以到学校的时候还是昏昏欲睡/1yy，很想再睡/1yy。但至少那一天有学长带我们到礼堂里，然后校长就欢迎我们到这所学校。基本上/1yy 来说第一天真的说好无聊，一直在介绍这所学校，直到到下午才有一个跳(舞)/2cxcq 的活动，那我不太感兴趣，所以就没那么专心跳。然后就到我期待的时候/2jyc，那也就是下课了。嗯第二天时，至少没那么无聊，但是上午的活动很累，要去学校外去找线索/1yy，然后他们会有提示让我们到哪个地方去。还要到那个目的地，还要玩一些小游戏，走到(得)/2dpbd 我的脚很酸。然后还有我们之后还有我们中一和中二一起玩游戏，虽然我对那游戏也是/1yy 不太感兴趣。然后的节目又是跳舞，我们必须分别去各自的颜色(的)/2cyqs (队伍)/2cyqs 去呃去集合，然后去开一下会。我是红色那一、那一组的，然后我们就要开始商量呃第三天应该要做什么表演，结果他们决定表演魔术。第三天我们在跑道上集合，然后我们开始了我们的游戏。这游戏有很多不同的关卡，每一个都不一样，但我很讨厌在阳光下做活动，因为阳光很晒/1yy，而且那天老师一直向我们喷水，弄到/2dpbd 我衣服都湿/1yy 了。然后这个活动后，我们又去了各自的颜色(的)/2cyqs (队伍)/2cyqs 开会，今天才开始预习(练习)/2jyc 待会的表演，让我们很紧张。老师规定每一个人都得上台表演，而我是负责跳舞(的)/2cyqs，但我其实非常不愿意上去表演，因为我担心表演不好会很丢脸。最后一个节目就是/1yy 要看四种颜色(的)/2cyqs (队伍)/2cyqs 的表演，看哪个最好。但轮到我们表演时，道具不够用，结果我没上/1yy 台表演。但是，我在台下看的时候，由于太多人上台表演，动作很不整齐。但以/2cydy 一个小时就能练成那样，已经算是很了不起了吧。但我练(了)/2cxcq 这么久都没没有运用/2jyc 到。我不喜欢这三天，因为无聊，又很累，上课内容不太记得，但我觉得老师们很慈祥又很幽默，课程也不会很无聊。但下课时很晚，功课专题作业又多，我很怕应付不来。总而言之/1yy，我现在功课不会很多，不要有压力，应该好好学会分配时间。谢谢你的聆听！

@

#学生: 11

我是 zy/nr，我来自 ((隐去班级名称))。我觉得中学的第一周对我而言是很重要的，因为我完全不知道/2jyc 中学里的任何人。所以这是一个机会让我更了解学校，和我的朋友。在中学的第一周，学校举办了许多的活动，让我们和我们的朋友们相处，所以我们做了非常多的团体/2jyc 活动。我第一次踏进学校的时候，觉得我周围很陌生，因为没有一个人我知道的人。但是经过三天的迎新会，我更了解我的朋/1yy 友，没有那么陌生了。我觉得这种让我们和我们的新朋友相处的活动是非常好的，因为学校给 (了)/2cyqs 我们一个机会跟其他的学生接触。我觉得学校应该举办一些教我们怎么合作、相处的计划/2cydy 或/2cydy 活动，因为我发现我们在做活动时，有些人不合作，我行我素，这样做是不对的。我们是一班/2dpbd 的人，呃我们是朋友，不应该吵架，应该听别人的建议后，才给他们条件/2bpbd，而不是随口大骂，这会让对方感到很难受。虽然有一些人不合作，但其他人都很合作，让迎新会过(进行)/2dpbd 的(得)/2dpbd 非常顺利。我觉得在学校里的老师们都很友善，如果有什么不了解的东西，他们都会慢慢亲切地告诉我们怎么做这个题目，或向我们解释我们不知道的东西。我觉得、我觉得我们的学长和学姐们都很友善，因为这是我们第一次在/2dpbd 一个/2dpbd 中学，中学跟我们的小学比起来非常的大，所以他们会告诉我们厕所在哪里，和这种/2jyc 东西。他们从来没有叫我们自己去找，我觉得他们很友善，次次都赞赏/2dpbd 我。总的来说，我觉得中学的第一周让我更了解学校，交到新的朋友和/2jyc 认识新的人。所以中学的第一周我过得非常的圆满/2dpbd。谢谢！

@

#学生: 13

您好！我是 wq/nr，我的班级是 ((隐去班级))。不知不觉，已经过了一个星期了，但我上/1yy 学的时候还是会觉得紧张和兴奋。还记得开学的前三天，我和同学们，学长们和老师们玩得很开心。尤其是/2cydy 令我最难忘的是最后一天的道别会，我们必须上台，表演的时候，看到其他同学和我跳舞的样子，令我又好笑，又开心。我们班里有 6 个女生还有 18 个男生，目前我已经交了五个志/1yy 同道合的好朋友，她们就是我班上的女生们。我们会一起吃午餐，一起去参观学校，一起去图书馆，还有我们也会一起搭地铁回家。虽然已经过了一个星期了，但是我们还是没有参观完整/1yy 个校园。目前我最喜欢的地方是学校的图书馆，因为它又大又有冷气。有时候我还是喜欢和好朋友们一起到学校的图书馆做/1yy 功课，我也希望能够在 6 年的时间 (里)/2cyqs，看完所有在/cydy 图书馆里的书。目前我比较喜欢的科目是科学，因为我觉得在 (上)/2cyqs 科学 (课)/2cyqs 时，可以学到小学从来没学

到的东西，比(bi4)/1yd如现在我们可以做的很多实验。做实验的时，我觉得有些紧张和兴奋，可是我真的怕有一天我们可以/2jyc不小心烧掉整个实验室。现在我比较害怕的科目是华文，它令我又爱又恨，我觉得中学的华文比小学的华文还难，中学的华文也越来越难了。我的兴趣是画画(hua)/1yd，所以我希望能够参加许多美术班，把我的画变成的更美更好了/2cydy。将来我希望能够成为一名科学家，发明新的东西，最后我希望我能够在这个学校度过6年的美好时光，谢谢。

@

#学生：15

我名是 yh/nr，来自/1yy ((隐去班级名称))的班级。一月二号的清晨，空气新鲜，嗯天气非常好。可是我去上学时，心情里(既)/2cyqs有点紧张又害怕，因为那天是我第一天上嗯中学。我到学校时，嗯许多疑问，涌上了我的心头，我会不会/2cydy跟同学相处得好吗？我对这里的功课(课程)/2jyc能赶上(适应)/2dpbd吗？我也不知道。嗯幸好学校举行了三天的迎新日，那几天没上课。那几天高年级的学生举办/2jyc了好多游戏，让我们互相认识。我们也有机会跟别的班级学生比赛，我们也在学校校外做各种活动，那些活动让我们付出了好多力气/2jyc，也让我们觉得很累、很累，ya。可是都很、可是都很精彩，也、也有意义。迎新日结束之前，我们也/2jyc有一个盛大的[聚会]，分成四组的学生们，在礼堂里比赛表演，看哪一组的表演更精彩。有的跳舞，有的执行/2dpbd小品，非常有趣。嗯迎新日的那天让我获益不浅，也让我多多认识同学们和老师。我也觉得高年级学生举办/2dpbd的游戏，又好玩又精彩。迎新日已经结束了，要开始上课了，所以我决定用决定用功读书。我计划在我计划把自己的时间安排好，空闲/2dpbd时间把功课做好，回家才有时间温习功课。我也希望有机会参加学校的西洋棋(协)会/2cxcq。

@

#学生：16

我的名字是 re/nr，班级((隐去班级名称))。能够进入((隐去校名))中学/nt是我从小学六年级(以来)/3cyqs的愿望。当我第一天踏入这、这间中学(时)/2cyqs，心情是非笔墨所能形容的，新的中学校舍比以前的小学大很多，又有更有各种不同的实验室，它们都非常吸引我。我、我、我希望以后我会使用这些实验室更多/2dpbd。/3yx开学的前几天是迎接新日/2xzc，学、学生/2dpbd学妹/2dpbd安排了各式各样的节目/2dpbd，第一天学长介绍整个迎新日的节目

/2dpbd，也告诉我们学校对我们的要求。第一天学长们也/2jyc(还)教(jiao4)/1yd我们群舞/2xzc，要我们在迎新日的第三天跳、跳这些舞。第二天学长带我们到金文泰/ns邻里中心，在那里我们学习到团体/2dpbd精神。在、在金文泰/ns邻里中心，我们做了各式各样的活动，其中让我最难忘的是，我、我们需要用我们的脚来、来、来拿起那/2cydy一些球带到另外一边，/3js那个节目是多好玩呢。第三天主要的活动也是培养我们班、班对集队(集体)/2xzc的团体/2jyc团结精神。在那次(活动中)/3js我我被学校的队里选择/2dpbd要到台上表演，我本来不想表演，但后来我、我和同学一起表演，感到比较开心，也(就)/2cyqs喜欢(了)/2cyqs。最后我就开开心心地台上表演给大家看。虽然、虽然我们的队伍没有赢，但那一次的经历对我非常、非常好，新的学校新的环境让我有很多学习的机会，这也激发我努力学习的精神。在这样一个环境里，也、也激发了我对数学和科学的兴趣。我计划决定好好利用这个环境，开发我对数学和科学的学学习(兴趣)/2cyqs，当然我也不能忽略了对其他科目的学习，要做一个全面发、发(展)/2cxcq < x > 的学生。

@

#学生：17

我是来自((隐去班级名称))的yj/nr。中学的第一周对我来说非常重要，因为我可以认识我的新同学，也可以交多一点朋友。嗯我的同学很友善，会跟我谈天。休息和午餐时候我们也会去篮球场去打篮球。连中二的学生也跟我们打篮球，我们打得不亦乐乎。我觉得最、最喜欢的科目是化学，因为科学是分三个部分的，而化学会做、做多一点实验。/3xy可是我必须非常小心，因为有一些东西非常危险。在中学我的功课也应该比小学的功课多一倍，我们天天都会有功课，而且需要上网查我们有没有功课。英文也刚刚给了个功课，必须在要在三月后做完，可是我现在还没有开始。数学的题目也较难呢我现在还是不怎么明白，但我还是还是成功地做完那些题目。嗯华文课非常好，因为我的华文老师谢/nr老师会仔细地讲解词语的意思，还会教(jiao4)/1yd我利用词语的意思去造句子。我们的小学体育是一周有/2cydy一个/2dpbd体育课，体育课通常会是一个小时，可是在中学我们的体育课是一个半小时。虽然会多一点时间玩，但也会使我们更加累。我们在、我在中学还会多去/2cydy多会/2cydy有课外活动，这个星期五还会去个/2cydy课外活动呢。在中学的第一周既兴奋又紧张，兴奋的是我会有新的开始，紧张的是我不知道可不可以嗯在考试里再坐/2cydy再登上第一位的宝座，因为我的班里的同学都非常聪明。我想我应该在中学里比小学更加努力，同时也/2cydy要/2cydy也应该尽情地玩。谢谢！

@

#学生: 19

进入新的学校新的环境已有一周时间，在前三天我很兴奋地上学。/3js(上学时感到很兴奋)第一天因为对学校不熟悉，所以跟着别人去排队。后来等大家都到齐，我们(就)/2cyqs去大厅排队，听校长的讲话。到了下午所有的中一(学生)/2cyqs都要学怎么跳一段舞，当看到那些舞蹈的动作后后，(我)/2cyqs感到很惊讶，因为动作都很难。后来后来我们慢慢学会了一段舞蹈，学会了那段舞蹈后，我觉得那段舞蹈其实/1yy是/1yy很容易的。跳完舞后我就搭巴士/1yy回家了。在第二天的晚上/1yy，第二天的晚上/1yy我很兴奋(地)/2cyqs去学校。第三天到了学校，后，我们有一个赛跑。啊每一班都要比赛。开始时/1yy每一班都要在附近找/1yy，找到提示/1yy，找到提示/1yy后，就要想/2cxcq那个提示/1yy是/1yy说什么，然后去那个地方。到了那个地方，会有、会有、会有人在那里让我们做/2dpbd任务，做/2dpbd了任务后我们又要看另外一个提示/1yy，去另外一个地方。我们要在、在clementi/2ymhy跑来跑去，虽然很累，可是很好玩。可是最终/1yy时间到了，可是我们还是没有做完全部的任务。所以我们要回去学校，然后然后我们在学校吃了午饭，就在学校做一些做一些事情。其中一样就是要、要建造一个/2dpbd塔，最后我们班赢了一些零食。然后我们在那天傍晚要表演，表演完我们就回家了。这/1yy段经历让我很开心，希望在这里的日子有更多这样的经验。谢谢！

@

#学生: 22

我是((隐去班级名称))的zh/nr。能进入((隐去校名))对我来说是一件很特别的事情，因为我从一开始我就想进入这个/2dpbd好学校。我认为这个/2dpbd学校好，是因为这个学校专门是为了数学和科学好的同学建的。/3yx真碰巧我的数学和科学是我的强项。开学第一天我很紧张/1yy，因为从小学换到中学我不知道会有什么新变化。但是交了几个好朋友之后，我的心情自然放松了。我们首/2jyc几天没有正式上课，反而有一些四五年级的同学带我们在学校内走带我们在学校内逛，他们并且/2jyc跟我们解释/2jyc了整个学校，让我们知道更多学校关于学校的事情。除了让我们对学校有更深入的了解，他们也为我们举办了很多有趣的活动，假如/2dpbd在金文泰/ns寻宝，或在体育场上为我们举行/2jyc了/2cydy体育活动。他们花了这么多时间，为我们举办了这么这么多活动，让我们感到很感激。尽管我第一天很紧张，但是过了几天我就慢慢适应了学校，把学校认为2/jyc当为/2xzc自己第二个家了。我认为那些四五年级同学举办的活动很有趣儿，有一个在体育场上举办的活动，专门是(为了)/2cyqs让我们团结起来成为一个班的，这项活动让我们必须一起合作才能成功。比如我们每个人在嘴巴里含着一个勺，必须要把乒

乒乓球从一个人(那里)/2cyqs传到另一个人(那里)/2cyqs，一直传到底。如果乒乓球掉在地上，我们必要/2jyc重/1yy开始。因此必要/2jyc要大家一起合作，才能完成任务。还有一项任务，就像三脚赛一样的，大家必须要把脚套在一起，全班合作，一起走，每一步都要合作一起，才能成功地从操场这边走到操场那边去。总的来说，他们举办的活动很有趣。并且，以后当我成了四五年级的同学以后，我也会为新学生这么主动举办这么多的活动，欢迎他们到我们的学校来。并且让他们高高兴兴地度过开学的第一个星期，像我也高高兴兴度过一样。这样我们(才)能/2cyqs让每一代/2dpbd(学生)/2cyqs都有一个开心的第一年。

@

#学生：25

老师好，我的名字是 hx/nr，我从((隐去班级名称))班。啊我中学第一周是迎新日(ying3)/1yd，我开学前有点儿害怕，但有点儿兴奋，因为我能交新朋友。但不知道(是否)/2cyqs有人要跟我交朋友。第一天我发现我以前认识的朋友，也在我的班里，我高兴极了。那天我们的学生领袖举开(举办)/2xzc /2cyqs(了)一些活动，让我们多认/1yy识(记住)/2dpbd别人的名字和他(ta2)/1yd他们喜欢做的东西。第二天，老师举办了一个活动，就是我们一班出外做“惊人的比赛”，这个活动我们需要一起合作，一起思考(kao2)/1yd。呃那天结束时，我交了更多的朋友，也不觉得太害怕了。第三天我高高兴兴地上学去，我想到那天是最后的迎新日(ying3)/1yd，下个星期要开始做功课了，有点儿依依不舍的心情。嗯我们四个团队需要做出/2dpbd一场表演给大家看，嗯我们表演得非常快乐。我离开学校时，感到嗯很开心，能交往/2jyc很多的新朋友。

@

#学生：28

中学的第一天。开学前那一晚，我感到又紧张又兴奋，因为中学第一天我们会见到新的朋友，有新的科目，而且学校是新的。我那一晚睡不着，心里一直跳，可是过了一会儿，我累了，所以我能/2dpbd睡觉(了)/2cyqs。爸爸那一天载/2dpbd我去学校，到了学校，我看到很多新的同学，都是也/2cydy跟我、跟我一样的。可是/1yy我也看到一些十八岁的学生，他们长得又高又大，看到了他们，就是很可怕的。学校就开始了，我走到礼堂里，上/2dpbd早上的大会。在课室里我做/2dpbd了很多新的朋友，他们都欢迎我，在休息的时间，我和我一些新的朋友去到足球场踢球。我们玩得很开心，可是我们玩得(过于)/2cyqs全神贯注了，所以我们回到班上(时)/2cyqs

有一点迟到。就/2cydy到了课室，我觉得很累，而且我全身/2cydy都是/2cydy满头大汗的。我们去到/2dpbd课室(时)/2cyqs迟到了，从老师的脸上可以看出他不开心，他想骂我们，可是只是第一天，所以他警告了我们，就叫我和我的朋友坐下。放学了，我跟我的朋友说再见，就回家了。我对自己感到很满足/2jyc，因为我见到了很多新的朋友，因为我见到了很多新的朋友，我的心甜滋滋的，比吃了蜜都还要甜。

@

#学生: 31

我是((隐去班级名称))的kl/nr。我今天想跟您分享我迎接日的三天的经验和经历。在第一天我认识了许多同学们/2dpbd，在/2cydy我班也/2dpbd在/2cydy别班的同学们/2dpbd都有认识的。因为我认为，我们想要认识我们在新学校的学生时，我们也要跟别的班上的学生互相谈天/2dpbd，做朋友/1yy友。我们还玩了许多游戏，学会了各种各样的知识，比如说，我们学会了怎么怎么记我们朋友的名字/1yy，还做了各种各样有意义的活动。在/2cydy第二天我们去了Clementi Town/2ymhy，我们绕来绕去，虽然我觉得这样活动，会使人非常累，已经把我累坏了，但是我认为这很有意义。第一，有时候我的父母亲没有/2cydy需要接我的弟弟，所以接不到我，所以我能知道Clementi/2ymhy的巴士站和地铁站是在哪里，所以可以自己搭地铁和巴士回家。第二，我们经过了这/1yy个这/1yy个/2dpbd旅行学习旅行/2jyc，我和朋友有了更深的友谊，我还交到了更多朋友。在第三天，((咳嗽))我们进行了一个跳舞的活动，不是跳舞，而是因为我们这所学校分成四个组，有隐去四个组的英文名字/2ymhy。我们这四个组比赛当中，我们的组是隐去其中某个组的英文名字/2ymhy，我们赢得了冠军。因为我们到三更半夜(的)/2cyqs时候还在用facebook/2ymhy跟呃大家提出建议，来使我们的表演和演出比较精彩。我认为我们这几天所这三天所做的事件/2jyc，让我，对我来讲留下了一个非常深刻的印象。我会好好珍惜这/1yy经验，谢谢！

@

#学生: 32

中学的第一周。我的名字是sh/nr，我的班级是((隐去班级名称))。上了一周的中学，我我觉得中学是很忙碌的。每天放学回家，我就得花一个半小时，因为我住在淡滨尼/ns。通常巴士、士和地铁没有座位坐，我只能站着，就会觉得更累。回到家就已经很累了，但是我还得去做功课，现在有比较多的科目，也会有比较多功课了。我通常都会做到大概八点才可，不是

八点，七点才做完。但是有比较多科目，也有一些科目比较比较感有趣，现在科学可以做那些实验，比较有趣。因为每次都得做功课，我就觉得很辛苦。但我有时也觉得(有)/2cyqs一点开心，现在上了中学，我们就可以有比较多自由了。比如说以前，我们休息时间过后，就得去礼堂排队，那些迟到的人就会被老师骂，然后我们、我们的老师就会带我们到课室。可是我们现在不必到礼堂排队，只需走到自己的课室就行了。以前老师、以前在小学，老师很常/2xzc会骂人，可是现在不会骂我们这么多。我想可能是因为我的小学同学们有点调皮，但我觉得不是。现在上了中学，我的校服也变了，现在可以穿长裤。我觉得这样比较好看，小学的校服很不好看的。现在有很多功课，但我知道过后会有更多的功、功课，尤其是在快要考试的时候。我没有那么的多计划，但我想可能要一直做功课。谢谢，我说完了！

@

#学生：33

谢/nr老师，您好！我是((隐去班级名称))的jl/nr。我待会儿所讲的内容会是中学第一周的经历以及感受。在中学的第一天，当我到了中学时，我感到非十分紧张，担心中学的生活非常/2cxwy压力，也担心自己不能克服在中学里遇到的困难。在课室里，老师让我们自我介绍，让其他同学了解彼此。从中我让我认识了很多好朋友，并且了解了他们的喜好。之后，我们玩了一连串的游戏，让我们对同学有了进一步的了解。第二天，学长们带我们到的学校附近的组屋区，我们在那里玩了许多游戏，我觉得这些游戏非常有意义，因为它们教导我们团结就是力量，只要我们团结，我们都能克服种种困难。到了第三天，也就是最后一天，为了/2cydy我们到学校的操场上玩一些游戏。这些游戏非常有挑战性，也也需要我们互相支持，互相帮助，才能完成。到了傍晚，为了迎接新的学生，我们表演了一场戏给大家看。我认为那场戏十分精彩，我也非常喜欢它。表演结束后，学长们教我们都/2cydy教我们跳舞，因为那是全体活动的一部分。当天晚上我玩得很开心，中学的第一周令我非常难忘，从中学的第一周我学到了中学的生活不是(充满)/2cyqs压力的，反而是十分精彩(的)/2cyqs，我也非常期待中学的每一天，这就是我中学的第一周。谢谢，谢/nr老师！

@

#学生：36

我是xw/nr，来自((隐去班级名称))班的。在这短短的一周时间，我认识了许多新朋友，新/2cydy前辈和老师。而且，我慢慢认识/2jyc了新学校，也学会了怎么自己回到家。在第一周时间/2cydy，前辈们特地为我们准备了许多

不同的活动，让大家和新同学们接触，认识对方，认识老师和(了解)/2jyc学校。有其中一个活动，我非常喜欢，就是要和自己的班到处完成不同的任务，我非常喜欢就是因为这些任务都非常特别，也让我们和同学们一起交往。开始时，我非常紧张和兴奋，因为我怕我交不到朋友，也怕我在上课时赶不上别人。而我兴奋是因为我会认识/2dpbd完全新的学校、老师们和完全新的朋友。可是现在我我非常愉快，因为朋友们都非常善良，而且上课时非常好玩，很有趣。有些老师也很好笑。我觉得我这些朋友都很好靠很可靠，因为功课遇到什么问题时，我就可以问他们。有了朋友，学校(生活)/2cyqs就变成更多愉快。如果没有了他们，我在学校里就非常无聊。对于未来的六年，我打算要好好地读书，做个好学生，做个好的初级/2dpbd和前辈，并且要快快乐乐地渡过在学校里和朋友们在一起的每一分钟。永远记得这些宝贵的回忆，我相信我一定不会后悔来到这间学校。

@

#学生：37

我的名字是 ky/nr，来自((隐去班级名称))班。我进入新的学校，新的环境，已经有一周了。在这短短一周的时间里)/2cyqs，我已经交了好多好多的新朋友，也开始认识/2dpbd了新学校。我特别喜欢老师为我们安排的活动，让我们认识/2dpbd别的学生/1yy、老师和学校。我觉得他很有趣。其实在我上中学以前，我一直听我的堂哥向我苦诉：中学功课多，没有时间把功课做完。他常常忙得团团转/1yy，所以我上中学前有点怕，因为我不知道我是否能够应付老师给我们的功课。但我已经知道中学并没有那么多东西做，只要安排好时间，就能完成作业，还有空参加别的活动呢。我觉得这里是个很好的学校，而且这的学生都很友善/1yy，老师也都一样。虽然我知道我们会很多功课，但是我想我一定会喜欢我在学校过的每一分钟。并且永远不会忘记我在这里度过的快乐时时间/2jyc。对于未来的六年，我打算做个好学生，做个好榜样给别的学生。/3yx总之，我相信，来到这个学校是对的。我永远不会后悔来到这个学校。

@

#学生：40

老师您好，我是来自((隐去班级名称))的 hp/nr。我现在要说的就是《随笔：中学的第一周》。我进入了((隐去校名))中学/nt已有一周的时间了，现在我要把自己的经历、感受、想法与计划说出来。第一周我前三天我们有了一个活动，所以没正式的上课。在这三天内，我认识了我的同学，也

呃更加地了解了他们。我们也玩了许多游戏，明白了团结的力量。而且，这几天内其中一天去了金文泰/ns中心，了解了一下学校周围设施与环境。开始上课后，这几天我上/2cydy了/2cydy基本上每一课、课都上了，最让我感到呃兴奋就是化学课，因为我我们做了实验。而且这是我第一次做化学实验。其他的课也非常的好，因为老师都非常友善，也很想回答我们的问题。我对这个食堂的食物也感到非常满意，种类非常的多，而且价格也不贵，非常实惠。我认为学校的设施非常丰富，嗯基本/2cydy有非常多的实验室，而且实验室里设备都非常新非常先进，可以提供我们一个良好的学习环境。我来到学校时，发现学校非呃非常的方便，因为附近就是金文泰/ns中心，而且还有一个金文泰/ns地铁站，而且学校外面还有一个直达我家的巴士，所以上下学对我来说都非常的方便。我的同学个性都非常开朗、友善，所以很容易与他们沟通。老师的课也非常的有趣。现在让我来说一下我的计划，我想在这六年中好好学习，这样才能不辜负老师们呃家长们对我的期望。而且如果你觉得这个录音有点不太对劲儿，这是分段录的，呃所以造成不便，请你谅解。

@

#学生：41

我的名字是 qk/nr，我来自 ((隐去班级名称)) 班。我第一我在学校的第一周有开心也有紧张/1yy。/3js 第二天我感到紧张，因为、因为到处都是我没看到/2jyc 的脸。还记得还记得第三天，我、老师要我们用自己的钱到食堂买自己的食物。我、我走到了鸡饭摊正要买食物，可是我不知道要排哪里，我、我只/2dpbd 像个不见/2jyc 的小孩子，站在那儿看左看右，不知所措。突然，我的、我的班的一个男孩走了过来，跟我说：你要你想买什么吃？我告诉他：我想买鸡饭。他就说，跟我来吧，我也想买鸡饭。他就带我到我到了鸡饭的排/2dpbd。我买了一盘香喷喷的鸡饭，加了一杯、一杯凉的绿茶。我们两个找了座位坐了下来。我问他他的名字什/1yy 么，他告诉我他的名字是 ld。我们两个开始吃，吃完了，我们走回了班。走回了班，等老师。老师进了门，老师讲他的名字是陈/nr 老师。陈/nr 老师让我们玩一个游戏，游戏是每个同学都要站起来，把自己的名字说出来，和/2jyc 把自己的爱好也说出来。ld 是第一个，他说出了喜欢玩游戏，我跟她的爱好都是一模一样的，我也很喜欢玩游戏。过了这个(活动)/2cyqs，就是，过了这个，就是放学了。ld 坐着巴士回家，我坐着，爸爸来载/2dpbd 我。我向 ld 说了再见，我就上/2cyqs 爸爸的车。我想每个学生都不会忘记在学校的第一个/dpbd 周末/2dpbd。我相信在中学的年纪/2dpbd，在中学的第一个/dpbd 周末/2dpbd，就是最开心的。

@

#学生: 42

我是 ((隐去班级名称)) 班的 xb/nr 。在中/1yy 学的第一周发生了很多事情/1yd 。在开学的第一天我感到非常地紧张和兴奋。紧张，因为是我第一天要/2cydy 踏入中学，/3yx 而且还是一个新的环境和新的学校，还要交新的朋友，所以感到很紧张，害怕会不会有奇怪事情发生在我的身上。我感到很兴奋，因为是要上中学了，所以很开心，也可以交到新的朋友，认识其他学校的同学，十分兴奋。在中学的第一周令我最印象深刻的是，发生在中学第一周的第三天，也是星期五。我们一班要绑在一起，我们的脚要被绑在一起，要一起走到终点，而且路上还有许多椅子。那些其他同学都说不可以动到那些椅子，不然就要重新开始。当开始的时候，我们都觉得这个任务十分难完成，因为看上去十分难，而且要一班二十四个人(一起)/2cyqs 走到终点，而且终点的路途不短，而且(到)/2cyqs 终点的路途不短，所以我们都紧张，也很害怕，如果有人一不小心，动到/2jyc 了路上的椅子，也就是障碍物，就要整班重新开始。刚开始的时候，我们都不会好好地配合脚步，所以有一些同学一直说脚很痛，因为那条线摩擦着我们的膝盖，很痛。可是过了一阵子，我们就找出/2dpbd 了步伐/2dpbd 。就是我们喊一的时候就走一步，喊二的时候另外一只脚就把它拖到前面。这样我们很快就完成了任务。所以我们都很开心，这个经历让我印象深刻，因为这让我们全班同心协力，心同一至/2xzc 地把任务完成，我十分开心，因为我和同学们相处的时间多了，也比较了解他们。所以我认为我在这班会很开心，因为同学们都很好，也相处得很愉快。我认为中学的第一周十分好玩，因为还没有开始上课，所以大家都能在上课前放轻松，也能多多了解自己的同学。我认为中学的第一周十分好玩，因为我们的老师都对我们很好，我们玩得游戏也很好玩。我也认为我们班的同学都很容易相处。

@

#学生: 43

我是 hq ，我的班是 ((隐去班级名称)) 。我想不到我来到了 ((隐去校名)) 中学/nt ，因为我当初以为要进这间学校是/1yy 很难的。我记得我踏进学校的第一天，我志/1yd 忑不安，因为我发现我是唯一一个来自 ((隐去校名)) 小学的，我想到要重新/1yy 跟其他新的同学做朋友，我有点儿担心，但我后来发现我不用担心，因为班上的同学很善良。他们愿意跟我说话，和/2dpbd 做我的朋友。迎新的那三天很好玩，为了认识对方，我们玩了很多游戏。我从这些活动学到了，我们要合作才能成功。比如说/2yy ，我们绑起来全部人的脚，/3js 要一边走一边避免/2jyc 一些椅子/1yd 。我们必须合作，才能很快很顺利地走地走。我想我们班的合作很好，我们最后得了第一名。我从这个星期的经验发现，中学和小学完全不同，中学更忙，有更多功课，我必须更加努力，我也发现，我在这几天也发现，((隐去校名)) 中学/ns 的学生不是书呆子，他们也知/1yy 道怎么有/2dpbd 乐趣。我也知/1yy 道我要一直努力才

会才会得到好成绩。我也学会了利用空闲的时间读书和做功课。我觉得这些课很有趣，我从这个星期的课(中)/2cyqs已经学到了很多东新东西。我最不喜欢的课是体育课，因为老师要我们跑很多圈，甚至(跑)到/2cxcq我想呕吐/1yd。我对日语课最感兴趣，因为我喜欢学新的东西，老师讲课也很有趣，跟我们开玩笑。我最喜欢的科目是数学，因为我觉得解决数学问题不是很难，我也能做得很快。我已经做/2dpbd了很多好朋友，我们常常谈天，一起做功课，也教对方怎么做一些问题。总的来说，我很喜欢这间学校，我希望可以得到好成绩，做/2dpbd更多好朋友。谢谢！

@

#学生：44

老师好！我是 mx/nr，我的班级是 ((隐去班级名称))。在这所新学校，我只在这里几天，但我感觉受到了学校的欢迎/1yy。在第一、第二和第三天，学校举办了迎新活动，这让我和朋友接触，也让我我更了解学校。这让我很开心又兴奋，/3js 因为这样可以省下要了解学校的时间。我没觉得他们这样做省下学校的时间，很好。因为我们要接触和了解学校，一定要多过三天，可是有了这/1yy 三天，我们了解学校更容易。过了迎新活动，我们就开始开课，很多老师都把他们的第一节(课)/2cyqs，用来和我们接触，多了解我们，所以/1yy 上课时就不会那么不了解对方，要多点时间。我觉得接下来的学期，我一定要努力，不然我可能撑不住。因为知道这个学校的学习速度，是/2cydy 比其他学校快，又有比较多压力，我觉得接下来我一定要集中/1yy 精神，因为我总是会容易分心，然后用很多时间做一个很、很简单的任务。好像，一个很容易的功课，好像要半个小时就可以做完，我总是有时我就可以用一个小时，可能、可能还要一个半小时。如果不集中精神，我一定会撑不了/2xzc，然后考试会做不好。不只是考试，我平时功课也会很多交不上，因为我没有时间做完。如果我可以集中精神，我就可以把功课很快就/2cydy 做完，就不用那么拖，也可能还有时间读别的科目的资料，或可以温习我的功课，所以考试来的时/1yy 候就不用那么紧/1yy 张。总的来说，我觉得我应该更努力，才能应付(接)下来/2cxcq 的作业。

加标注文本 2: 中四快捷华文

@

#第一场辩论:

#学生: 1

大家好，我是 yj/nr。我们今天是要呃辩论我们(是否)/2cyqs 应该使用在新加坡/ns 使用电流充电汽车。首先呢，虽然这个充电汽车需要花更多的钱，但是呢充电来啊汽车是用电的，电是比油更便宜，所以在/2cydy 长期的呃时间/2cydy 用充电汽车在/2cydy 长期(来说)/2cyqs 的/2cydy 时间/2cydy 会比较呃划算比较便宜。而且呢，虽然电流充电汽车只能走差不多一百六十个公里。在新加坡/ns，新加坡/ns 是小岛，所以在新加坡/ns 算是(足够的)/2cyqs。而且呢充电需要多的时分钟/2dpbd，所以呃那不是那么长久/2jyc 的时间，在工作的时候就可以充电。谢谢！

#学生: 2

我是 xy/nr，然后，我是代表反方的。充电汽车的价格很高，大多数的充电汽车加税之前已经超过美金八千八万四千块。新加坡/ns 的车都有/2dpbd 加税/2dpbd，例如 COE/2ymhy 和 Road Tax/2ymhy 等，并/2cxcq 是全世界里/2cydy 全世界买车最贵的国家。许多新加坡人已经不能付得起普通汽车的价钱，/3js 充电汽车更加不用说了。

#学生: 3

大家好，我是 wn/nr。呃反方说的对，在新加坡/ns 汽车是非常贵的。但是/1yy，呃在新加坡/ns，充电汽车也不用。呢充电汽车非公里的距离比普通的汽车呢其实呢普通的汽车比充电的汽车油费更贵，呢呢在/2dpbd 充电汽车里/2cydy 比较比较。还有，在新加坡/ns 我们不需/2cxcq 用/2cxcq 汽车过/2cxcq 两百公里，不用/2dpbd 多过/2jyc 两百公里。现在新加坡/ns 比较呢在新加坡/ns 我们/2cydy 充电汽车不需/1yd 用/2cxcq 返车/2xzc 距离，就说在新加坡/ns 一百公里。

#学生: 4

大家好，我是 xy/nr。呃正方说的对，虽、虽然呃虽然充电汽车不用付 COE/2ymhy 但它的电池也/2cydy 很贵。一个/2dpbd 电电池是/2dpbd 三万六千美金，还有它只它只呃可以用七年，在七年后需要换它，也就是说每七年你需要付出三万六千美金。还有，换呃电池是很麻烦的。需要把它带到修车厂，

然后几天后才能去把它(取)/2cyqs回来。所以会给呃车主带来不少麻烦。
谢谢！

#学生：5

她刚才说呃要把/2cydy换、换、换充电、电池要几天，呃用用用汽油的车，如果要换它的engine/2ymhy，也也也是也是要、要、要花几天的时间。呃而且呃现在我要说的是，呃走电/2xzc的汽车不是/2cydy不会很麻烦。呃一个呃example/2ymhy呃例子，就是那个呃，一辆/1yd呃普通(汽车)/2cyqs，它虽然呃价钱现在是呃是呃threemillion/2ymhy，可是因为它、它、它的它的科技是呃它是用呃新的科技呃来、来、来、来充电的。它现在充电不需要用呃电线，可可以呃用放在地上的的的wireless/2ymhy充电。就、就、就可以比较安全，呃用用那些汽车的人不会不会把/2cydy被充/2cxqc电池被被那个电电到弄伤。呃而且它、它也可以走两百呃公里，呃但是/1yy在/2cxqc这个这个呃科技可以用在用在比较便宜的车上，呃人家就不需要去这个这个的地方充电了，就可以直接充/1yy呃呃一边驾车一边充电，呃就不会那么麻烦。

#学生：6

所以刚才辩方已经说了，普通车也一样需要几天才能把呃发动机换掉。那呃我们的，我们现在就说普通车根本就不用呃把发动机换掉，因为嗯电呃充电汽车是每七年或每个十万呃英里就要更换发动机，所以呃就会比较嗯比普通车更多/2dpbd。那我们现在要说的呃充电汽车呃电池每次充电只能驾/2dpbd上达/2xzc一百英里，普通车一般每次打油呃可以驾/2dpbd三百英里。所以常常充电会给车主造成很多麻烦，因为他们会呃不能开车到很远的地方。呃例如像/2cydy如果我从新加坡/ns想驾车到马来西亚/ns，或更远的地方，那呃我们也呃车主也得查出路上哪有一些充电站。那可是新加坡/ns里根本就没有充电充电站，所以呢驾充电汽充电的人会无法在新加坡/ns里呢驾驶呢充电汽车。谢谢！

#学生：7

呃他们说/1yy呃那个电充电汽车不可以走到/2dpbd马来西亚/ns那边，因为呃只能走一百个/2cydy(公里)/2cyqs。但是，刚才我们说/1yy呃(过)/2cyqs路上可以装饰/1yy /2jyc那种/1yy Panel/2ymhy来充电，无线充电，所以一边驾车一边可以充电，所以呃比较方便。Then/2ymhy如果要去很远的地方，我们也可以呃搭飞机，因为/1yd比较快这样。/3yx所以呃充电汽车呃它对/2cydy呃二氧化碳的蒸发/1yy /2dpbd比较少。/3js(排放二氧化碳)所以呃他们可以在在工厂产生那个电，所以二氧化碳不会在路上危害别人的健康。呃呃科技也已经在/2cydy存在，所以

我认为如果呢新加坡/ns换来/2dpbd用充电汽车是/1yy比较划算(的)/2cyqs，也、也、也是蛮适合(的)/2cyqs。

#学生：8

你好，我是反方第四人。所以呢我们大概是说呢，就是汽车呢，都用那些阳光来/2dpbd(动力)/2cyqs，这种科技在新加坡/ns还不存在。所以呢，如果我们收/2cxcq这些阳光的能源来来充电有点不实在/2jyc。然后刚才他说的是，第一个所说的，这些汽车只需要四十分钟来充电，可是普通汽车只需要五分钟的来来打汽/2xzc。所以我认为呢，如果我们需要开车的时候需要充电，充电会比较麻烦比较多。所以呢，我们，所以所以呢，我们所说的，新加坡/ns(哪)里/2cxcq来得电呢？就是用烧煤来、来、来造成/2dpbd的。虽然是/2cydy说充电汽车比普通汽车还干净，这是不对的，因为我们的电到来/2cxcq都是说/2dpbd都是用烧煤来、来、来转化为电池/2cxcy的。如果我们用烧煤来转换为电池/2cxcy的时候呢，效率只(有)/2cxcq差不多百分之七十，而普通汽车烧汽油来来发动的时候呢，效率只有百分之六十。这不到十巴仙的不同呢，不是很大，而而且(正如)/2cycq我们所说的，这些充电汽车比普通汽车贵很多，呃对车主有些不值得。所以我们，所以就是说/1yy，我们认为，新加坡/ns(如果)/2cyqs也用呃这些充电汽车，是很不实在/1jyc的。谢谢！

#学生：7

首先呃十个呃虽然充电汽车(的)/2cyqs(效率)/2cyqs是七十巴仙，比汽车有比较有十巴仙比较有效，/3js这样可以节省很多汽油，因为汽油会/2cydy以后会(的)/2cyqs价钱/2jyc上/2dpbd得更高。/3yx所以呃汽车呃也比较/2cydy要花多点钱。呃充电那个呃二氧化碳是在个/2cxcq地方的，所以可以把它放在一个偏僻的岛上，所以气/2cxcq不会造成呃城市的人的健康问题。我想对/2cydy汽车要买的时候，/3yx普通汽车比充电汽车要好。但是每个/2cydy公里，普通的汽车需要的油是，充电汽车每公里需要的电是三分之一，几千公里就会省几百。这些汽车一两万公里，这样能省差不多两千三千。

#学生：4

虽然呃他们说呃虽然以后汽油的价钱会上/2dpbd，但现在驾/2cxcq汽车还是比驾/2cxcq坐/dpbd电车还便宜，所以我们如果用/2cydy说现在驾汽车还是比较值得/2cyqs(的)。电动汽车的效力不高，因为他们要常常充电，不像油汽/2xzc，你去加油站一次可以/2cyys(用)很久时间。电汽车是很贵(的)/2cyqs，没有有效的，电汽车是用电。

@

#第二场辩论:

#学生: 1

同学们，老师好！我们觉得用电的汽车比不用(的)/2cyqs更节省！最近油价高涨，所以用电的电动汽车渐渐变成工具。本地和外国都把很多钱投资在电能上，同时带来许多电能汽车。如今电能汽车已经超越了保护环境的主意/2dpbd，还(有)/2cxcq新颖的设计上/2cydy，和新的交通工具。

#学生: 2

大家好，我是反方的第一辩。ok/2ymhy呃(使用)/2cyqs汽车的目的呃汽车汽车是帮人们省下车程/2jyc的时间，/3js所以他们去某个地方时，会省很多时间。例如，他们去马来西亚/ns的话，他们那个需要那个时间来帮汽车充电。因为汽车的时间/2dpbd它只能维持一下子，它不能维持太久，所以充电的时间可以高达五个小时。所以充电的时间如果高达五个小时，那就非常费时，如果他们要去马来西亚/ns的话，需要差不多一整天时间才能达到目的地。如果他们找不到充电的地点那怎么办呢？这也是一个非常麻烦的问题。谢谢！

#学生: 3

呃关于那个第一个讲话的人的点/2cxcq，充电汽车可以佩带/2jyc多余的电池/1yy，所以那个车程可以比较久一点。还有，我的点/2cxcq就是电能汽车对环境非常有益，因为汽车不会污染环境，不像普通的油汽车，它们每次走路/2dpbd去到/2cydy那里，就会排放出很多污染环境的东西。所以呢车去到公园的时候，不会把环境弄得差/1yy一点。还有，电能汽车的电池可以回收/1yy，可以帮助保护环境。因为普通的油汽车的电池是用/2cydy LifeSpan/2ymhy的，用很久，不要/2cxcq去换，所以呢对环境没有/2jyc很好。/2yx(很不好)反而那个电汽车可以Charge/2ymhy，这样对环境比较好一点。谢谢！

#学生: 4

我是反方的第二辩。我、我、我们认为电汽车充一次电后只能跑一百六十公里，相反如果我们给汽车打油，一次打油一桶，可以跑到呃差不多五百公里。就如果我们说要在/2dpbd马来西亚，然后，如果一次呃充一次电只能跑一百六十公里，然后，我们很有可能在路途中停住，要把电汽车推上山。另一点就是呃正方所说，我们虽然可以把电池放在车里，可是这么一来就非常占空间。然后，如果说/1yy，一辆/1yd电汽车有时都会(载着)/2cyqs一家四口，然后，好像/2dpbd带汽水食物到，到到亲戚的家去，哪有位置放那个电池。

#学生：5

我们想/2jyc 这次谈到电能汽车可以、可以带多余的电池，电池电池也不是说很大，所以可以带几个/2dpbd 电池。然后，我的观点就是电能汽车比较呃比较有效率，它的效率比普通的汽车好三倍。呃电能汽车虽然比较贵，可是在长期来说，其实电呃普通汽车比较贵因为，呃电能汽车可以省下很多很多的价钱/2dpbd。电能汽车的速度可能比普通汽车的速度比较/2cydy 慢，可是因为新加坡/ns 有很多交通灯，对呃普通汽车可能可以跑更快，可是因为有交通灯，呢会把呢普通汽车的速度放慢/2dpbd。谢谢！

#学生：6

我是反方的第三辩。那么，对于他说的，汽车可以换电池，那换电池第一需要时间，第二可能会不是很危险可能是蛮危险的。所以安全上说没有那么可用/2jyc。那么，价钱方面，其实在长时间内，汽油还是会比较便宜。那么，我们这样说，一个电汽车一个星期可能需要充电四次，可是如果你用汽油的话，那两个星期可能只加油一次。那我们算出来的是，一个月，你用出来的话，电流，你用电流充电的话，你的价钱/2jyc 将要/2cydy 是，差不多一百三一百四十块。那你用汽油的话，你加油一两次，可能是差不多六十块，所以差不多是一百二十块而已。那么说/2cydy，在汽油方面上会比较便宜。那你用电流的话，充电，你是会比较浪费电，因为如果是你在充电的时候，你去睡觉，那你的电流还是一直在流通，那你会浪费更多电，你还的钱更大/2cydy 更多。所以，就说实际上还是电流汽车会比较贵。

#学生：7

下午好，我是正方的第四位。针对于/2cydy 嗯反方刚刚说的其实电动汽车比较危险，要换电池，其实并没有这回事啊。因为换电池/1yy，就、就、就不过是换个电池而已，有什么危险。再比如说，就是呃其实在电流汽车在新加坡/ns 非常实用，因为新加坡/ns 的面积比较小，汽车嗯电流汽车一百六十公里的呃一个呃驾驶时间/2dpbd，基本上不会超越/2jyc。再，再说，使用电流汽车，也就因为有那一百六十公里的驾驶时间/2dpbd，使用电流汽车/1yy 可以帮助一个人的。这是因为在、在/2cydy 每当你还未出家/2dpbd 之前，你都必须把自己的一天的事情安排，都已经/2cydy 计划好了。谢谢！

#学生：8

OK/2ymhy 我是反方的第四辩。针对他呃所说的东西，呃电流量很高，所以要换电池是很难的，是很危险的。车也要停住，停在马路中去换这个呃电池，所以显然是很危险的。还有多/2cydy 一个(问题)/2cyqs 呃就是/1yy，你为什么要浪费这么多脑力去想，呃去计划你的(行程)/2cyqs 呃，在哪里停

下来，在，在哪里换，换电池，真不需要。OK/2ymhy 发电新加坡/ns 发电的方式是/1yy 火力发电，所以我们呃要驾/2cxcq 的充电汽车/1yy 也需要油的，所以这也是会污染空气/2cyqs(的)。

#学生：7

就针对对方刚刚说的，他说发电厂的燃油/1yd 效率跟汽车的燃油/1yd 效率差不多一样。其实呢，虽然如此，不过，电能汽车/1yy 它、它、它的和燃油/1yd 汽车相比来说，效率高达/2cydy 多出了三倍。所以即使/1yy 说燃油/1yd 跟发电厂效率一样，它效率都高达/2dpbd 三倍了，简直就是。还有，针对刚刚，对方刚刚说的，长期来说，燃油汽车还是比较便宜，其实从对/2cydy 我这方做出的计算结果，没这回事。不知道反方是从哪里计算出来的。谢谢！

#学生：6

针对他所说的，其实我们是上网查(了)/2cyqs 一下新加坡/ns 的用电量，一个/2dpbd 多少钱。那么你算一个星期充电四次，每次充电至少五个小时，那你全部乘起来，就差不多全部乘起来就差不多，总共差不多会是一百四十块。那你两个星期加一次油，一次六十块，两次就一百二十块，所以还是比较便宜，谢谢！

@

#第三场辩论：

#学生：1

我们的组是支持(使用)/2cyqs 电汽车/1yy (的)/2cyqs，因为、因为呢那个保持环境清洁，可以保持环境清洁。因为是/2cydy 电汽车是/1yy 呢用电来动的嘛，所以不用呢 BurnOilBurnPetrol/2ymhy，不用烧油，所以天气/2dpbd 会比较干净。还有，虽然新加坡/ns 的电是从烧油，/3js 但是/1yy 你烧完油后在一个地方比很多车在路上慢慢地烧油要好。/3yx 我的点/2cxcq 是用，用了电汽车五六年(后)/2cyqs，会比较便宜，比 normal/2ymhy 普通的汽车。/3yx 因为油是有 xx 的，所以你付的钱是很高的 percentage/2ymhy 去 Idunknowwhat. Government/2ymhy 政府。所以，你用电汽车就会比较便宜。

#学生：2

首先，我们反对这一点。你刚才说，新加坡/ns的电嗯来源是烧油/2xzc(烧汽油)，其实不是这样的。新加坡/ns是烧碳，不是烧油。我们认为，电动汽车使用的电的来源是碳，燃烧这些材料会释放像二氧化碳和二氧化硫之类的废气。这不仅会造成空气和环境污染，还会为人类的健康带来不良的影响，例如呼吸困难。

#学生：3

汽车会比电车比较/2cydy 呃肮脏，会对人身的健康不会，不会，不会比电车还不/2cydy好。电车也比汽车容易维护，不用一直加油，一次充电，可以让电车跑一百八十公里，也不用清洁汽车的发动机。而且当更多人使用电动汽车时，卖充电汽车的公司就会有更多理由，去研究寻找可以进步的空间/2dpbd(地方)，或者减低它们的价钱，来吸引更多人来买。

#学生：4

我想针对他们第二个发言者/2cyqs(谈一谈)，因为对我们来看/2dpbd(说)一百六十公里可能是很多，可是/1yy如果把把这些数目，给那些常驾车的人，/3js(这些数目对那些常驾车的人来说)比如 TaxiDrivers/2ymhy，比如他们，他们一天需要驾的路程已经超过已经超过一百六十公里。所以这个数目对他们来说是很小/2cyqs(的)，可是对上班的人来说，他们他们觉得一百六十公里已经可以了，因为他们需要驾/2dpbd(开)的路程只是去他们的公司，放在那边，还有放工后才把车驾/2dpbd(开)回来。所以我是想说，一百六十公里不是很多，可能是一个很小的数目，可以所以/2dpbd(但是)还有很多人呢为了买车不是想说减少路程的时间，所以他们会想买一辆车，还有他们去的地方很多，不一定说是只是/1yy去做工，到拜六礼拜，他们会想去别的地方，会驾得路程更多，所以对他们来说，一百六十公里不是很多。

#学生：5

我今天来讲为什么电汽车比那个普通汽车比较/2cydy好。我们的第一点是因为我们要保护环境，而且普通汽车有很多黑气这样/2cydy，不但很臭，也是会影响我们的环境。他，他们可以，我们的国家新加坡/ns，觉得是一个我们(的)/2cyqs国家新加坡/ns，很多人都知道是一个很清洁，很美丽的国家，很多树木这样/2cydy。如果这些普通汽车的/2cydy肮脏/2cxcy(环境)/2cyqs，这样弄，我们的国家就不会这样美丽了/1yy。我们是新加坡人，所以我们要保护我们的国家。还有一点，就是钱的关系。普通汽车的油越来越贵，因为越来越多的人要有汽车了/1yy。好像中国/ns的/2cydy，很多中国/ns人有买汽车，所以越来越少油了，所以那油的价钱一直/1yy一直上去/2dpbd。可是电汽

车，电比较容易拿/2jyc，不但可以用油(发电)/2cyqs，还可以用太阳，用风景/2dpbd或水。所以电有/2cydy比较多，所以比较便宜的。

#学生：6

既然新加坡/ns已有这么多/2dpbd地铁(和)/2cyqs道路，正常的做法是把更多的金额/2dpbd投资在公共交通与/2dpbd地铁站和道路的发展上，让人们能快速方便地抵达新加坡/ns的各个角落。我们不用投资在电流呢电汽车上。刚才对方说，如果我们用电汽车，就会有比较少的废气。可是那些电是从哪里来的，是从烧油得来的。所以如果我们用电，我们会用比较多的油，因为烧油来换成电不是很效率不高。所以我们如果用电，会用比较多的会增加我们空/2dpbd出来的废气，这样对环境比较/2cydy不好。

#学生：7

你说政府可以多(花)/2cyqs一点钱在公共巴士和公共地铁(上)/2cyqs，可是我们觉得政府也可以用那些invest/2ymhy，用那些钱在invest/2ymhy在，投资在用电来动(驱动)/2cxcq的公共巴士还有其他车啊。那个也不会发出太多声音，吵到附近的邻居。我们觉得，我们觉得是/2cydy电车比较安全，因为汽车的发动机/2xzc有可能着火。电车也不会使用那么多铁/2dpbd，因为没有发动机/2xzc，将会比较小。还有电车不会浪费热气，比汽车高效。

#学生：8

若政府想在2013年之前推出电动汽车，得先提供一些基本的设备，电源插座，要半天才会把电池，呢充电车的电池充到满，因此基本设备之中一定要有充电站。如果我们也/2cydy有充电站，可是这种充电站也需要三个小时才/2cxcq把电池充，充/2cxcq，这也还是一样不方便。第二件事/1yy，如果想，想提供这些设备，因为我们政府也，也正在做/2cydy地铁发展，/3yx这些，这些钱很多已经放/2dpbd在别的设备中/2dpbd，在二零一三年之前，很难呢提供出/2cydy充气充电汽车。如，如果，如果政府想创设/2jyc电池更换设备，时间再也不是问题，再也不是问题了。可是这种设备也有坏处，首先电池更换站需要大笔资金，第二经过很多次电，电，重复地充电，电池会渐渐地失去功效。这样会造成许多问题，如果遇到不怀好心/2xzc的电池更换公司，更换的电池可能会比之前的质量来得低。而很多人都会停止充电。对方说，充电车比普通汽车环保，可是我们也不认为/2dpbd这一点。第一，首先是电池，这些电池当坏掉的时候，/3yx也会造成环境，环保，也是不环保的。ok/2ymhy。

@

#第四场辩论:

#学生: 1

呃我现在要讲的重点是，用电汽车比比普通的汽车对环境较环保。如果我们用电汽车，我们会减少我们对环境的污染，因为，普通的汽车它们发出的(废气)/2cyqs呃呃对环境的/dpbd污染呃，不好。如果我们用电汽车/1yy，那嗯我们就是在用新加坡/ns的呃电来呃。充电汽车充电后可以跑hundredandsixtykm/2ymhy，可是新加坡/ns很小，所以呃冲一次电后可以last/2ymhy三四天啊！所以呃呃在包装、烧油出/2cxcq的废气会更小/2dpbd。

#学生: 2

谢/nr老师，大家好！我们是反对这这些电子汽车/1yy(的)/2cyqs，因为嗯如果我们推销/2dpbd这些电子汽车/1yy的话，我们需要把全部的油站，把全部的油站跟它换成电子充电站，还是/2dpbd增加多一点电子充电站。如果不够这些充电站的话，/3yx你们的/2cydy这些司机需要驾/2dpbd的/2cydy很长的嗯一段路，才能找到一间电子充电站，来充电他们的车/1yy。/3js这也是很不方便。还有，如果我们放/2cydy把这些油站/2cxcq换成电子充电站的话，我们会用更多很多的电。这不是/1yy说省下很多我们是省下(了)/2cyqs我们的钱，可是/1yy我们还是在排放一样嗯一样多的那些xx/2ymhy，还会用很多燃油来呃。

#学生: 3

在新加坡/ns很多(地方)/2cyqs都呢长时间都是塞车，而且路上很拥挤，不需要很多马力，如果你不需要很多马力，你买一辆很多/2dpbd马力的车/1yy也是很浪费掉/2cydy的，所以在新加坡/ns用那个充电车，有/2cydy比较少/2dpbd马力(的)/2cyqs，/3yx比较efficient/2ymhy，所以比较好。而且而且在那个我同意你的说法，那个普通的充电车也是需要电(的)/2cyqs，那个电也是需要从/2dpbd那个石油换取/2dpbd的，可是呢，在那个发电厂用的/2cydy石油来换同样的amount of/2ymhy电，是比那个在那个普通的车子上用同样(数量)/2cydq的那个石油呃会generate/2ymhy比较少的电。所以呢，在那个充电厂的电是那个比普通车子还要，所以在新加坡/ns应该用充电车。

#学生: 4

使用电动汽车，也会为生活带来许多不便之处，首先电动汽车和一般汽车操作方式不同，因此用维持电的资料/2dpbd也不一样。现在的石油汽车并不能(兼容)/2cyqs电动汽车，如果电动汽车抛锚，就没用了。如果换成电子车，会浪费很多时间，费很多力气，所以换成电子车是不好的。

#学生：5

Ok/2ymhy像你说/1yy的那个，你说的那个，如果你要充电呢啊，你说你需要多少多少浪费资源，但你从/2dpbd哪里都可以充电的嘛，因为你可以用普通的电源点/2xzc可以开始/2cydy充电。如果你要去一个地方，要充电的时候，你可以先去开始充你的车的电，/3js然后做你自己的东西，然后一个小时回来，你的车也可以走了嘛。电动车是比燃油/1yd汽车更高，所以你可以走得更多的距离。电动车/1yy更高效，

#学生：6

你们说充电汽车有好处和坏处，可是坏处比好处更多。所以我们反对充电汽车在新加坡/ns(推广)/2cyqs。我会说三个原因：第一个，充电汽车是很贵的，你愿意浪费钱在充电汽车上面吗？经济现在呃那么坏，呃有多少人会把这些钱呃扔在充电汽车(上)/2cyqs；第二，充电汽车需要很长的时间来充电，你愿意浪费更多时间吗？第三个原因是，充电汽车(的)/2cyqs(电)/2cyqs是来自发电/2cxqc(的)/2cyqs你们说充电汽车会更少污染，而它是来自电能的，燃料。我的队友会继续说。

#学生：7

其实呢，你们说的都是事实，不是假的。可是呢，这是现在的情况。二十年后，情况会怎样？现在呢，是问题是，不是新加坡人要不要买电动汽车，可是呢，问题是新加坡/ns应该非常有兴趣应该在那个/2dpbd地区发展它。二十年后，那个油、气之类的可能很贵，因为很少石油。/3yx可是呢，呃用来呃用作，那些太阳能，那些海动/2xzc。还有那个充电的问题，其实也不是问题，现在新加坡/ns还有国外的很多大学，现在他们在研究发展不用电线输电。所以呢，简单说一下，可能二十年后，那个电动汽车会比普通汽车便宜很多，然后呢，充电不用battery/2ymhy也不用电线，好想你们用wirelessinternet/2ymhy。

#学生：8

发电厂的燃油/1yd 效率只是三十巴仙到四十五巴仙，可是这个汽车的燃油量/2cydy 燃油/1yd 效率是二十到四十巴仙。所以这是差不多一样的，所以也会一样的去污染环境。谢谢！

#学生：7

Ok/2ymhy 发电厂啊，那个发的电其实是比车子烧的那个油还要清洁，因为发电厂比较大，他们呢发的电也是比较环保(的)/2cyqs，没有那么污染环境。因为/2cydy 呢所以呢发电厂还是比较好(的)/2cyqs。而且，那个电动车它跟那个半油半电的车差不多一样贵，而且新加坡/ns 给(了)/2cyqs 很多 Rebate/2ymhy，所以那个电动车会比半油半电车便宜，而且电动车在新加坡/ns 是六年不用还 Taxes /2ymhy /2cyqs(的)，而且它的 COE/2ymhy 好像也是免费的。所以它跟普通的车现在比起来是没什么差别 /2cyqs(的)，所以电动车在新加坡 /ns 还是比较好的。

#学生：4

你们说电动车长期以来，那个，车子贵啦，可是你用车的时候，你油的钱会比较多。可是你要想一下，其实你用一个车可以用多久，然后你要想一下，新加坡/ns 我们还有 COEtaxes，所以你把这些都加上，你需要用至 /1yy 少用十五年，这十五年怎么用得到，平均我们每五年都会换一辆车。

@

#第五场辩论：

#学生：1

我要说的是/1yy，电动汽车比汽油汽车好，是有很多原因的。第一个是，电动汽车不会污染我们的环境/1yd，不会污染我们的空气。用汽油的车，当然要烧汽油，就会放出很多黑烟/2cxcy 的东西。因为是一个/2dpbd 小小的车，他们/2dpbd 放/2cydy 的 filter/2ymhy 也不可以/2dpbd 是很好的。但是电动汽车是用电的，然后那些用来做电/2xzc 的地方，可能是用绿色呢能源的。比如太，太阳或水，水，或他们还是要烧一些 xx，他们放的 filter/2ymhy 也是会比较大/2dpbd，比较有用，所以他们放出的黑烟也是比较少的(的)/2cyqs。所以电动汽车是/1yy 真的是/2cydy 比汽油，汽油汽车比较/2dpbd 清/2cxcq。他们说电动汽车比汽油汽车效率比较/2dpbd 低，这是错的。电比汽油便宜很多，在/2cydy 汽油每个/2cydy gallon/2ymhy 好像是一块多，但是电哪啊，八毛已经可以有

了， equivalent/2ymhy。还有，电八十巴仙就是变成汽车的电/2cxcq，但是汽油你烧了之后只有十五到二十巴仙是被汽车用到的。所以电的效率是/2cydy比燃油效率多很多。最后你要知道的是，我们可以说电动汽车现在是有点贵，但是你要知道的是，电动汽车进步的空间比汽油车多很多。现在只是开始了/2cydy，如果有多/2cxcq人要用的/2cydy，它的价钱会变低的，也是/2jyc，用电的发动机比用油的发动机可以改进多/2cydy很多的/2cydy。所以我说用电的汽车/1yy比用油的汽车好很多。

#学生：2

他们说的很多 Points/2ymhy 都是说以后，以后，以后，他们的电汽车会比较好，可是我们说现代/2jyc 电汽车的 Technology/2ymhy 不是很好，在/2cydy 现在我们(的)/2cyqs 电汽车也是/2cydy 不会比用油的汽车好很多。Then/2ymhy 你也是说电是比较好的，因为比较 environmentallyfriendly/2ymhy，但是那些电从哪里来的，也是要做/2dpbd 那些电哦。你说有些电是从太阳，还是水/1yy 什么来的，但是在我们新加坡/ns，大多数的电不是从/2cydy 这样来的，是从/2cydy 我们烧东西(得)/2cyqs 来的，这样我们也是会污染空气。所以是/2cydy，不能，不能推 something/2ymhy 你的电子汽车。

#学生：3

电动汽车的电池的科技在进步，以后可能可以使用一段日子。科技再进步的话，可能可以直接充，当电动车停在正确的位置上时，可能可以自动充电，不要/2dpbd 浪费宝贵的时间。就算现在没有的话，我们也应该为了保护地球，牺牲一点时间来充电。新产品每次/2dpbd 都会有问题，还有缺点，也会比较贵。比如电脑刚被推广出来的时候，很重，很笨，可是随着科技的进步，那些问题和缺点都被解决了，而会有更更加进步，比如现在电脑很小只/2xzc，很好看那些/2cydy。

#学生：4

我觉得电动汽车是不好的，我的观点是，电动汽车是一个新的产品，所以现在还卖得很贵，所以还没有那么好，所以人家不会买，现在买的人通常是非常有钱人，买了这辆车也不是很有效/2dpbd。谢谢！

#学生：5

我们支持新加坡/ns(推广)/2cyqs(充电汽车)/2cyqs，为什么呢？有好处，也是有坏处。好处呢，如减少空气污染。电动车虽然需要用那个发电厂来做那个来做/2dpbd 那个电，可是发电厂比普通汽车烧的油，呃没有那么浪费，虽然电

子车比较贵，可是它们用的电比汽油少得多，还是会有人买这种车。现在市场上有些电动汽车是可以很快的充电，它们在一个小时 /2cyqs 就可以有 /2dpbd 大约八十巴仙的电，所以要想很快地充电，也是可以的。然后，现在的电动车大约可以走/2dpbd 三百公里，是普通汽车的一半。可是在新加坡 /ns 很少人会一次走/2dpbd 三百公里。而且呢，

#学生：6

像对方说的，他说呢，一个小时只有八十巴仙的电。可是如果驾普通的车，呢你冲油/2xzc 需要一两分钟，一分钟就可以打一百巴仙的油。如果我们浪费一个小时来充我们车的电， /3js 会浪费很多时间，为了充电，新加坡 /ns 的政府也要建造充电站，我们现在有充电站， I mean/2ymhy 有油站，建造新的充电站会浪费新加坡/ns 的资源。

#学生：7

在新加坡/ns 这种繁忙的国家，我们在路上很多时间都是会很拥挤，所以走 /2dpbd 得速度不是很快，不需要很多马力，所以在新加坡/ns 比较节省能源的车子，还是会/2jyc 充电的。而且那个充电车可以用普通的那个，好像普通的插头。

#学生：8

电动车不用要/2cydy 油，如果 /2cyqs 一个/2dpbd 车祸，那个普通的车，那个油会流出来，所以很容易爆炸，而而且那些油对环保不干净/2dpbd，那些油会流到海里，那些鱼会死。所以电动车不用油，所以比较安全。

附录 4 口语偏误列表 1 & 2

口语偏误列表 1: 中一高级华文

1. 语音误读

	学生编号	偏误读音	目标读音	例子
1	4	céng	chéng	迎新活动很成(h)功
2	22,43	cóng	chóng	我们必要重(h)开始 我想到要重(h)新跟其他新的同学做朋友
3	4,37	sàn	shàn	很友善(h), 很有耐心 而且这的学生都很友善(h)
4	8	sài	shài	因为阳光很晒(h)
5	4	sǎo	shǎo	我们积极参加(1)与(1)添加别人少(h)说了什么
6	4	sào	shào	我和同学们就做了自我介绍(h)
7	4,41	sén	shén	为什(h)么 我问他他的名字什(h)么
8	4,5,37	sēng	shēng	在一个陌生(h)的地方 让我们适应中学生(h)活 让我们认识的学生(h)
9	4	sī	shī	当天我遇到了我们班的老师(h)们 弄到我衣服都湿(h)了
10	5,19,44	sí	shí	当老师带我们去我们的新班级的时(h)候 我觉得那段舞蹈其实(h)是(h)很容易的 开始时(h) (1)每一班都要在附近找 所以考试来的时(h)候就不用那么紧(h)张
11	4,5,8,19, 22,28,43	sì	shì	我紧张(h)那是因为我是(h)第一天上学 <@巧合的@>是(h) 一起认识(h)彼此 但是大家还是(h)很兴奋 你好, 我是(h)jj 但是(h), 当老师带我们去我们的新班级..... 虽然我对那游戏也是(h)不太感兴趣 最后一个节目就是(h)要看四种颜色的表演 我觉得那段舞蹈其实(h)是(h)很容易的 跳完舞后(1)我(1)就搭巴士(h)回家了 找到提示(h), 找到提示(h)后 就要(1)想那个提示(h)是(h)说什么 认识(h)别人的名字和他/他(1)们喜欢做的东西 可是(h)我也看到一些十八岁的学生 因为我当初以为要进这间学校是(h)很难的
12	8,13	sàng	shàng	基本上(h)来说第一天真的说好无聊 结果我没(1)上(h)台表演 但我上(h)学的时候还是会觉得紧张和兴奋 第二天的晚上(h), 第二天的晚上(h)我很兴奋去学校
13	8	shuǒ	suǒ	要去学校外去(1)找线索(h)
14	8	suì	shuì	所以到学校的时候还是昏昏欲睡(h) 很想再睡(h)

15	4,8,43	suō	shuō	我们就只好按照他话说(h) 呃总的来说(h) 今天我要说(h)的题目是中学的第一周 比如说(h)
16	4	xīn	xīng	我感到既紧张(h)又兴(g)\奋 同时我的心情也是非常兴(g)\奋的
17	4,5,22, 41,44	zāng	zhāng	我感到既紧张(h)又兴(g)\奋 我紧张(h)那是因为我是(h)第一天上学 开学第一天我很紧张(h) 我第一(1)我在学校的第一周有开心也有紧张(h) 所以考试来的时(h)候就不用那么紧(h)张
18	4,19	zǎo	zhǎo	终于找(h)到了一个熟悉的面(1)孔 每一班都要在附近找(h)
19	13	zěng	zhěng	但是我们还是没有参观完整(h)个校园
20	19,31,44	zè	zhè	这(h)段经历让我很开心 我们经过了这(h)个(1)这(h)个旅行(1)学习旅行 可是有了这(h)三天
21	15,31	zhì	zì	来自(h) ((隐去班级名称))的班级 我们学会了怎么(3)怎么记我们朋友的名字(h)
22	5,8,43	zī	zhī	之(h)后(1)第二天我们就集合在一起 总而言之(h) 中学的学生不是书呆子 我也知(h)道我要一直努力才会才会得到好成绩
23	13	zì	zhì	目前我已经交了五个志(h)同道合的好朋友
24	4,19,42,44	zōng	zhōng	通过<L2 DSA L2>进了啊我理想中(h)的学校 可是最终(h)时间到了 在中(h)学的(1)第一周发生了很多事情/ 我觉得接下来我一定要集中(h)精神
25	4	zù	zhù	但经过啊学生啊(1)助(h)理的反复、反复劝说
26	13	zhuò	zuò	喜欢和好朋友们一起到学校的图书馆做(h)功课
27	4,11,31	pén	péng	没有任何朋(g)友 我更了解我的朋(g)友 做朋(g)友
28	44	yín	yíng	我只在这里几天，但我感觉受到了学校的欢迎(g)

2. 语调误读

	学生编号	偏误语调	目标语调	例子
1	4	\	—	同时我的心情也是非常兴(g)\奋的
2	13	\	∨	比\如现在我们可以做的很多实验
3	13	\	轻声	我的兴趣是画画\
4	16	\	—	第一天学长们也教\ (1)我们(1)群舞
5	17	\	—	还会教\我利用词语的意思去造句子
6	25	∨	/	啊我中学第一周是迎∨新日 我想到那天是最后的迎∨新日
7	25	/	—	多认识(h)别人的名字和他/他(1)们喜欢做的东西
8	25	/	∨	这个活动我们需要一起合作，一起思考/

9	42	/	轻声	在中(h)学的(1)第一周发生了很多事情/
10	43	/	√	我志/忑不安
11	43	/	√	要一边走一边避免一些椅/子
12	44	√	/	因为老师要我们跑很多圈，甚至到我想呕/吐
13	44	—	√	所—以上课时就不会那么不了解对方

3.词形残缺

	学生编号	偏误词	目标词	例子
1	4	笑	笑话	<@趁机会来笑别人，说他们跳舞很差呵呵@>
2	4	一班	一个班	那一次我认为我们班第一次作为一班(一起合作)
3	4	辈	辈子	是我目前为止这一辈最佳的选择
4	8	跳	跳舞	直到(1)到下午才有一个跳的活动
5	15	会	协会	我也希望有机会参加学校的西洋棋会
6	16	发	发展	要做一个全面发、发<x>的学生
7	19	想	想一想	找到提示(h)后，就要(1)想那个提示(h)是(h)说什么
8	43	到	跑到	因为老师要我们跑很多圈，甚至到我想呕/吐

4.词语缺失

	学生编号	缺失词语	词性	例子
1	4,16,28	时	名词	<@到了集体舞(时)@> 当我第一天踏入这、这间中学(时) 所以我们回到班上有一点迟到(时) 我们去到课室(时)迟到了
2	4	跳	动词	我们(跳)集体舞时，大家的脸色顿时变
3	4,8,11,16,25,28,41	了	助词	大家的脸色顿时变(了) 但我练(了)这么久都没(1)没有运用到 因为学校给(了)我们一个机会(2)跟其他的学生接触 感到比较开心，也(就)喜欢(了) 那天我们的学生领袖举开(了)一些活动 我(2)累了，所以(1)我能睡觉(了) 我向ld说了再见，我就上(了)爸爸的车
4	4	合作	名词	那一次我认为我们班第一次作为一班(合作)
5	5	开始	动词	想到一个很好的主意，我们便(开始)练习
6	8,11	的	助词	我们必须分别去各自的颜色(的队伍)去(1)呃去集合 我们又去了各自的颜色(的队伍)开会 而我是负责跳舞(的) 最后一个节目就是(h)要看四种颜色(的队伍)的表演 我学到了中学的生活不是压力的，反而是十分精彩(的)
7	8	队伍	名词	我们必须分别去各自的颜色(的队伍)去(1)呃去集合 我们又去了各自的颜色(的队伍)开会 最后一个节目就是(h)要看四种颜色(的队伍)的表演
8	13	里	名词	我也希望能够在在这6年的时间(里)

9	13	上	动词	在(上)科学(课)时, 可以学到小学从来没学到的东西
10	13	课	名词	在(上)科学(课)时, 可以学到小学从来没学到的东西
11	15	既	连词	心情里(即)有点紧张又害怕
12	16	以来	名词	进入((校名))中学是我从小学六年级(以来)的愿望
13	16,19	就	副词	感到比较开心, 也(就)喜欢(了) 后来等大家都到齐, 我们(就)去大厅(1)排队
14	16	兴趣	名词	开发(1)我对数学和科学的学(1)学习(兴趣)
15	19,22	学生	名词	到了下午所有的中一(学生)都要学(1)怎么跳一段(2)舞 这样我们(才)能让每一代(学生)都有一个开心的第一年
16	19	我	代词	当看到那些舞蹈的动作后(1)后, (我)感到很惊讶
17	19	地	助词	第二天的晚上(h)我很兴奋(地)去学校
18	22	为了	介词活动, 专门是(为了)让我们团结起来成为一个(1)班的
19	22	那里	代词	必须要把乒乓球从一个人(那里)传到另一个人(那里)
20	22	才	副词	这样我们(才)能让每一代(学生)都有一个开心的第一年
21	25	是否	动词	但不知道(是否)有(1)人要跟我交朋友
22	28	太过	副词	可是我们玩得(太过)全神贯注了
23	32	有	动词	但(1)我有时也觉得(有)一点开心
24	33	充满	动词	我学到了中学的生活不是(充满)压力的, 反而是十分精彩
25	36	生活	名词	学校(生活)就(1)变成(1)更多(1)愉快
26	37	里	名词	在这短短一周(1)的时间(里), 我已经交了好多好多.....
27	41	活动	名词	过了这个(活动), (1)就是放学了
28	42	一起	副词	而且要(1)一班二十四个人(一起)走到终点
29	42	到	动词	而且终点的路途不短
30	43	中	名词	我从这个星期的课(1)(中)已经学到了(1)很多东(1)新东西
31	44	接	动词	我觉得我应该更努力, 才能应付(接)下来的作业
32	44	课	名词	很多老师都把他们的第一节(课)

5. 词语多余

	学生编号	多余词	词性	例子
1	4	记忆	名词	<@ 我的记忆(1)印象是好的 @>
2	5,28,44	就	副词	就啊当我到学校的时候 就到了课室, 我觉得很累 我就可以把功课很快就做完
3	8	时	名词	在上学的第一天时
4	8	以	介词	但以一个小时就能练成那样
5	11	计划	名词	举办一些(1)教我们怎么合作、相处的(2)计划或活动
6	11	或	连词	举办一些(1)教我们怎么合作、相处的(2)计划或活动
7	13	是	动词	尤其是令我最难忘的是(1)最后一天的道别会
8	13,31	在	介词	看完所有在图书馆里的书 在我班也(1)在别班的同学们都有认识的 在第二天我们去了<L2 clementi town L2>
9	13,40	了	助词	把我的画(1)变成的更美更好了 这几天我上了(1)基本上每一课、课都上了
10	15	不会	动词	我会不会跟同学相处得好吗?
11	16	那	代词	来拿起那(1)一些球带到另外一边

12	17	有	动词	我们的小学体育(1)是(1)一周有一个体育课
13	17	多去	动词	我在中(h)学还会多去(1)多会有(1)课外活动
14	17	多会	动词	我在中(h)学还会多去(1)多会有(1)课外活动
15	17	个	量词	这个星期五还会去个课外活动呢
16	17	再坐	动词	在考试里(1)再坐(1)再登上第一位的宝座
17	17,28	也	副词	同时也要(1)也应该尽情地玩 都是也跟我、跟我一样的
18	17	要	动词	同时也要(1)也应该尽情地玩
19	22	了	助词	或在体育场上为我们举行了体育活动
20	28	全身	名词	而且我全身都是满头大汗的
21	28	都是	动词	而且我全身都是满头大汗的
22	31	没有	动词	有时候我的父母亲没有(1)需要接我的弟弟
23	33	为了	连词	为了(2)我们到学校的操场上玩(2)一些游戏
24	33	都	副词	学长们(1)教我们都(1)教我们跳舞
25	36	新	形容词	我认识了许多新朋友, 新(1)前辈和老师
26	36	时间	名词	在(1)第一周时间, 前辈们特地为(1)我们准备.....
27	40	上	动词	这几天我上了(1)基本上每一课、课都上了
28	40	基本	副词	学校的设施非常丰富, 嗯(1)基本有非常多的实验室
29	42	要	动词	我第一天(1)要踏入中学
30	43	和	连词	他们愿意跟我说话, 和做我的朋友
31	44	是	动词	这个学校的学习速度, 是比其他学校快

6.新造词

	学生编号	偏误词	目标词	例子
1	16	迎接新日	迎新日	开学的前几天是迎接(1)新日
2	16	群舞	跳舞	第一天学长们也教(1)我们(1)群舞
3	16	集队	集体	培养我们班、班对集队的团体(1)团结精神
4	22	当为	当作	把学校认为(1)当为自己第二个家了
5	25	举开	举办	那天我们的学生领袖举开一些活动
6	28	很常	经常	以前在小学, 老师很常会骂人
7	42	心同一致	齐心协力	心同一致地把任务完成
8	44	撑不了	撑不住	我一定会撑不了

7.词性错用

	学生编号	偏误词	目标词	例子
1	31	旅行	旅程	我们经过了这(h)个(1)这(h)个旅行(1)学习旅行
2	33	非常	很大	担心中学的生活非常压力

8.近义词混用

	学生编号	偏误词	目标词	例子
1	4	问题	难题	然后去寻宝，就是在那里解决问题
2	4	参加	参与	我们积极 <u>参加</u> (1)与(1)添加别人少(h)说了什么
3	4	与	并	我们积极 <u>参加</u> (1)与(1)添加别人少(h)说了什么
4	4	添加	补充	我们积极 <u>参加</u> (1)与(1)添加别人少(h)说了什么
5	8	时候	时刻	然后就到我 <u>最期待</u> 的时候
6	8	预习	练习	今天才 <u>开始预习</u> 待会的表演
7	8	运用	用	但我 <u>练</u> (了)这么久都没(1)没有 <u>运用到</u>
8	11	知道	认识	因为我完全 <u>不知道</u> 中学里的任何人
9	11	团体	集体	所以我们做了非常多的(1) <u>团体</u> 活动
10	11	这种	这类	他们会告诉我们(2)厕所在哪里，和 <u>这种</u> 东西
11	11	和	并	交到新的朋友(1)和 <u>认识</u> 新的人
12	11	圆满	充实	中学的第一周我过得非常的 <u>圆满</u>
13	13	可以	可能	有一天我们可以不小心(1) <u>烧掉</u> 整个实验室
14	15	功课	课程	我对这里的(1)功课能赶上吗?
15	15	举办	准备	几天高年级的学生 <u>举办</u> 了好多游戏 高年级学生举办的游戏，又好玩又精彩
16	15	力气	精力	那些活动让我们付出了好多 <u>力气</u>
18	15,16	也	还	迎新日结束之前，我们也有一个(2)盛大的[聚会] 第一天学长们也 <u>教</u> (1)我们(1)群舞
19	15	空闲	休息	<u>空闲</u> 时间把功课做好，回家才有时间温习功课
20	16	团体	团队	在那里我们学习到 <u>团体</u> 精神
21*	16	团体	团结	培养我们班、班对集队的 <u>团体</u> (1)团结精神
22	22	首	头	我们 <u>首</u> 几天没有正式上课
23	22	并且	还	他们 <u>并且</u> 跟我们解释了整个学校
24	22	解释	介绍	他们 <u>并且</u> 跟我们解释了整个学校
25	22	举行	举办	或在体育场上为我们 <u>举行</u> 了体育活动
26	22	认为	当作	把学校 <u>认为</u> (1)当为自己第二个家了
27	22	必要	必须	我们 <u>必要</u> 重(h)开始 因此 <u>必要</u> 要大家一起合作
26	25	认识	记住	多 <u>认识</u> (h)别人的名字和他/他(1)们喜欢做的东西
27	25	交往	交到	能 <u>交往</u> 很多的新朋友
28	28	满足	满意	我对自己感到很满(1)足
29	36,37	认识	熟悉	慢慢 <u>认识</u> 了新学校，也学会了怎么自己回到家 也开始 <u>认识</u> 了新学校
30	36^, 37^	认识	了解	认识对方，认识老师和(认识)学校 让我们认识的 <u>学生</u> (h)、(2)老师和学校
31	37	时间	时光	永远不会忘记(1)我 <u>在这里</u> 度过的快乐时= <u>时间</u>
32	41	看到	见过	到处都是我没 <u>看到</u> 的脸
33	41	不见	走丢	我只像个 <u>不见</u> 的小孩子，站在那儿看左看右
34	41	和	并	把自己的名字说出来， <u>和</u> 把自己的爱好也说出来
35	42	动到	碰到	如果有人一不小心， <u>动到</u> 了路上的椅子
36	43	避免	避开	要一边走一边 <u>避免</u> 一些椅/子
37	42	找出	找到	可是过了一阵子，我们就 <u>找出</u> 了(1)步伐

*此处是自我修正，因此属于近义词混用，而非词语多余。

^表面上看是词语确实，然而原句中在“学校前”省略了“认识”，所以应该是近义词混用。

9.搭配不当

	学生编号	偏误词	目标词	例子
1	4	结束	解决	很友善(h)，很有耐心，能够结束我们的任何问题
2	4	机会	机	<@趁机会来笑别人，说他们跳舞很差呵呵@>
3	4	个	家	例如金文泰购物中心有几个银行
4	5	班级	课室	当老师带我们去我们的新班级的时(h)候
5	5	活动	内容	讲解这三天迎新活动的(2)活动
6	5	想	设计	我们便表演我们想出来的<@表演@>
7	5	因为	让	这个迎新活动，因为我们能更加了解我们的新同学
8	8	到	得	走到我的脚很酸 弄到我衣服都湿(h)了
9	11	一班	同班	我们是一班的人
10	11	条件	回答	应该听别人的建议后，才给他们条件
11	11	过	进行	让迎新会过的非常顺利
12	11	的	得	让迎新会过的非常顺利
13	11	在	来到	因为这是我们第一次在一个中学
14	11,22	个	间	因为这是我们第一次在一个中学 因为我从一开始我就想进入这个好学校 我认为这个学校好
15	15	赶上	适应	我对这里的(1)功课能赶上吗?
16	15	执行	表演	有的跳舞，有的执行小品
17	16	更多	经常	我希望以后我会使用这些实验室更多
18	16	学生	学长	学生(1)学妹安排了各式各样的节目
19	16	学妹	学姐	学生(1)学妹安排了各式各样的节目
20	16	选择	选中	在那次我(1)我被学校的队里选择要到台上表演
21	17	个	节	我们的小学体育(1)是(1)一周有一个体育课
22	19	做	完成	会有人(1)在那里(1)让我们做(1)任务 做了任务后我们又要看另外一个提示(h)
23	19	个	座	其中一样就是要、要=建造一个塔
24	22	假如	例如	为我们举办了很有趣的活动，假如在金文泰寻宝
25	22	代	界	这样我们能让每一代(学生)都有一个开心的第一年
26	25	做出	举办	我们四个团队需要做出了一场表演给大家看
27	28	能	就	我(2)累了，所以(1)我能睡觉(了)
28	28	载	送	爸爸那一天载我去学校
29	28	上	参加	我走到礼堂里，上早上的大会
30	28	做	交	在课室里我做了很多新的朋友
31	28	去到	来到	我们去到课室(时)迟到了
32	31	同学们	同学	在第一天我认识了许多同学们 在我班也(1)在别班的同学们都有认识的
33	31	也	和	在我班也(1)在别班的同学们都有认识的
34	31	谈天	了解	我们也要跟别的班上的学生(1)互相谈天
35	31	个	段	我们经过了这(h)个(1)这(h)个旅行(1)学习旅行
36	36	认识	有	我会认识完全新的学校、老师们(1)和完全新的朋友
37	36	初级	学弟	做个好学生，做个好的初级和前辈

38	41	只	就	我只像个不见的小孩子，站在那儿看左看右
39	41	排	摊位	他就带我到我到了鸡饭的(1)排
40	41	载	接	爸爸来载我
41	41	第一个周末	第一周	我想每个学生都不会忘记在学校的第一个周末
42	41	年纪	时代	我相信在(1)中学的年纪
43	42	步伐	节奏	可是过了一阵子，我们就找出了(1)步伐
44	43	有	寻找	中学的学生不是书呆子，他们也知(h)道怎么有乐趣
45	43	做	交	我已经做了(1)很多(1)好朋友 做更多好朋友

10 语码混用

	学生	偏误词	目标词	例子
1	4	DSA	自主招生考试	通过<L2 DSA L2>进了啊我理想中(h)的学校
2	19,31	Clementi	金文泰	我们要在、在<L2 Clementi L2>跑来跑去 能知道<L2 Clementi L2>的巴士站和地铁站是在哪里
3	31	Clementi Town	金文泰镇	在第二天我们去了<L2 clementi town L2>

11. 语序错误

	学生	偏误句	目标句
1	4	我们就只好按照他话说(h)	我们就只好按照他说的话去做
2	16	以后我会使用这些实验室更多	以后我会更多(经常)使用这些实验室
3	17	化学会做、做多一点实验	化学会多做一点实验
4	22	这个学校专门是为了数学和科学好的同学建的	这个学校是专门为(了)数学和科学好的同学建的
5	37	做个(1)好榜样(1)给别的学生	给别的学生做个好榜样
6	42	紧张，因为我第一天(1)要踏入中学	紧张是因为我第一天踏进中学

12. 句式错误

	学生	偏误句	句式	目标句
1	16	拿起那(1)一些球带到另外一边	把字句	把一些球带到另外一边
2*	16	在那次我(1)我被学校的队里选择要到台上表演	在.....中	在那次活动中我(1)我被学校的队里选择要到台上表演
3	41	我在学校的第一周有开心也有紧张	既.....又	我在学校的第一周既开心又紧张
4	43	我们绑起来全部人的脚	把字句	我们把全部人的脚绑起来
5	44	这让我很开心又兴奋	既.....又	这让我既开心又兴奋

*虽然只缺少两个词，但缺少的部分是一个句式，所以归入句式错误。

口语偏误列表 2: 中四快捷华文

注: 学生编号由两位数字组成, 例如 28 表示第 2 场辩论的第 8 名学生。

1. 语音误读

	学生编号	偏误读音	目标读音	例子
1	23,27	cí	chí	充电汽车可以佩带多余的电池(h) 就不过是换个电池(h)而已
2	23	cà	chà	不会把环境弄得差(h)一点
3	27,28,31, 41,42,43 51	cē	chē	使用电流汽车(h) 所以我们呃要驾的充电汽车(h)也需要(1)油的 电能汽车(h) 我们的组是支持电汽车(h) 在一个地方比很多车(h)在路上慢慢地烧油要好 如果我们用*电电汽车(h) 我们是反对这(1)这些电子汽车(h) 如果我们要推销这些电子汽车(h)的话 来充电他们的车(h) 你买一辆很多马力的车(h) 电动车(h)更高效 所以我说用电的汽车比用油的汽车(h)好很多
4	15	cōng	chōng	就可以直接充(h)呃呃一边驾车一边充电
5	35	lè	liào	这样弄, 我们的国家就[不会]这样美丽了 因为越来越多的人要有汽车了
6	15,17,28, 31,34,38, 42,51,52	sì	shì	但是(h)在这个这个呃科技可以用..... 但是(h), 刚才我们说呃路上可以装饰那种(h) 路上可以装饰那种(h)(1)<L2 Panel L2>来充电 新加坡换来用充电汽车(1)是(h)比较划算 还有多一个呃就是(h)(1) 新加坡发电的方式(h)是(1)火力发电 但是(h)(3)你烧完油后 可是(h)如果把这些数目, 给那些常驾车的人 第二件事(h) 这不是(h)说省下很多(1)我们是省下我们的钱 可是(h)我们还是在排放一样嗯一样多的 我要说的是(h) 所以电动汽车是(h)真的是比(1)汽油 <L2 Then L2>你也是(h)说电是比较好的
7	23	sōu	shōu	电能汽车的电池可以回收(h)
8	52	suǐ	shuǐ	你说有些电是从太阳, 还是水(h)什么来的
9	17,18,24, 45,52	suō	shuō	呃他们说(h)呃那个电(1)充电汽车..... 所以就是说(h) 如果说(h), 一辆√电汽车有时都会一家四口 <L2 ok L2>像你说(h)的那个, 你说(h)的那个 我们说(h)现代电汽车的<L2 Technology L2>不是很好
10	17	zēng	zhēng	二氧化碳的(3)蒸(h)发(1)比较少
11	35	zhí	zí	所以那油的价钱一直(h)一直上去
13	44	zì	zhì	你需要用至(h)少用十五年
14	17	zǒng	zhǒng	刚才我们说呃路上可以装饰那种(h)

2. 语调误读

	学生编号	偏误语调	目标语调	例子
1	13	√	—	在新加坡我们充电汽车不需√用(1)返车(1)<xx>距离
2	15,24	√	\	一辆√呃普通<xx> 一辆√电汽车
3	17	\	/	因为\比较快<xx>这样
4	27,45,48	√	/	发电厂的燃√油效率跟汽车的燃√油效率差不多 它的(1)和燃√油汽车相比来说 说燃√油跟发电厂效率一样 电动车是比燃√油汽车更高 发电厂的*燃√油效率* 可是(1)这个汽车的*燃√油量(1)燃√油效率*
5	51	√	\	电动汽车不会污染我们的环境√

3. 词形残缺

	学生编号	偏误词	目标词	例子
1	12	并	并且	并 <u>是</u> 全世界里(1)全世界买车最贵的国家
2	13	需	需要	在新加坡我们不需用汽车过两百公里 在新加坡我们充电汽车不需√用(1)返车(1)<xx>距离
3	13	用	使用	在新加坡我们不需用汽车过两百公里 在新加坡我们充电汽车不需√用(1)返车(1)<xx>距离
4	13	过	超过	在新加坡我们不需用汽车过 <u>两</u> 百公里
5	15	充	充电	人不会把被充 <u>电</u> 池(1)被被那个电电到弄伤
6	15	在	现在	在 <u>这个</u> 这个呃科技可以用在用在比较便宜/的车上
7	18	收	收集	我们(2) <u>收</u> 这些阳光的能源来(1)来充电
8	18	里	哪里	新加坡 <u>里</u> 来得电呢?
9	18	到来	到头来	我们的电到来都是说都是用烧煤来.....
10	18	只	只有	效率只差不多百分之七十
11	17	个	一个	呃充电那个呃二氧化碳是在 <u>个</u> 地方的
12	17	气	废气	所以 <u>气</u> 不会造成呃(1)城市的(1)人的健康问题
13	14	驾	驾驶	但现在 <u>驾</u> 汽车还是(1)比 <u>驾</u> 坐电车还便宜
14	21	还	还有	<u>还</u> <xx>新颖的设计上, 和新的交通工具
15	23,31	点	观点	呃关于那个第一个讲话的人的(1)的 <u>点</u> 还有, 我的 <u>点</u> 就是(h)电能汽车对环境非常有益 我的点是(h)用, 用了电汽车五六年, 会比较便宜
16	23	要	需要	用很久, <u>不</u> 要去换
17	28	驾	驾驶	所以我们呃要 <u>驾</u> 的充电汽车(h)也需要(1)油的
18	38	充	充满	可是这种充电站也需要三个小时才把电池 <u>充</u>
19	38	才	才能	可是这种充电站也需要三个小时 <u>才</u> 把电池
20	41	出	排出	烧油 <u>出</u> 的废气会更小
21	42	油站	加油站	如果我们放把这些油站换成电子充电站的话
22	46	发电	发电厂	充电汽车(的)(电)是来自 <u>发电</u>
23	51	清	清洁	电动汽车是(h)真的是比(1)汽油, 汽油汽车比较 <u>清</u>
24	51	电	电能	电八十巴仙就是变成汽车的 <u>电</u>

25	51	多	更多	现在只是开始了，如果有多人要用
----	----	---	----	-----------------

4. 词语缺失

	学生	缺失词语	词性	例子
1	11	是否	动词	呃辩论我们(是否)应该[使用]在新加坡使用电流充电汽车
2	11	来说	动词	充电汽车在长期(来说)的时间会比较呃划算比较便宜
3	11	足够	形容词	新加坡是小岛，所以在新加坡算是(足够的)
4	11	的	助词	新加坡是小岛，所以在新加坡算是(足够的)
5	14	取	动词	然后几天后才能去把它(取)<xx>回来
6	15	汽车	名词	一辆√呃普通<xx>(汽车)
7	17	公里	名词	因为呃(1)只能走一百个<xx>(公里)
8	17	过	助词	刚才我们说(过)呃路上可以装饰那种(h)(1)<L2 Panel L2>.....
9	14,17, 21,28, 31,34, 35,42, 46,47, 51,52	的	助词	用充电汽车(1)是(h)比较划算(的).....也是(1)蛮适合(的)汽油.....(的)价钱上得更高 所以我们如果说<xx>现在驾汽车还是比较值得(的)电汽车是很贵(的) 我们觉得用电的汽车比不用(的)更节省 所以这(2)也是会污染空气 我们的组是支持(推广)电汽车(h)(的) 因为(3)是(1)电汽车(h)是呢用电来动的嘛 所以这个数目对他们来说是很小(的) 我们(的)国家新加坡 我们是反对这(1)这些电子汽车(h)(的) 你们的(1)这些(的)(1)司机需要驾的很长的嗯一段路 虽然充电汽车(的)(效率)是七十巴仙 充电汽车(的)(电)是来自发电(的) 他们呢发的电呢也是比较环保(的) 那个普通的充电车也是需要电(的) 因为呃所以呃发电厂还是比较好(的) 而且电动车在新加坡是六年不用还<L2 Taxes L2>(的) 所以它跟普通的车现在比起来是没什么差别(的) 所以他们放出的黑烟也是比较少(的) 在现在我们(的)电汽车也是不会比用油的汽车好很多
10	18	动力	名词	汽车呢，都用那些阳光来<xx>(动力)
11	18	如	介词	而且(如)我们所说的
12	18	如果	连词	我们认为，新加坡(如果)也用呃(1)这些充电汽车
13	22	使用	动词	(使用)汽车的目的呃汽车(1)汽车是帮人们省下车程的时间
14	24	载着	动词	一辆√电汽车有时都会(载着)一家四口
15	28	问题	名词	还有多一个(问题)呃就是(h)(1)
16	28	行程	名词	去计划你的(行程)
17	26,47	了	助词	其实我们是上网查一下(了)新加坡的用电量 而且新加坡给很多<L2 Rebate L2>
18	31	推广	动词	我们的组是支持(推广)电汽车(h)(的)
19	31	后	名词	用了电汽车五六年(后)，会比较便宜
20	34	谈谈	动词	我想针对他们第二个发言者(谈谈)
21	34	看	动词	可是(h)如果把这些数目，给那些常驾车的人(看)
22	35	环境	名词	如果这些普通汽车的肮脏(环境)

23	35	发电	动词	电比较容易拿,不但可以用油(发电),还可以用太阳
24	36	和	连词	既然新加坡已有这么多个地铁(和)道路
25	37,46	上	名词	你说政府可以多一点钱在公共巴士和公共地铁(上) 有多少人会把这些钱呢扔在充电汽车(上)
26	37	花	动词	你说政府可以多(花)一点钱在公共巴士和公共地铁
27	41	废气	名词	普通的汽车(1)它们发出的呃呃(废气)
28	42	了	助词	这不是(h)说省下很多(1)我们是省下(了)我们的钱
29	43	地方	名词	在新加坡很多(地方)都呢长时间都是塞车
30	43	数量	名词	比那个在那个普通的车子上用同样(数量)的那个石油.....
31	44	兼容	形容词	现在的石油汽车并不能(兼容)电动汽车
32	46,55	推广	动词	所以我们反对充电汽车在新加坡(推广) 我们支持新加坡(推广充电汽车)<xx>,为什么呢?
33	46	电	名词	充电汽车(的)(电)是来自发电
34	48	燃油量	名词	可是(1)这个汽车的*燃√油量(1)燃√油效率*
35	52	得	动词	大多数的电不是从这样来的,是从我们烧东西来的
36	55	充电汽车	名词	我们支持新加坡(推广充电汽车)<xx>,为什么呢?
37	55	内	名词	它们在一个小时(内)就可以有大约(1)八十巴仙的电
38	58	发生	动词	如果(发生)一个车祸

5. 词语多余

	学生编号	多余词	词性	例子
1	11,17	在	介词	充电汽车在长期的时间会比较呃划算比较便宜 呃(3)呃科技也[已经]在存在
2	11,35,42, 43,51	的	助词	充电汽车在长期的时间会比较呃划算比较便宜 在那个发电厂用的石油来换同样的<L2 amount of L2>电 用电的发动机比用油的发动机可以改进多很多的 如果这些普通汽车的肮脏(污染环境) 好像中国的,很多中国人有买汽车 你们的(1)这些(1)司机需要驾的很长的嗯一段路 现在只是开始了,如果有多人要用的
3	11	时间	名词	充电汽车在长期的时间会比较呃划算比较便宜
4	12	里	名词	并是全世界里(1)全世界买车最贵的国家
5	14	也	副词	虽然充电汽车不用付<L2 COE L2>但它的电池也很贵
6	15	把	介词	她刚才说呃要把<xx>换、换、换充电、电池要几天
7	15	不是	动词	呃走电的汽车不是不会很麻烦
8	15	把	介词	人不会把被充电池(1)被被那个电电到弄伤
9	15	像	动词	呃例如像如果我从新加坡想驾车到马来西亚
10	17	个	量词	因为呃(1)只能走一百个(公里)
11	17	对	介词	它对呃二氧化碳的(3)蒸(h)发(1)比较少 我想对(1)汽车要买的时候
12	18, 37, 51, 52	是	动词	虽然是说充电汽车比普通汽车还干净 我们觉得是电车比较安全 所以电动汽车是(h)真的是比(1)汽油 所以电的效率是比燃油效率多很多 在现在我们电汽车也是不会比用油的汽车好很多 所以是,不能,不能推<L2 something L2>你的电子汽车
13	18	效率	名词	虽然充电汽车(的)(效率)是七十巴仙

14	17,35,51	比较	副词	所以呢汽车呢也 <u>比较</u> 要花多点钱 为什么电汽车比那个普通汽车比较好 他们说电动汽车比汽油汽车效率 <u>比较低</u>
15	17	每	量词	但是(1)每个公里,普通的汽车需要的油是<xx>
16	14,23	用	动词	如果用说<xx>现在驾汽车还是比较值得 因为普通的油汽车的电池是用<L2 Life Span L2>的
17	21	上	名词	还<xx>新颖的设计 <u>上</u> ,和新的交通工具
18	23	到	动词	它们每次走路去 <u>到</u> 那里
19	25,33,36	比较	副词	电能汽车的速度可能比普通汽车的速度 <u>比较</u> 慢 汽车会比电车(1) <u>比较</u> 呃肮脏
20	26	将要	动词	你的价钱 <u>将要</u> 是,差不多一百三(1)一百四十块
21	26	说	动词	那么 <u>说</u> ,在汽油方面上会比较便宜。
22	27	于	介词	针对于嗯反方刚刚说的
23	27,52	在	介词	<u>在</u> 每当你还未出家之前 <u>在</u> 汽油每个<L2 gallon L2>好像是一块多 <u>在</u> 现在我们电汽车也是不会比用油的汽车好很多
24	27	已经	副词	你都必须把自己的一天的事情安排,都 <u>已经</u> 计划好了。
25	28,51	多	形容词	还有多一个呃就是(h)(1) 用电的发动机比用油的发动机可以改进 <u>多</u> 很多的
26	27	高达	动词	和燃V油汽车相比来说,效率 <u>高达</u> (1)多出了三倍
27	27	对	介词	其实从(1) <u>对</u> (1)我这边做出的计算结果,没这回事
28	34	可以	动词	<u>可以</u> (1)所以还有很多人(2)呃为了买车.....
29	34	为了	介词	所以还有很多人(2)呃 <u>为了</u> 买车不是想(1)说减少路程.....
30	35	这样	代词	普通汽车有很多黑气 <u>这样</u> 很美丽的国家,很多树木 <u>这样</u>
31	35,43	有	动词	所以电 <u>有</u> 比较多,所以比较便宜的 所以在新加坡用那个充电车, <u>有</u> 比较少马力
32	38	也	副词	推出电动汽车.....要有充电站,如果我们 <u>也</u> 有充电站.....
33	38	做	动词	因为我们政府也,也正在 <u>做</u> 地铁发展
34	38	出	动词	很难呃提供 <u>出</u> 充气(1)充电汽车
35	42	放	动词	如果我们 <u>放</u> 把这些油站换成电子充电站的话
36	43	掉	动词	你买一辆很多马力的车(h)也是很浪费 <u>掉</u> 的
37	45	开始	动词	因为你可以用普通的电源点可以(1)可以 <u>开始</u> 充电
38	47	因为	连词	<u>因为</u> 呃所以呃发电厂还是比较好。
39	51	放	动词	因为是一个小小的车,他们 <u>放</u> 的<L2 filter L2>也不可以是 很好的
40	51	个	量词	在汽油每个<L2 gallon L2>好像是一块多
41	51	了	助词	现在只是 <u>开始</u> 了,如果有多人要用的.....
42	52	从	介词	大多数的电不是从 <u>这样</u> 来的,是从我们烧东西来的
42	53	那些	代词	比如现在电脑很小只,很好看 <u>那些</u>
43	58	要	动词	电动车不用 <u>要</u> 油

6.新造词

	学生编号	偏误词	目标词	例子
1	13	返车	返程	在新加坡我们充电汽车不需V用(1) <u>返车</u> (1)<xx>距离
2	15	走电	电动	呃 <u>走电</u> 的汽车不是不会很麻烦
3	16	上达	最多	充电汽车呃(1)电池每次(1)充电只能 <u>驾上达</u> 一百英里

4	18	打汽	加油	可是普通汽车只需要五分钟的<xx>来来打汽
5	14	油气	汽油	不像油气，你去油站一次可以很久时间
6	37	发动器	发动机	因为汽车的* <u>发动器</u> *有可能着火。 电车也不会使用那么多铁，因为没有 <u>发动器</u> ，
7	38	不怀好心	黑心	如果遇到不怀好心的电池更换公司
8	45	电源点	电源	因为你可以用普通的 <u>电源点</u> 可以(1)可以开始充电
9	47	海动	水力	那些太阳能，那些 <u>海动</u>
10	51	做电	发电	用来 <u>做电</u> 的地方
11	52	小只	体积小	比如现在电脑很小只，很好看那些
12	56	冲油	加油	可是如果驾普通的车，呢你 <u>冲油</u> 需要一两分钟

7.词性错用

	学生编号	偏误词	目标词	例子
1	35	肮脏	污染	如果这些普通汽车的 <u>肮脏</u> (环境)
2	51	黑烟	黑乎乎	就会放出很多 <u>黑烟</u> 的东西

8.近义词混用

	学生编号	偏误词	目标词	例子
1	11	长久	长	所以呢那不是那么 <u>长久</u> 的时间
2	13	多过	超过	不用<xx> <u>多过</u> 两百公里
3	17	装饰	安装	路上可以 <u>装饰</u> 那种(h)(1)<L2 Panel L2>来充电
4	18	实在	实际	收这些阳光的能源来(1)来充电<xx>有点不 <u>实在</u> 新加坡也用呢(1)这些充电汽车，是很不 <u>实在</u> 的。
5	17	价钱	价格	汽油会以后会价钱上得更高
6	22	车程	路上	汽车的目的呢汽车(1)汽车是帮人们省下车程的时间
7	23	佩戴	携带	充电汽车可以 <u>佩带</u> 多余的电池(h)
8	23	没有	不是	所以呢对环境 <u>没有</u> 很好
9	25	想	认为	我们 <u>想</u> 这次谈到(1)电能汽车可以、可以带多余的电池
10	26	可用	可行	所以安全<xx>上说没有那么 <u>可用</u>
11	26	价钱	花销	你的 <u>价钱</u> 将要是，差不多一百三(1)一百四十块
12	27	超越	超过	驾驶时间，基本上不会 <u>超越</u>
13	34	路程	路上	很多人(2)呢为了买车不是想(1)说减少 <u>路程</u> 的时间
14	35	上去	升高	所以那油的价钱一直(h)一直上去
15	35	拿	获取	电比较容易 <u>拿</u> ，不但可以用油，还可以用太阳
16	36	金额	资金	正常的做法是把更多的 <u>金额</u> 投资在.....
18	38	创设	研制	如果政府想 <u>创设</u> 电池更换设备
19	51	也是	同样	也是，用电的发动机比用油的发动机可以改进.....
20	52	现代	现在	我们说(h)现代电汽车的<L2 Technology L2>不是很好
21	57	会	能够	在新加坡比较节省能源的车子，还是会<xx>充电的

9.搭配不当

	学生编号	偏误词	目标词	例子
1	11	分钟	时间	而且呢充电需(1)需要多的时(1)分钟
2	12	有	必须	新加坡的(1)车都有加税
3	12	加税	上税	新加坡的(1)车都有加税
4	13	在	与	普通的汽车比充电的汽车油费更贵, 呢呢在充电汽车里(1)比较(1)比较。
5	13	不用	不会	不用<xx>多过两百公里
6	14	个	块	一个电电池是三万六千美金
7	14	是	要	一个电电池是三万六千美金
8	16	多	早	所以呢就会比较嗯比普通车更多(更换发动机)
9	16	驾	行驶	充电汽车呢(1)电池每次(1)充电只能驾上达一百英里 普通车一般每次打油呢可以驾三百英里
10	17	走到	开到	充电汽车不[可以]走到马来西亚那边
11	17	蒸发	排放	它对呢二氧化碳的(3)蒸(h)发(1)比较少
12	17	来	去	如果(1)呢(1)新加坡换来用充电汽车(1)是(h)比较划算
13	18	来	为	汽车呢, 都用那些阳光来<xx>(动力)
14	18	造成	发电	就是用烧煤来、来、来造成的
15	18	说	用	因为我们的电到来都是说都是用烧煤来.....
16	14,,17	上	涨	因为汽油会以后会价钱上得更高 汽油的价钱会上
17	14	坐	开	但现在驾汽车还是(1)比驾坐电车还便宜
18	21	主意	意义	如今电能汽车已经超越了保护环境的 <u>主意</u>
19	22	时间	动力	因为汽车的时间(1)它只能维持(1)一下子
20	23	走路	跑	(电动汽车)它们每次走路去到那里
21	24	在	去	如果我们说要<xx>在马来西亚,
22	24	好像	例如	好像带汽水食物到, 到(1)到亲戚的家去
23	25	个	块	所以可以带几个<xx>电池
24	25	价钱	钱	电能汽车可以省下很多很多的价钱
25	25	慢	低	会把呢普通汽车的速度降慢。
26	26	大	多	你还的钱更大
27	27	时间	顶制	电流汽车一百六十公里的呢一个呢驾驶时间 也就因为有那一百六十公里的驾驶时间
28	27	出家	出门	在每当你还未出家之前
29	27	高达	多出	它效率都高达三倍了
30	26	个	度	新加坡的用电量, 一个<xx>多少钱
31	31	天起	空气	不用烧油, 所以天气会比较干净
32	34	看	说	因为对(1)对我们来看一百六十公里可能是很多
33	34,42	驾	开	因为他们需要驾的路程只是去他们的公司, 放在那边, 还有放工后才把车驾回来 你们的(1)这些(1)司机需要驾的很长的嗯一段路
34	35	风景	风力	不但可以用油(发电), 还可以用太阳, 用风景或水
35	36	个	条	既然新加坡已有这么多条地铁道路
36	36	与	例如	投资在*公共交通*与地铁站和道路的发展<xx>上
37	36	空	放	会用比较多的(1)会增加我们空出来的废气
38	37	动	驱动	投资在用电来动的公共巴士还有其他车啊
39	37	铁	金属	电车也不会使用那么多铁
40	38	放	投资	这些钱很多已经放在别的设备中

41	38	中	上	这些钱很多已经放在别的设备中
42	38	认为	认同	可是我们也不认为这一点
43	41	的	有	普通的汽车(1)它们发出的呃呃对环境的污染
44	41	小	少	烧油出的废气会更小
45	42	推销	推广	如果我们要推销这些电子汽车(h)的话
46	42	增加	或是	把全部的油站跟它换成电子充电站，还是增加多一点电子充电站
47	43	多	大	你买一辆很多马力的车(h)
48	43	少	小	所以在新加坡用那个充电车，有比较少马力，
49	43	从	用	那个电也是需要那个石油换取的
50	43	换取	制造	那个电也是需要那个石油换取的
51	44	资料	方式	因此用维持电的资料也不一样
52	45	从	在	你从哪里都可以充电的嘛
53	47	那个	这个	新加坡应该非常有兴趣(1)应该在那个地区发展它
54	51	个	辆	因为是一个小小的车
55	51	他们	他	因为是一个小小的车，他们放的<L2 filter L2>也不可以是很好的
56	51	可以	可能	他们放的<L2 filter L2>也不可以是很好的
57	51	大	高级	他们放的<L2 filter L2>也是会比较大的
58	51	比较	更	电动汽车是(h)真的是比(1)汽油，汽油汽车比较清
59	52,55	做	发	但是那些电从哪里来的，也是要做那些电哦 需要用那个(1)发电厂来做那个(1)来做那个电
60	53	不要	不用	可能可以自动充电，不要浪费宝贵的时间
61	53	每次	总是	新产品每次都会有问题
62	54	有效	有用	买了这辆车也不是很有效
63	55	有	充	它们在一个小时就可以有大约(1)八十巴仙的电
64	56,57	走	开	现在的电动车大约可以走三百公里 可是在新加坡很少人会一次走三百公里 会很拥挤，所以走得速度不是很快
65	58	个	场	如果(发生)一个车祸
66	58	不干净	不利	而且那些油对环保不干净
67	18	电池	电能	都是用烧煤来、来、来(2)转化为电池的 如果我们用烧煤来转换为电池的时候呢

10 语码混用

	学生	偏误词	目标词	例子
1	12,14,44,47	COE	拥车证	例如<L2 COE L2>和<L2 Road Tax L2>等 虽然呃虽然充电汽车不用付<L2 COE L2> 而且它的<L2 COE L2>好像也是免费的 新加坡我们还有<L2 COE taxes L2>
2	12	Road Tax	路税	例如<L2 COE L2>和<L2 Road Tax L2>等
3	15	Engine	发动机	如果要换它的<L2 engine L2>
4	15	Example	例子	呃一个呃<L2 example L2>
5	15	Three Million	三百万	它虽然呃价钱现在是呃是呃<L2 three million L2>
6	15	Wireless	无线	(2)<xx><L2 wireless L2><xx>充电
7	17	Panel	板子	路上可以装饰那种(h)(1)<L2 Panel L2>来充电
8	17	Then	然后	<L2 Then L2>如果要去很远的地方

9	22,28,38,45,47	OK	好	<L2 Ok L2>呃汽车的目的呃汽车..... <L2 OK L2>我是反方的第四辩 <L2 OK L2>发电(1)新加坡发电的方式(h)是..... <L2 Ok L2> <L2 Ok L2>像你说(h)的那个
10	23	Life Span	寿命	因为普通的油汽车的电池是用<L2 Life Span L2>的
11	23	Charge	充电	反而那个电汽车可以<L2 Charge L2>
12	31	Burn Oil Burn Petrol	烧燃料	所以不用呢<L2 Burn Oil Burn Petrol L2>
13	31	Normal	普通	比<L2 normal L2>(1)普通的汽车
14	31	Percentage	百分比	<L2 percentage L2>
15	31	I do not know what	某些	去<L2 I dun know what. Government L2>政府
16	31	Government	政府	去<L2 I dun know what. Government L2>政府
17	34	Taxi Drivers	计程车司机	比如<L2 Taxi Drivers L2>
18	37	Invest	投资	可是我们觉得政府也可以用那些<L2 invest L2>用那些钱在<L2 invest L2>在
19	41	Hundred and Sixty km	160 公里	充电后可以跑<L2 hundred and sixty km L2>
20	41	Last	持续使用	所以呃冲一次电后可以<L2 last L2>三四天啊
21	43	Efficient	高效	有比较少马力，比较<L2 efficient L2>
22	43	Amount of	数目	用的石油来换同样的<L2 amount of L2>电
23	43	Generate	产生	同样的那个石油呢会<L2 generate L2>比较少的电
24	47	Battery	电池	充电不用<L2 battery L2>也不用电线
25	47	Wireless Internet	无线互联网	好想你们用<L2 wireless internet L2>
26	47	Rebate	回扣	而且新加坡给很多<L2 Rebate L2>
27	47	Taxes	税	而且电动车在新加坡是六年不用还<L2 Taxes L2>
28	51	Filter	过滤器	他们放的<L2 filter L2>也不可以是很好的 他们放的<L2 filter L2>也是会比较大
29	51	Gallon	加仑	在汽油每个<L2 gallon L2>好像是一块多
30	51	Equivalent	相同情况下	电哪啊，八毛已经可以有了，<L2 equivalent L2>
31	52	Points	观点	他们说的很多<L2 Points L2>都是说以后
32	52	Technology	技术	说(h)现代电汽车的<L2 Technology L2>不是很好
33	52	Then	而且	<L2 Then L2>你也是(h)说电是比较好的
34	52	Environmentally Friendly		因为比较<L2 environmentally friendly L2>
35	52	Something	什么	不能推<L2 something L2>你的电子汽车
36	56	Mean	意味着	我们现在有充电站<L2 I mean L2>有油站

11. 语序错误

	学生	偏误句	目标句
1	17	也可以呃(1)搭飞机, 因为\比较快<xx>这样	也可以搭飞机, 因为这样比较快
2	17	汽油会以后会价钱上得更高	汽油(的)价钱以后会上(涨)得更高
3	17	我想对(1)汽车要买的时候	我想要买汽车的时候
4	38	因为我们政府也, 也正在做地铁发展	因为我们政府也正在发展地铁
5	38	这些电池当坏掉的时候	当这些电池坏掉的时候
6	42	如果不够这些充电站的话	如果这些充电站不够的话
7	43	有比较少马力	有马力比较小(的)
8	47	因为很少石油	因为石油很少

12. 句式错误

	学生	偏误句	句式	目标句
1	12	许多新加坡人已经不能付(1)得起普通汽车的价钱	否定句	许多新加坡人已经付不起普通汽车的价钱
2	17	比汽车有比较(1)有十巴仙比较(1)有效	比较句	比汽车的效率高十巴仙
3	31	虽然新加坡的电是从烧油	从.....中	虽然新加坡的电是从烧油的过程中得来的
4	31	你烧完油后在一个地方比很多车(h)在路上慢慢地烧油要好	在.....地方	你在一个地方烧油比很多车在路上慢慢地烧油要好
5	31	用了电汽车五六年(后), 会比较便宜, 比<L2 normal L2>普通的汽车	比较句	电汽车用了五六年后, 和普通汽车相比, 会比较便宜
6	33	不会比电车还不好	否定句	不如电车
7	38	如果我们也有充电站, 可是这种充电站也需要三个小时才把电池充, 充<xx>, 这也还是一样不方便。	即使.....也	即使我们有充电站, 可是这种充电站也需要三个小时才把电池充满, 这也还是一样不方便
8	42	来充电他们的车(h)	为.....做	来为他们的车充电
9	45	充你的车的电	为.....做	为你的车充电
10	56	浪费一个小时来充我们车的电	给.....做	浪费一个小时来给我们的车充电

附录 5 参考文献

英文书目

Books:

- 1) Carter, R. & McCarthy, M. 2006. *Cambridge Grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 2) George, H. *Common Errors in Language Learning* [M]. Newbury House, Rowley, Mass. 1972
- 3) Lado, R. (1957). *Linguistics across cultures: Applied linguistics for language teachers*. University of Michigan Press: Ann Arbor.
- 4) McCarthy M. & Carter R. (1997) *Written and spoken vocabulary, Vocabulary: Description, Acquisition and Pedagogy* (Schmitt N. & McCarthy M. ed., 1997), Cambridge: Cambridge Press
- 5) Richards J. *Error Analysis* [M]. London. Longman, 1974.
- 6) Renouf A & Sinclair J.M. (1991) Collocational frameworks in English. In K.Aijmer & B. Altenberg (eds.), *English Corpus Linguistics*. London: Longman, 128-143

Articles:

- 7) Barker, James L. "On The Mortality of Language Learning Methods". Speech November 8, 2001.
- 8) Chafe, Wallace L., and Tannen D. (1987) *The relation between written and spoken language*. *Annual Review of Anthropology*
- 9) Corder, S. P. 1967. "The significance of learner's errors". *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 5 (4), 161-170.
- 10) Corder, S. P. (1971). Idiosyncratic dialects and error analysis. *IRAL*, 9, (2), 147-160.
- 11) Katharina Rustipa. *Ragam Jurnal Pengembangan Humaniora*. Pg17. Vol. 11 No. 1, April 2011
- 12) Lee, Chai-yen, An error analysis of Singapore's secondary school student's Chinese language compositions, [D] The University of Hong Kong 2006
- 13) Leech G., R. Garside & M. Bryant (1994) *The tagging of the British National Corpus*. *Proceedings of COLING-94*, 622-628.
- 14) Levelt W J M (1999) *Trends Cogn Sci* 3:223-232
- 15) Li Aijun, Lin Maocan, Chen XiaoXia, Zu Yiqing. Sun Guohua, Hua Wu, Yin Zhigang, Yan Jingzhu (2000): "Speech corpus of Chinese discourse and the phonetic research", In *ICSLP-2000*, vol.4, 13-18.
- 16) Meringer R, Mayer K (1896) *Versprechen und Verlesen* (Goschen, Stuttgart)
- 17) Nemser, W. (1971). Approximative systems of foreign language learners. *IRAL*, 9, (2), 115-124.
- 18) Ringbom, H. 1987. *The Role of the First Language in Foreign Language Learning*. Clevedon, Philadelphia: Multilingual Matters.
- 19) Richards, Jack C, *Simplification: A strategy in adult acquisition of a foreign language: An example from Indonesian/Malay*. *Language Learning*. 25/1. 1975
- 20) Selinker, L. *Interlanguage*. *International Review of Applied Linguistics*, 10, 209-241. 1972
- 21) Stenson, N. "Induced errors" in Shumann and Stenson (eds.), 1974, cited in Ellis (p. 60).
- 22) Santa Barbara Corpus of Spoken American English

<http://projects ldc.upenn.edu/SBCSAE/transcription/sb-csae-conventions.html>

- 23) Taylor, B. P. The use of overgeneralization and transfer learning strategies by elementary and intermediate students of ESL. *Language Learning*, 25, pp. 73-107. 1975
- 24) Wang Hui (2009) Polysemous words: meaning, length and frequency. *Zhongguo Yuwen*, 329: 2,120-130

中文书目

专书:

- 1) 石毓智 《汉语语法化的历程: 形态句法发展的动因》 北京大学出版社 2001
- 2) 周小兵. 《第二语言教学论》. 石家庄. 河北教育出版社. 1996. 181
- 3) 周青海 《新加坡华语词汇与语法》 新加坡: 玲子传媒, 2002
- 4) 高燕, 《对外汉语词汇教学》, 华东大学出版社, 2008.
- 5) 孙德金. 对外汉语词汇及词汇教学研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2006.

论文:

- 6) 《王瑞杰: 华文华语对下一代仍极重要》, 2011.10.05 新加坡 《联合早报》
- 7) 王学萍 《新加坡学生读音偏误分析》 面向跨文化学习者的中文学与教研研讨会 2012
- 8) 王燕燕 《新课程下的汉语拼音教学》 [J]. 华文老师. 2010(53): 18- 20.
- 9) 王建勤主编 《汉语作为第二语言的学习者语言系统研究》 商务印书馆, 2006
- 10) 元莲仙 《汉韩语言对比研究及在对韩汉语教学中的应用》 [D] 南开大学 2010
- 11) 白婧 《中高级留学生篇章偏误分析》 [D] 黑龙江大学, 2012
- 12) 许迎春 《新加坡华语特色词语考察》 [D] 暨南大学 2006
- 13) 林加 《基于中介语语料库的英语国家留学生汉语篇章衔接偏误研究》 浙江大学 2011
- 14) 李芄秋 《菲律宾华裔汉语学习者“被”字句书面输出动态调查分析》 [D] 福建师范大学, 2012
- 15) 李银京 《韩国留学生汉语结果补语偏误分析》 北京语言大学 2009
- 16) 李盛微 《外国留学生汉语习得作文语料库偏误分类的原则及标准》 2010年12期上海交通大学, 语言学及应用语言学, 2010年
- 17) 刘利 《留学生把字句习得情况考察及其对教材编写的启示》 [D] 暨南大学 2009
- 18) 刘权 《泰国学生汉语能愿动词习得偏误分析》 云南师范大学 2008
- 19) 刘艳芳 《学习者写作中助动词偏误分析及教学模式探索》 [D] 首都师范大学, 2012
- 20) 刘檀 《第九届第十届汉语桥世界大学生中文比赛中选手表现出的汉语口语偏误分析》 [D] 吉林大学, 2012
- 21) 吴英成著 《汉字偏误研究》, 摘取自《新加坡华文教学论文二集》 1988
- 22) 吴英成著 《学生华文作文的偏误与其学习策略关系的初探性研究》, 台北第二届世界华语语文教学研讨会论文。1988
- 23) 吴家珊 《新加坡成人学生汉语口语习得情况分析》 [D] 暨南大学 2006
- 24) 连晓磊 《二语习得中“了”的使用偏误及其教学策略》 [D] 青岛大学 2011
- 25) 牟艳琳、晏晓蓉 《基于“HSK”动态作文语料库的新加坡学生华语状语语序偏误分析》 [M] 大家 2012
- 26) 宋柏林 《柬埔寨人学习汉语趋向补语偏误分析及教学对策》 [D] 中央民族大学 2011
- 27) 张丹 《外国留学生否定副词使用偏误分析》 [D] 天津大学 2009
- 28) 张飞 《阿拉伯学生汉语人称代词使用偏误分析》 [D]. 天津师范大学, 2010
- 29) 张园 《HSK 动态作文语料库中留学生使用“还是”偏误研究》 [D]. 陕西师范大学硕士, 2010.

- 30) 张美兰 《一年级泰国学生的词语偏误和教学对策研究》 [D].厦门大学,2007
- 31) 张爽.《对外汉语教学中的常用个体物量词偏误研究》 [D].黑龙江大学,2010
- 32) 余雅蓉 《美国中小学生汉语撮口呼韵母偏误分析》 [D] 中央民族大学 2012
- 33) 陈达瑛 《新加坡小学华文教学中认字与书写问题研究》 [D] 新加坡新跃大学 2007
- 34) 陈钊 《韩国中小学生母语环境下“了”字习得的中介语分析》 [D] 中国传媒大学 2006
- 35) 陈艳艺 《泰国学生初学汉语口语偏误及教学对策》 [D] , 厦门大学 2007
- 36) 陈晓桦 《论中级汉语口语教学与语用能力培养》 [J].黑龙江教育学院学报, 2007(04).146-149
- 37) 郑勇翔、邱佳琪 《浅析双音节方位词的常见短语结构与偏误类型》 第十届国际汉语教学学术研讨会 2012
- 38) 武雄胜 《越南学习者结果补语偏误分析》 [D] 福建师范大学 2012
- 39) 周清海 《新加坡华人的语言与教育》, “在园”侨乡文化论坛, 2005
- 40) 胡小东 《泰国大学中文系学生习得汉语语音声母偏误分析》 [D] 华中科技大学 2011
- 41) 胡月宝 《新加坡小一儿童汉语拼音偏误调查研究》 北华大学学报(社会科学版) 2010
- 42) 胡明扬 《北京地区的对外汉语研讨会》 2000.9
- 43) 段海凤 《藏语安多方言词重音对汉语普通话声调习得的影响》 [D]中央民族大学 2012
- 44) 郭璞 《泰国学生学习汉语否定句的偏误研究》 [D].陕西师范大学,2009
- 45) 高花、吴福焕 《新加坡小一学生华语口语语法偏误分析》 “第二届华文作为第二语言之教与学”国际研讨会 2011
- 46) 徐丽华、蓝蕊. 《对外汉语口语课中的词汇教学问题》 [J].浙江师范大学学报, 2006(06):48-52.
- 47) 黄丹丹 《基于 HSK 动态作文语料库的“很”的偏误分析》 [D] 吉林大学 2012
- 48) 彭瑜 《中高级阶段泰国学生汉语词汇偏误分析》 广西民族大学 2012
- 49) 崔娇阳、谢育芬 《新加坡小学生作文中的词语搭配问题》 第五届华文教学国际论坛, 2011
- 50) 储诚志 陈小荷 《建立“汉语中介语语料库系统”的基本设想》 世界汉语教学.1993.(3): 199-205
- 51) 韩莲美 《新加坡小学男女学生汉字偏误分析刍议》 Chinese Language Teachers Association of Greater New York 2008 ANNUAL CONFERENCE and Sixth New York International Conference on the Teaching of Chinese, 2006
- 52) 谢世涯 和苏启祯的《构词能力与偏误分析》 (1992), 第一届国际汉语语言学会议
- 53) 曾玉萍 《PSC 朗读中语调偏误的研究》 [D] 华东师范大学 2006
- 54) 董婷婷 《基于“韩国留学生汉语中介语语料库”的词汇偏误研究及应用》 鲁东大学 2012
- 55) 鲁健骥 《外国人学汉语的语法偏误分析,语言教学与研究》, 1994 年 01 期
- 56) 新加坡考评局(SEAB), 2012
- 57) 樊敏 《以英语为背景的学习者习得汉语存现句偏误分析》 [D] 辽宁师范大学 2011